

Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης

L 128



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

57ο έτος
30 Απριλίου 2014

Περιεχόμενα

I Νομοθετικές πράξεις

ΟΔΗΓΙΕΣ

- ★ Οδηγία 2014/50/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Απριλίου 2014, σχετικά με τις ελάχιστες προϋποθέσεις για την προαγωγή της κινητικότητας των εργαζομένων μεταξύ των κρατών μελών με τη βελτίωση της απόκτησης και της διατήρησης δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης ⁽¹⁾ 1
- ★ Οδηγία 2014/54/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Απριλίου 2014, περί μέτρων που διευκολύνουν την άσκηση των δικαιωμάτων των εργαζομένων στο πλαίσιο της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων ⁽¹⁾ 8

II Μη νομοθετικές πράξεις

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

2014/239/ΕΕ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 2014, σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια 15

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια 17

2014/240/ΕΕ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 2014, σχετικά με την επέκταση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής 43

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

2014/241/EE:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 2014, για την επικύρωση της διεθνούς σύμβασης του Χονγκ Κονγκ του 2009 για την ασφαλή και φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση πλοίων ή την προσχώρησή τους στη σύμβαση αυτή από τα κράτη μέλη προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης 45

2014/242/EE:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 2014, για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων 47
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων 49

2014/243/EE:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 2014, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της ευρωπαϊκής σύμβασης για τη νομική προστασία των υπηρεσιών που βασίζονται ή συνίστανται στην παροχή πρόσβασης υπό όρους 61

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 436/2014 της Επιτροπής, της 23ης Απριλίου 2014, για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Piranska sol (ΠΟΠ)] 62
- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 437/2014 της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2014, σχετικά με την έγκριση της 4,5-διχλωρο-2-οκτυλ-2Η-ισοθειαζολόνης-3 ως υπάρχουσας δραστικής ουσίας για χρήση σε βιοκτόνα του τύπου προϊόντων 21 ⁽¹⁾ 64
- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 438/2014 της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2014, για την έγκριση της κυπροκοναζόλης ως υπάρχουσας δραστικής ουσίας για χρήση σε βιοκτόνα του τύπου προϊόντων 8 ⁽¹⁾ 68
- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 439/2014 της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2014, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 250/2009 για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 295/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων, όσον αφορά τους ορισμούς των χαρακτηριστικών και τον τεχνικό μορφότυπο για τη διαβίβαση των δεδομένων ⁽¹⁾ 72
- Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 440/2014 της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2014, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 79

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Νομοθετικές πράξεις)

ΟΔΗΓΙΕΣ

ΟΔΗΓΙΑ 2014/50/ΕΕ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Απριλίου 2014

σχετικά με τις ελάχιστες προϋποθέσεις για την προαγωγή της κινητικότητας των εργαζομένων μεταξύ των κρατών μελών με τη βελτίωση της απόκτησης και της διατήρησης δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 46,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων αποτελεί μία από τις θεμελιώδεις ελευθερίες της Ένωσης. Στο άρθρο 46 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ), ορίζεται ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, αποφασίζοντας σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία και μετά από διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, λαμβάνουν, με οδηγίες, τα αναγκαία μέτρα για να πραγματοποιηθεί η ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων, όπως ορίζεται στο άρθρο 45 ΣΛΕΕ. Στο άρθρο 45 ΣΛΕΕ, ορίζεται ότι η ελευθερία μετακίνησης των εργαζομένων εμπεριέχει, μεταξύ άλλων, το δικαίωμα να αποδέχονται προσφορές εργασίας και να διακινούνται ελεύθερα για τον σκοπό αυτόν εντός της επικρατείας των κρατών μελών. Η παρούσα οδηγία προάγει την κινητικότητα των εργαζομένων με τη μείωση των εμποδίων της κινητικότητας που οφείλονται σε ορισμένους κανόνες σχετικά με τα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης που συνδέονται με σχέση εργασίας.
- (2) Η κοινωνική προστασία των εργαζομένων σε θέματα συνταξιοδότησης εξασφαλίζεται από τα εκ του νόμου συστήματα κοινωνικής ασφάλισης, τα οποία συμπληρώνονται από τα συμπληρωματικά συστήματα συνταξιοδότησης που συνδέονται με τη σύμβαση εργασίας και γίνονται όλο και πιο συνήθη στα κράτη μέλη.
- (3) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο διαθέτουν ευρεία διακριτική ευχέρεια όσον αφορά την επιλογή των καταλληλότερων μέτρων για την επίτευξη του στόχου του άρθρου 46 ΣΛΕΕ. Το σύστημα συντονισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου ⁽³⁾ και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 883/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽⁴⁾, και, ειδικότερα, οι κανόνες που ισχύουν σε θέματα συνυπολογισμού των περιόδων ασφάλισης δεν αφορούν τα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, με εξαίρεση τα συστήματα που ορίζονται ως νομοθεσία στους κανονισμούς αυτούς ή που έχουν αποτελέσει αντικείμενο σχετικής δήλωσης από ένα κράτος μέλος δυνάμει των κανονισμών αυτών.
- (4) Η οδηγία 98/49/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽⁵⁾ αποτελεί ένα πρώτο ειδικό μέτρο που έχει σκοπό να βελτιώσει την άσκηση του δικαιώματος της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων σε σχέση με τα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης.

⁽¹⁾ ΕΕ C 185 της 8.8.2006, σ. 37.

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Ιουνίου 2007 (ΕΕ C 146 Ε της 12.6.2008, σ. 216) και θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση της 17ης Φεβρουαρίου 2014 (ΕΕ C 77 Ε της 15.3.2014, σ. 1). Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 16ης Απριλίου 2014 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1971, περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας (ΕΕ L 149 της 5.7.1971, σ. 2).

⁽⁴⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 883/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για τον συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης (ΕΕ L 166 της 30.4.2004, σ. 1).

⁽⁵⁾ Οδηγία 98/49/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1998, σχετικά με την προστασία των δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης των μισθωτών και των μη μισθωτών που μετακινούνται εντός της Κοινότητας (ΕΕ L 209 της 25.7.1998, σ. 46).

- (5) Στόχος της παρούσας οδηγίας είναι η περαιτέρω διευκόλυνση της κινητικότητας των εργαζομένων μεταξύ των κρατών μελών με τη βελτίωση της απόκτησης και της διατήρησης δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης των μελών των εν λόγω συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης.
- (6) Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στην απόκτηση και διατήρηση δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης εργαζομένων που κυκλοφορούν εντός ενός και μόνου κράτους μέλους. Τα κράτη μέλη μπορούν να εξετάσουν το ενδεχόμενο να αξιοποιήσουν τις εθνικές τους αρμοδιότητες για να επεκτείνουν τους εφαρμοστέους, δυνάμει της παρούσας οδηγίας, κανόνες σε μέλη του συστήματος που αλλάζουν απασχόληση εντός ενός και μόνου κράτους μέλους.
- (7) Ένα κράτος μέλος μπορεί να ζητά από τους αποχωρούντες εργαζομένους που μετακινούνται σε άλλο κράτος μέλος να ενημερώνουν αναλόγως τα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησής τους.
- (8) Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα χαρακτηριστικά γνωρίσματα και η ειδική φύση των συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, καθώς και οι διαφορές τους εντός και μεταξύ των κρατών μελών. Η δημιουργία νέων συστημάτων, η βιωσιμότητα των υφιστάμενων συστημάτων καθώς και οι προσδοκίες και τα δικαιώματα των σημερινών μελών του συνταξιοδοτικού συστήματος θα πρέπει να προστατευθούν επαρκώς. Επιπλέον, στην παρούσα οδηγία θα πρέπει να ληφθεί ιδιαίτερα υπόψη ο ρόλος που διαδραματίζουν οι κοινωνικοί εταίροι στη διαμόρφωση και εφαρμογή των συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης.
- (9) Η παρούσα οδηγία δεν αμφισβητεί το δικαίωμα των κρατών μελών να οργανώνουν τα συνταξιοδοτικά τους συστήματα. Τα κράτη μέλη παραμένουν εξ ολοκλήρου αρμόδια για την οργάνωση αυτών των συστημάτων και, κατά τη μεταφορά της παρούσας οδηγίας στην εθνική νομοθεσία, δεν υποχρεούνται να θεσπίσουν νομοθεσία που να προβλέπει τη δημιουργία συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης.
- (10) Η παρούσα οδηγία δεν περιορίζει την αυτονομία των κοινωνικών εταίρων όταν είναι υπεύθυνοι για τη δημιουργία και τη διαχείριση συνταξιοδοτικών συστημάτων, με την προϋπόθεση ότι μπορούν να εξασφαλίσουν τα αποτελέσματα που καθορίζονται από την παρούσα οδηγία.
- (11) Η παρούσα οδηγία αφορά όλα τα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές διατάξεις και πρακτικές και προσφέρουν συμπληρωματικές συνταξιοδοτικές παροχές για τους εργαζομένους, όπως οι ομαδικές ασφαλιστικές συμβάσεις ή τα συστήματα που λειτουργούν σε διανεμητική βάση και έχουν συμφωνηθεί με έναν ή περισσότερους κλάδους ή τομείς, τα κεφαλαιοποιητικά συστήματα ή οι υποσχέσεις συνταξιοδότησης που υποστηρίζονται από λογιστικά αποθέματα ή οποιεσδήποτε συλλογικές ή άλλες συγκρίσιμες συμφωνίες.
- (12) Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται σε συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης ή, κατά περίπτωση, σε υποτομείς αυτών των συστημάτων που έχουν κλείσει με αποτέλεσμα να μην είναι πλέον δυνατή η εγγραφή νέων μελών, διότι η θέσπιση νέων κανόνων θα μπορούσε να σημαίνει αδικαιολόγητη επιβάρυνση αυτών των συστημάτων.
- (13) Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να επηρεάζει οιοσδήποτε ρυθμίσεις για την εγγύηση από την αφερεγγυότητα ή για την παροχή αποζημιώσεων οι οποίες δεν αποτελούν μέρος συστήματος συμπληρωματικής συνταξιοδότησης συνδεδεμένου με σχέση εργασίας και οι οποίες αποσκοπούν στην προστασία των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων των εργαζομένων σε περίπτωση αφερεγγυότητας της επιχείρησης ή του συστήματος συνταξιοδότησης. Κατά τον ίδιο τρόπο, η παρούσα οδηγία δεν πρέπει να επηρεάζει τα εθνικά αποθεματικά συνταξιοδοτικά ταμεία.
- (14) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο στα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης όπου το δικαίωμα υφίσταται δυνάμει σχέσης εργασίας και συνδέεται με τη συμπλήρωση ορίου ηλικίας συνταξιοδότησης ή την εκπλήρωση άλλων προϋποθέσεων, όπως ορίζονται από το σύστημα ή την εθνική νομοθεσία. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε ατομικές συνταξιοδοτικές ρυθμίσεις, εκτός αυτών που συνάπτονται μέσω σχέσης εργασίας. Όταν οι παροχές αναπηρίας ή επίζωντων συνδέονται με συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, το δικαίωμα σε αυτές τις παροχές μπορεί να διέπεται από ειδικούς κανόνες. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την υφιστάμενη εθνική νομοθεσία και τους κανόνες των συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης που αφορούν αυτούς τους ειδικούς κανόνες.
- (15) Κατ' αποκοπή πληρωμή που δεν συνδέεται με εισφορές για συμπληρωματική παροχή συντάξεων, η οποία πραγματοποιείται άμεσα ή έμμεσα στο τέλος της εργασιακής σχέσης και χρηματοδοτείται αποκλειστικά από τον εργοδότη, δεν θα πρέπει να θεωρείται συμπληρωματική σύνταξη κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας.
- (16) Δεδομένου ότι η συμπληρωματική παροχή συντάξεων αποκτά ολοένα μεγαλύτερη σημασία σε πολλά κράτη μέλη ως μέσο διασφάλισης του βιοτικού επιπέδου στη διάρκεια του γήρατος, θα πρέπει να βελτιωθούν οι όροι απόκτησης και διατήρησης των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων, ώστε να μειωθούν τα εμπόδια για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων μεταξύ των κρατών μελών.
- (17) Το γεγονός ότι, σε ορισμένα συμπληρωματικά συνταξιοδοτικά συστήματα, τα συνταξιοδοτικά δικαιώματα μπορούν να χαθούν εάν η εργασιακή σχέση του εργαζομένου λήξει προτού συμπληρώσει έναν ελάχιστο χρόνο υπαγωγής στο σύστημα («περίοδος θεμελίωσης δικαιώματος») ή προτού συμπληρώσει την ελάχιστη ηλικία («ηλικία θεμελίωσης δικαιώματος») μπορεί να εμποδίσει τους εργαζομένους που μετακινούνται μεταξύ κρατών μελών να αποκτήσουν επαρκή συνταξιοδοτικά δικαιώματα. Η μακρά περίοδος αναμονής που απαιτείται για τη συμμετοχή σε συνταξιοδοτικό σύστημα δύναται να έχει παρόμοιο αποτέλεσμα. Οι συνθήκες αυτές συνιστούν επομένως εμπόδια στην ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων. Αντιθέτως, οι απαιτήσεις ελάχιστης ηλικίας για την υπαγωγή στο σύστημα δεν αποτελούν εμπόδιο στην ελεύθερη κυκλοφορία και, επομένως, δεν ρυθμίζονται από την παρούσα οδηγία.

- (18) Οι προϋποθέσεις θεμελίωσης δεν θα πρέπει να εξομοιώνονται προς άλλους όρους που τίθενται για την απόκτηση δικαιώματος προσόδου όσον αφορά το στάδιο της πληρωμής σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ή βάσει των κανόνων ορισμένων συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, ιδίως των συστημάτων καθορισμένων εισφορών. Παραδείγματος χάριν, η περίοδος ενεργού συμμετοχής σε συνταξιοδοτικό σύστημα, την οποία ο ασφαλισμένος θα πρέπει να συμπληρώσει αφού καταστεί δικαιούχος συμπληρωματικής σύνταξης ώστε να ζητήσει σύνταξη υπό μορφή ετήσιας προσόδου ή κεφαλαίου, δεν συνιστά περίοδο θεμελίωσης.
- (19) Όταν μία σχέση εργασίας λήγει πριν ο αποχωρών εργαζόμενος σωρεύσει θεμελιωμένα συνταξιοδοτικά δικαιώματα και εφόσον το σύστημα ή ο εργοδότης επωμίζεται τον επενδυτικό κίνδυνο, ιδίως σε συστήματα καθορισμένων παροχών, το σύστημα θα πρέπει πάντοτε να προβλέπει την επιστροφή των συνταξιοδοτικών εισφορών του αποχωρούντος εργαζομένου. Όταν η σχέση εργασίας λήγει πριν ο αποχωρών εργαζόμενος σωρεύσει θεμελιωμένα συνταξιοδοτικά δικαιώματα και εφόσον ο αποχωρών εργαζόμενος επωμίζεται τον επενδυτικό κίνδυνο, ιδίως σε συστήματα καθορισμένων εισφορών, το σύστημα μπορεί να προβλέπει την επιστροφή της αξίας των επενδύσεων που προέκυψε από αυτές τις εισφορές. Η επενδυτική αξία μπορεί να είναι είτε υψηλότερη είτε χαμηλότερη από τις εισφορές που έχει καταβάλει ο αποχωρών εργαζόμενος. Εναλλακτικά, το σύστημα επιστρέφει το ποσό των εισφορών.
- (20) Οι αποχωρούντες εργαζόμενοι θα πρέπει να έχουν το δικαίωμα να διατηρούν τα θεμελιωμένα συνταξιοδοτικά δικαιώματά τους ως αδρανοποιημένα δικαιώματα στο σύστημα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης στο οποίο θεμελιώθηκε το δικαίωμά τους. Όσον αφορά τη διατήρηση των αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων, το επίπεδο προστασίας μπορεί να θεωρείται ισοδύναμο όταν, ιδίως στα πλαίσια συστήματος καθορισμένων εισφορών, παρέχεται στους αποχωρούντες εργαζομένους η δυνατότητα αποδέσμευσης της αξίας των θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων τους σε σύστημα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης το οποίο πληροί τους όρους της παρούσας οδηγίας.
- (21) Σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική, θα πρέπει να ληφθούν μέτρα ώστε να εξασφαλισθεί η διατήρηση των αδρανοποιημένων δικαιωμάτων ή της αξίας τους. Η αξία των δικαιωμάτων κατά την αποχώρηση του ασφαλισμένου από το σύστημα θα πρέπει να καθορίζεται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική. Κατά την αναπροσαρμογή της αξίας των εν λόγω δικαιωμάτων, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη η ιδιαίτερη φύση του συστήματος, τα συμφέροντα των εν αναμονή δικαιούχων, τα συμφέροντα των λοιπών ενεργών μελών του συστήματος και τα συμφέροντα των συνταξιοδοτημένων δικαιούχων.
- (22) Η παρούσα οδηγία δεν δημιουργεί την υποχρέωση θέσπισης ευνοϊκότερων όρων για τα αδρανοποιημένα συνταξιοδοτικά δικαιώματα απ' ό,τι για τα δικαιώματα των ενεργών ασφαλισμένων του συστήματος.
- (23) Εάν τα θεμελιωμένα συνταξιοδοτικά δικαιώματα ή η αξία των θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων ενός αποχωρούντος εργαζομένου δεν υπερβαίνουν ένα εφαρμοστέο όριο που καθορίζεται από το εκάστοτε κράτος μέλος και, προκειμένου να αποφευχθούν οι ιδιαίτερα υψηλές διοικητικές δαπάνες που απορρέουν από τη διαχείριση σημαντικού αριθμού αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων μικρής αξίας, είναι δυνατόν να δοθεί η δυνατότητα στα συνταξιοδοτικά συστήματα να μη διατηρούν αυτά τα θεμελιωμένα δικαιώματα, αλλά, αντ' αυτού, να καταβάλλουν στον αποχωρούντα εργαζόμενο κεφάλαιο ανάλογο με την αξία των θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων. Η αξία μεταφοράς ή η καταβολή κεφαλαίου θα πρέπει να καθορίζονται, ενδεχομένως, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική. Τα κράτη μέλη θα πρέπει, ενδεχομένως, να καθορίζουν κατώτατο όριο για τις πληρωμές αυτές, λαμβανομένης υπόψη της επάρκειας του μελλοντικού συνταξιοδοτικού εισοδήματος των εργαζομένων.
- (24) Η παρούσα οδηγία δεν προβλέπει τη μεταφορά θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων. Ωστόσο, προκειμένου να διευκολυνθεί η κινητικότητα των εργαζομένων μεταξύ κρατών μελών, τα κράτη μέλη πρέπει να επιδιώκουν, στο μέτρο του δυνατού και ιδίως σε περίπτωση σύστασης νέων συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, τη βελτίωση της δυνατότητας μεταφοράς θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων.
- (25) Με την επιφύλαξη της οδηγίας 2003/41/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽¹⁾, οι ενεργοί ασφαλισμένοι του συστήματος και οι εν αναμονή δικαιούχοι που ασκούν ή που προτίθενται να ασκήσουν το δικαίωμά τους για ελεύθερη κυκλοφορία πρέπει να ενημερώνονται κατάλληλα, κατόπιν αίτησής τους, όσον αφορά τα συμπληρωματικά συνταξιοδοτικά τους δικαιώματα. Όταν οι παροχές επιζώντων συνδέονται με συστήματα, οι επιζώντες δικαιούχοι θα πρέπει επίσης να έχουν το ίδιο δικαίωμα στην ενημέρωση όπως οι εν αναμονή δικαιούχοι. Τα κράτη μέλη έχουν τη δυνατότητα να ορίζουν ότι οι σχετικές πληροφορίες δεν είναι απαραίτητο να παρέχονται συχνότερα από μία φορά τον χρόνο.
- (26) Λόγω της πολυμορφίας των συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, η Ένωση οφείλει να περιοριστεί στον καθορισμό των στόχων προς επίτευξη σε ένα γενικό πλαίσιο και ως, εκ τούτου, η οδηγία αποτελεί το κατάλληλο νομοθετικό μέσο.
- (27) Δεδομένου ότι ο στόχος της παρούσας οδηγίας, ήτοι να διευκολυνθεί η άσκηση του δικαιώματος των εργαζομένων για ελεύθερη κυκλοφορία μεταξύ των κρατών μελών, δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη μπορεί όμως, λόγω του εύρους και των αποτελεσμάτων της, να επιτευχθεί καλύτερα σε επίπεδο Ένωσης, η Ένωση μπορεί να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας που προβλέπεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα οδηγία περιορίζεται στο ελάχιστο που απαιτείται για την επίτευξη του στόχου της.

⁽¹⁾ Οδηγία 2003/41/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για τις δραστηριότητες και την εποπτεία των ιδρυμάτων που προσφέρουν υπηρεσίες επαγγελματικών συνταξιοδοτικών παροχών (ΕΕ L 235 της 23.9.2003, σ. 10).

- (28) Η παρούσα οδηγία καθορίζει τις ελάχιστες προϋποθέσεις, αφήνοντας στα κράτη μέλη τη δυνατότητα θέσπισης ή διατήρησης ευνοϊκότερων διατάξεων. Η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως δικαιολογία για ενδεχόμενη οπισθοδρόμηση σε σχέση με την κατάσταση που επικρατεί ήδη σε κάθε κράτος μέλος.
- (29) Η Επιτροπή συντάσσει έκθεση για την εφαρμογή της οδηγίας εντός έξι το πολύ ετών μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της.
- (30) Σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις που διέπουν την οργάνωση των συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, τα κράτη μέλη μπορούν να αναθέσουν στους κοινωνικούς εταίρους, εφόσον αυτοί το ζητήσουν από κοινού, την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας όσον αφορά τις διατάξεις που αναφέρονται σε συλλογικές συμβάσεις, με την προϋπόθεση ότι τα κράτη μέλη λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο ώστε να εξασφαλίζουν ότι είναι ανά πάσα στιγμή σε θέση να εγγυηθούν τα αποτελέσματα που καθορίζονται στην παρούσα οδηγία,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Η παρούσα οδηγία καθορίζει κανόνες για τη διευκόλυνση της άσκησης του δικαιώματος των εργαζομένων για ελεύθερη κυκλοφορία μεταξύ των κρατών μελών, μειώνοντας τα εμπόδια που δημιουργούνται από ορισμένους κανόνες που αφορούν τα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης που συνδέονται με σχέση εργασίας.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, εξαιρουμένων των συστημάτων που καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 883/2004.
2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στα ακόλουθα συστήματα:
 - α) συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης τα οποία έχουν παύσει να δέχονται νέα ενεργά μέλη κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας και τα οποία παραμένουν κλειστά σε νέα μέλη·
 - β) στα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης τα οποία υπόκεινται σε μέτρα που συνεπάγονται την παρέμβαση διοικητικών φορέων που έχουν συσταθεί βάσει εθνικής νομοθεσίας ή δικαστικών αρχών και τα οποία στόχο έχουν να διαφυλάξουν ή να αποκαταστήσουν την οικονομική τους κατάσταση, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών εκκαθάρισης. Η εξαίρεση αυτή δεν παρατείνεται πέραν του τέλους της παρέμβασης·
 - γ) στα συστήματα εγγυήσεων σε περιπτώσεις αφερεγγυότητας, στα συστήματα αποζημιώσεων και στα εθνικά συνταξιοδοτικά αποθεματικά· και
 - δ) σε κατ' αποκοπή πληρωμή του εργοδότη προς τον εργαζόμενο κατά το πέρας της εργασιακής σχέσης του, η οποία είναι άσχετη προς τη σύνταξη.
3. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στις παροχές αναπηρίας και/ή επιζώντων που συνδέονται με τα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, εξαιρουμένων των ειδικών διατάξεων των άρθρων 5 και 6 που αφορούν τις παροχές επιζώντων.
4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται μόνον στις περιόδους απασχόλησης που πραγματοποιούνται μετά τη μεταφορά της σύμφωνα με το άρθρο 8.
5. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται όσον αφορά την απόκτηση και τη διατήρηση δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης εργαζομένων που κυκλοφορούν εντός ενός και μόνου κράτους μέλους.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) ως «συμπληρωματική σύνταξη» νοείται η σύνταξη λόγω αποχώρησης που προβλέπεται από τους κανόνες των συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης που έχουν συσταθεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική·
- β) ως «σύστημα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης» νοείται κάθε επαγγελματικό σύστημα συντάξεων λόγω αποχώρησης, το οποίο έχει συσταθεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική και συνδέεται με σχέση εργασίας, και το οποίο προορίζεται για τη χορήγηση συμπληρωματικής σύνταξης σε μισθωτούς·
- γ) ως «ενεργά μέλη συστήματος» νοούνται οι εργαζόμενοι οι οποίοι, βάσει της τρέχουσας σχέσης εργασίας, έχουν ή πρόκειται να έχουν, αφού εκπληρώσουν τους όρους απόκτησης, δικαίωμα για συμπληρωματική σύνταξη σύμφωνα με τις διατάξεις κάποιου συστήματος συμπληρωματικής συνταξιοδότησης·
- δ) ως «περίοδος αναμονής», το χρονικό διάστημα της απασχόλησης, που απαιτείται είτε βάσει της εθνικής νομοθεσίας είτε βάσει των κανόνων ενός συστήματος συμπληρωματικής συνταξιοδότησης είτε από τον εργοδότη, προκειμένου να έχει ο εργαζόμενος τις προϋποθέσεις για να υπαχθεί σε σύστημα·

- ε) ως «περίοδος θεμελίωσης», το χρονικό διάστημα της ενεργού συμμετοχής σε ένα σύστημα, που απαιτείται είτε βάσει της εθνικής νομοθεσίας είτε βάσει των κανόνων ενός συστήματος συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, για τη θεμελίωση σωρευμένων δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης·
- στ) ως «θεμελιωμένα συνταξιοδοτικά δικαιώματα» νοούνται όλα τα σωρευμένα δικαιώματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης που έχουν αποκτηθεί μετά την εκπλήρωση των εκάστοτε όρων απόκτησης, βάσει των κανόνων ενός συστήματος συμπληρωματικής συνταξιοδότησης και, όπου αυτό ισχύει, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία·
- ζ) ως «αποχωρών εργαζόμενος» νοείται το ενεργό μέλος συστήματος, του οποίου η τρέχουσα σχέση εργασίας τερματίζεται για λόγους ανεξάρτητους από τη συμπλήρωση προϋποθέσεων λήψης συμπληρωματικής σύνταξης και το οποίο μετακινείται μεταξύ κρατών μελών·
- η) ως «εν αναμονή δικαιούχος» νοείται το πρώην ενεργό μέλος συστήματος που έχει θεμελιωμένα συνταξιοδοτικά δικαιώματα σε σύστημα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης και δεν του έχει καταβληθεί ακόμη συμπληρωματική σύνταξη από το εν λόγω σύστημα·
- θ) ως «αδρανοποιημένα συνταξιοδοτικά δικαιώματα» νοούνται τα θεμελιωμένα συνταξιοδοτικά δικαιώματα που διατηρούνται στο σύστημα στο οποίο σωρεύθηκαν από έναν εν αναμονή δικαιούχο·
- ι) ως «αξία των αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων» νοείται η κεφαλαιουχική αξία των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων που υπολογίζεται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική.

Άρθρο 4

Όροι απόκτησης δικαιωμάτων βάσει συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι:
 - α) όταν ορίζεται περίοδος θεμελίωσης ή περίοδος αναμονής ή αμφότερα, η συνδυασμένη συνολική περίοδος δεν υπερβαίνει επ' ουδενί τα τρία έτη για τους αποχωρούντες εργαζομένους·
 - β) όταν απαιτείται ελάχιστο όριο ηλικίας για τη θεμελίωση συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων, το εν λόγω όριο δεν υπερβαίνει τα 21 έτη για τους αποχωρούντες εργαζομένους·
 - γ) όταν ο αποχωρών εργαζόμενος δεν έχει ακόμη θεμελιώσει συνταξιοδοτικά δικαιώματα κατά τη λήξη της εργασιακής σχέσης, το σύστημα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης επιστρέφει τις εισφορές που καταβλήθηκαν από τον αποχωρούντα εργαζόμενο ή για λογαριασμό του, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ή με συλλογικές συμβάσεις ή συμβόλαια, ή, σε περίπτωση που ο αποχωρών εργαζόμενος φέρει τον επενδυτικό κίνδυνο, είτε το σύνολο των καταβληθεισών εισφορών είτε την επενδυτική αξία που απέδωσαν οι εν λόγω εισφορές.
2. Τα κράτη μέλη έχουν τη δυνατότητα να επιτρέπουν στους κοινωνικούς εταίρους να θεσπίζουν με συλλογική σύμβαση διαφορετικές διατάξεις, στον βαθμό που οι εν λόγω διατάξεις παρέχουν τουλάχιστον ισοδύναμη προστασία και δεν δημιουργούν εμπόδια στην ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων.

Άρθρο 5

Διατήρηση των αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 3 και 4, τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν ότι οι αποχωρούντες εργαζόμενοι μπορούν να διατηρούν τα θεμελιωμένα συνταξιοδοτικά δικαιώματά τους στα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης στα οποία αποκτήθηκαν. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2, η αρχική αξία αυτών των δικαιωμάτων υπολογίζεται στο χρονικό σημείο λήξης της τρέχουσας σχέσης εργασίας του αποχωρούντος εργαζομένου.
2. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τα αναγκαία μέτρα, λαμβάνοντας υπόψη τη φύση των κανόνων και της πρακτικής του συστήματος συνταξιοδότησης, ώστε να εξασφαλίζεται ότι η μεταχείριση των αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων των αποχωρούντων εργαζομένων και των επιζώντων τους ή των αξιών τους είναι σύμφωνη με την αξία των δικαιωμάτων των ενεργών ασφαλισμένων ή την εξέλιξη των καταβαλλόμενων συνταξιοδοτικών παροχών ή γίνεται με άλλα μέσα που θεωρούνται δίκαια, όπως:
 - α) όταν τα συνταξιοδοτικά δικαιώματα στο σύστημα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης αποκτώνται ως δικαίωμα σε ονομαστικό ποσό, διασφαλίζοντας την ονομαστική αξία των αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων· ή
 - β) όταν η αξία των σωρευμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων αλλάζει στον χρόνο, με προσαρμογή της αξίας των αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων εφαρμόζοντας:
 - i) επιτόκιο ενσωματωμένο στο συμπληρωματικό συνταξιοδοτικό σύστημα, ή
 - ii) αποδόσεις επενδύσεων προερχόμενες από το καθεστώς συμπληρωματικής σύνταξης·ή
 - γ) όταν η αξία των σωρευμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων προσαρμόζεται, για παράδειγμα, σύμφωνα με το ποσοστό του πληθωρισμού ή τα επίπεδα αμοιβών, προσαρμόζοντας την αξία των αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων με έναν αναλογικό περιορισμό που καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία ή έχει συμφωνηθεί από τους κοινωνικούς εταίρους.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν στα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης να μη διατηρήσουν τα θεμελιωμένα δικαιώματα αποχωρούντος εργαζομένου αλλά να προβούν, με τη συγκατάθεση του εργαζομένου κατόπιν ενημέρωσής του, μεταξύ άλλων και για οφειλόμενες επιβαρύνσεις, σε καταβολή στον αποχωρούντα εργαζόμενο εφάπαξ ποσού ισοδύναμου με την αξία των θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων, στον βαθμό που η αξία των θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων δεν υπερβαίνει ένα όριο καθοριζόμενο από το εκάστοτε κράτος μέλος. Το εν λόγω κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή για το όριο το οποίο εφαρμόζει.

4. Τα κράτη μέλη έχουν τη δυνατότητα να επιτρέπουν στους κοινωνικούς εταίρους να θεσπίζουν με συλλογική σύμβαση διαφορετικές διατάξεις, στον βαθμό που οι εν λόγω διατάξεις παρέχουν τουλάχιστον ισοδύναμη προστασία και δεν δημιουργούν εμπόδια στην ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων.

Άρθρο 6

Ενημέρωση

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι τα ενεργά μέλη συνταξιοδοτικού συστήματος μπορούν, μετά από αίτησή τους, να ενημερώνονται σχετικά με τις συνέπειες μιας ενδεχόμενης λήξης της απασχόλησής τους στα συμπληρωματικά συνταξιοδοτικά δικαιώματά τους.

Συγκεκριμένα, παρέχονται πληροφορίες σχετικά με τα εξής:

- α) τους όρους απόκτησης δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης και τις συνέπειες της εφαρμογής τους σε περίπτωση λήξης της σχέσης εργασίας·
- β) την αξία των θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων τους ή εκτίμηση των θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων που έχει διενεργηθεί το πολύ 12 μήνες πριν από την ημερομηνία της αίτησης· και
- γ) τους όρους της μελλοντικής μεταχείρισης των αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων.

Όταν το σύστημα επιτρέπει νωρίτερα την πρόσβαση σε θεμελιωμένα συνταξιοδοτικά δικαιώματα μέσω της καταβολής εφάπαξ ποσού, οι παρεχόμενες πληροφορίες περιλαμβάνουν επίσης γραπτή δήλωση ότι το μέλος θα πρέπει να εξετάσει τη δυνατότητα να λάβει συμβουλές για να επενδύσει το εφάπαξ ποσό για συνταξιοδοτικές παροχές.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι εν αναμονή δικαιούχοι μπορούν, μετά από αίτησή τους, να ενημερώνονται σχετικά με τα εξής:

- α) την αξία των αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων τους ή εκτίμηση των αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων τους που έχει διενεργηθεί το πολύ 12 μήνες πριν από την ημερομηνία της αίτησης· και
- β) τους όρους που διέπουν τη μεταχείριση των αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων.

3. Όσον αφορά παροχές επιζώντων που συνδέονται με τα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, η παράγραφος 2 εφαρμόζεται για επιζώντες δικαιούχους όσον αφορά την καταβολή των παροχών επιζώντων.

4. Η ενημέρωση παρέχεται με σαφή τρόπο, γραπτώς, και εντός εύλογης χρονικής περιόδου. Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίσουν ότι η ενημέρωση αυτή δεν παρέχεται περισσότερες από μία φορά ετησίως.

5. Οι υποχρεώσεις δυνάμει του παρόντος άρθρου καθορίζονται με την επιφύλαξη και επιπροσθέτως των υποχρεώσεων των ιδρυμάτων επαγγελματικών συνταξιοδοτικών παροχών σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 2003/41/ΕΚ.

Άρθρο 7

Ελάχιστες προϋποθέσεις και κατοχύρωση του επιπέδου προστασίας

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίσουν ή να διατηρήσουν ευνοϊκότερες διατάξεις όσον αφορά την απόκτηση των δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης των εργαζομένων, τη διατήρηση των δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης των αποχωρούντων εργαζομένων και τα δικαιώματα ενημέρωσης των ενεργών μελών του συστήματος και των εν αναμονή δικαιούχων απ' ό,τι εκείνες που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.

2. Η μεταφορά της παρούσας οδηγίας δεν αποτελεί με κανέναν τρόπο λόγο μείωσης των υφιστάμενων δικαιωμάτων για την απόκτηση και τη διατήρηση δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης ή των δικαιωμάτων ενημέρωσης των μελών του συστήματος ή των δικαιούχων στα κράτη μέλη.

Άρθρο 8

Μεταφορά

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για τη συμμόρφωση προς την παρούσα οδηγία το αργότερο έως τις 21 Μαΐου 2018 ή εξασφαλίζουν τη θέσπιση, από τους κοινωνικούς εταίρους, των απαιτούμενων διατάξεων με τη μορφή συμφωνίας, έως την εν λόγω ημερομηνία. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα που τους επιτρέπουν να εγγυώνται τα αποτελέσματα που επιβάλλονται από την παρούσα οδηγία. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

2. Τα μέτρα που προβλέπονται στην παράγραφο 1, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 9

Έκθεση

1. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή όλες τις διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας το αργότερο έως τις 21 Μαΐου 2019.
2. Το αργότερο έως τις 21 Μαΐου 2020, η Επιτροπή εκπονεί έκθεση για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και την υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή.

Άρθρο 10

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 11

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Στρασβούργο, 16 Απριλίου 2014.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. SCHULZ

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
Δ. ΚΟΥΡΚΟΥΛΑΣ

ΟΔΗΓΙΑ 2014/54/ΕΕ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 16ης Απριλίου 2014****περί μέτρων που διευκολύνουν την άσκηση των δικαιωμάτων των εργαζομένων στο πλαίσιο της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 46,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Κατόπιν διαβίβασης του σχεδίου νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,

Αφού ζήτησε τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων αποτελεί θεμελιώδη ελευθερία των πολιτών της Ένωσης και πυλώνα της εσωτερικής αγοράς στην Ένωση, που κατοχυρώνεται στο άρθρο 45 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ). Η εφαρμογή της αναπτύσσεται περαιτέρω από το δίκαιο της Ένωσης με στόχο την εξασφάλιση της πλήρους άσκησης των δικαιωμάτων που αναγνωρίζονται στους πολίτες της Ένωσης και στα μέλη της οικογένειάς τους. Η φράση «μέλη της οικογένειάς τους» θα πρέπει να νοείται κατά το άρθρο 2 σημείο 2 της οδηγίας 2004/38/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽³⁾ το οποίο εφαρμόζεται και στα μέλη της οικογένειας των μεθοριακών εργαζομένων.
- (2) Η ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων αποτελεί επίσης βασικό στοιχείο για την ανάπτυξη πραγματικής αγοράς εργασίας της Ένωσης, επιτρέποντας στους εργαζομένους να μετακινούνται σε περιοχές όπου υπάρχει έλλειψη εργατικού δυναμικού ή περισσότερες ευκαιρίες απασχόλησης, βοηθώντας περισσότερους ανθρώπους να βρουν θέσεις εργασίας που να ανταποκρίνονται καλύτερα στις δεξιότητες και αντιμετωπίζοντας τα σημεία συμφόρησης στην αγορά εργασίας.
- (3) Η ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων δίνει σε όλους τους πολίτες της Ένωσης, ανεξαρτήτως τόπου κατοικίας, το δικαίωμα να μεταβαίνουν ελεύθερα σε άλλο κράτος μέλος για να εργαστούν και/ή να διαμείνουν εκεί. Τους προστατεύει από τις διακρίσεις λόγω ιθαγένειας όσον αφορά την πρόσβαση στην απασχόληση, συνθήκες απασχόλησης και εργασίας, ιδίως την αμοιβή, την απόλυση, καθώς και τις κοινωνικές παροχές και τα φορολογικά πλεονεκτήματα, εξασφαλίζοντας την ίση τους μεταχείριση, δυνάμει του εθνικού δικαίου, της πρακτικής ή των συλλογικών συμβάσεων, σε σύγκριση με τους ημεδαπούς. Τα δικαιώματα αυτά θα πρέπει να τα έχουν όλοι αδιακρίτως οι πολίτες της Ένωσης που ασκούν το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας, συμπεριλαμβανομένων των «μονίμων», εποχιακών και μεθοριακών εργαζομένων. Η ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων διακρίνεται από την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών, η οποία περιλαμβάνει το δικαίωμα των επιχειρήσεων να παρέχουν υπηρεσίες σε άλλο κράτος μέλος και, στο πλαίσιο αυτό, να αποσπούν προσωπικά προσωπικό τους σε άλλο κράτος μέλος με σκοπό να εκτελέσει τις εργασίες που απαιτούνται για την παροχή των υπηρεσιών σε αυτό το κράτος μέλος.
- (4) Όσον αφορά τους εργαζομένους της Ένωσης και τα μέλη των οικογενειών τους που ασκούν το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας, το άρθρο 45 ΣΛΕΕ αναγνωρίζει σημαντικά δικαιώματα για την άσκηση της θεμελιώδους αυτής ελευθερίας, τα οποία διευκρινίζονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 492/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ C 341 της 21.11.2013, σ. 54.

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 12ης Μαρτίου 2014 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 14ης Απριλίου 2014.

⁽³⁾ Οδηγία 2004/38/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, σχετικά με το δικαίωμα των πολιτών της Ένωσης και των μελών των οικογενειών τους να κυκλοφορούν και να διαμείνουν ελεύθερα στην επικράτεια των κρατών μελών, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 και την κατάργηση των οδηγιών 64/221/ΕΟΚ, 68/360/ΕΟΚ, 72/194/ΕΟΚ, 73/148/ΕΟΚ, 75/34/ΕΟΚ, 75/35/ΕΟΚ, 90/364/ΕΟΚ, 90/365/ΕΟΚ και 93/96/ΕΟΚ (ΕΕ L 158 της 30.4.2004, σ. 77).

⁽⁴⁾ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 492/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Απριλίου 2011, που αφορά την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων στο εσωτερικό της Ένωσης (ΕΕ L 141 της 27.5.2011, σ. 1).

- (5) Η αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων εξακολουθεί ωστόσο να αποτελεί σημαντική πρόκληση και πολλοί εργαζόμενοι της Ένωσης πολύ συχνά δεν γνωρίζουν τα δικαιώματά τους στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας. Δεδομένου ότι, μεταξύ άλλων, βρίσκονται ενδεχομένως σε πιο ευάλωτη θέση, οι εργαζόμενοι της Ένωσης μπορεί ακόμη να υφίστανται αδικαιολόγητους περιορισμούς ή εμπόδια στην άσκηση του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας, όπως η μη αναγνώριση επαγγελματικών προσόντων, οι διακρίσεις λόγω ιθαγένειας και η εκμετάλλευση όταν μεταβαίνουν σε άλλο κράτος μέλος. Ως εκ τούτου, υπάρχει ένα χάσμα μεταξύ του νόμου και της πρακτικής του εφαρμογής το οποίο είναι ανάγκη να αντιμετωπιστεί.
- (6) Τον Ιούλιο του 2010, στην ανακοίνωσή της με τίτλο «Επιβεβαίωση της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων: δικαιώματα και σημαντικές εξελίξεις» η Επιτροπή επισήμανε ότι θα διερευνούσε τρόπους αντιμετώπισης των νέων αναγκών και τακτικών, ιδίως υπό το πρίσμα των νέων τάσεων κινητικότητας που αντιμετωπίζουν οι εργαζόμενοι της Ένωσης και τα μέλη των οικογενειών τους. Ανέφερε επίσης ότι, στο πλαίσιο της νέας στρατηγικής για την εσωτερική αγορά, θα εξέταζε τρόπους προώθησης και ενίσχυσης μηχανισμών για την αποτελεσματική εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης για τους εργαζομένους της Ένωσης και τα μέλη των οικογενειών τους που ασκούν το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας. Η Επιτροπή συνόψισε επίσης τις εξελίξεις της νομοθεσίας και νομολογίας όσον αφορά ειδικότερα το προσωπικό πεδίο εφαρμογής του δικαιού της Ένωσης για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων και την ουσία των δικαιωμάτων των οποίων απολαμβάνουν οι εργαζόμενοι της Ένωσης και τα μέλη των οικογενειών τους.
- (7) Στην έκθεσή της του 2010 για την ιθαγένεια της ΕΕ με τίτλο «Άρση των εμποδίων στα δικαιώματα των πολιτών της ΕΕ», της 27ης Οκτωβρίου 2010, η Επιτροπή επισήμανε την αποκλίνουσα και εσφαλμένη εφαρμογή του δικαιού της Ένωσης σχετικά με το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας ως ένα από τα βασικά εμπόδια που αντιμετωπίζουν οι πολίτες της Ένωσης στην αποτελεσματική άσκηση των δικαιωμάτων τους βάσει του δικαιού της Ένωσης. Ακολούθως, η Επιτροπή ανακοίνωσε την πρόθεσή της να αναλάβει δράση για να «διευκολύνει την ελεύθερη κυκλοφορία των πολιτών της ΕΕ και των μελών της οικογένειάς τους που προέρχονται από τρίτες χώρες, ενισχύοντας την αυστηρή επιβολή των κανόνων της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένης της μη διακριτικής μεταχείρισης, προωθώντας ορθές πρακτικές και την αύξηση της επιτόπιας γνώσης των κανόνων της ΕΕ και ενισχύοντας τη διάδοση πληροφοριών στους πολίτες της Ένωσης σχετικά με τα δικαιώματά τους στην ελεύθερη κυκλοφορία» (δράση 15 της έκθεσης του 2010 για την ιθαγένεια της ΕΕ). Επιπλέον η Επιτροπή στην έκθεσή της για την ιθαγένεια της ΕΕ το 2013 με τίτλο «Πολίτες της ΕΕ: τα δικαιώματά σας, το μέλλον σας», εξέτασε την ανάγκη να αρθούν τα διοικητικής φύσεως εμπόδια και να απλοποιηθούν οι διαδικασίες για τους πολίτες της Ένωσης που ζουν, εργάζονται και ταξιδεύουν σε άλλα κράτη μέλη.
- (8) Στην ανακοίνωση της Επιτροπής της 18ης Απριλίου 2012 με τίτλο «Στοχεύοντας σε μια ανάκαμψη με άφθονες θέσεις απασχόλησης» (δέσμη μέτρων για την απασχόληση), η Επιτροπή εξήγγειλε την πρόθεσή της να υποβάλει νομοθετική πρόταση για τη στήριξη των μετακινούμενων εργαζομένων (ενημέρωση και συμβουλές) κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που απορρέουν από τη ΣΛΕΕ και τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 492/2011 και ενθάρρυνε τα κράτη μέλη να ενισχύσουν την ευαισθητοποίηση για τα δικαιώματα που απορρέουν από τη νομοθεσία της Ένωσης με σκοπό την καταπολέμηση των διακρίσεων, την ισότητα των φύλων και την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων και να ανοίξουν και να διευκολύνουν την πρόσβαση των υπηκόων της Ένωσης σε θέσεις του δημόσιου τομέα τους σύμφωνα με το δίκαιο της Ένωσης, όπως ερμηνεύεται από το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κατά παγία νομολογία του Δικαστηρίου η πρόσβαση σε ορισμένες θέσεις στο Δημόσιο τομέα αποκλειστικά στους ημεδαπούς πρέπει να ερμηνεύεται περιοριστικά καλύπτοντας μόνο θέσεις εργασίας που ενέχουν άμεση ή έμμεση συμμετοχή στην άσκηση δημοσίας εξουσίας και καθηκόντων που έχουν σκοπό τη διαφύλαξη των γενικών συμφερόντων του κράτους ή άλλων δημόσιων αρχών.
- (9) Η κατάλληλη και αποτελεσματική εφαρμογή και επιβολή του άρθρου 45 ΣΛΕΕ και του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 492/2011, καθώς και η επίγνωση των δικαιωμάτων, είναι βασικά στοιχεία για την προστασία των δικαιωμάτων και την ίση μεταχείριση των εργαζομένων της Ένωσης και των μελών των οικογενειών τους, ενώ η ανεπαρκής επιβολή της προαναφερόμενης νομοθεσίας της Ένωσης υπονομεύει την αποτελεσματικότητα των κανόνων της Ένωσης που εφαρμόζονται στον τομέα αυτόν και θέτει σε κίνδυνο τα δικαιώματα και την προστασία των εργαζομένων της Ένωσης και των μελών των οικογενειών τους.
- (10) Η πιο αποτελεσματική και ενιαία εφαρμογή των δικαιωμάτων που απορρέουν από τους κανόνες της Ένωσης για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων είναι επίσης αναγκαία για την ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.
- (11) Η εφαρμογή και η παρακολούθηση των κανόνων της Ένωσης για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων θα πρέπει να βελτιωθούν ώστε οι εργαζόμενοι της Ένωσης και τα μέλη της οικογένειάς τους καθώς και εργοδότες, δημόσιες αρχές και άλλα ενδιαφερόμενα πρόσωπα, να έχουν καλύτερη ενημέρωση σχετικά με τα δικαιώματα ελεύθερης κυκλοφορίας και τις υποχρεώσεις, να παρέχεται βοήθεια και προστασία στους εργαζομένους της Ένωσης και τα μέλη της οικογένειάς τους κατά την άσκηση αυτών των δικαιωμάτων και να καταπολεμηθεί η καταστρατήγηση των κανόνων αυτών από τις δημόσιες αρχές και τους εργοδότες του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα. Στο πλαίσιο αυτό τα κράτη μέλη μπορούν να λαμβάνουν επίσης υπόψη τα αποτελέσματα της αυξημένης κινητικότητας, όπως την «διαρροή εγκεφάλων» ή «διαρροή νέων».
- (12) Για μια ορθή εφαρμογή των ουσιαστικών κανόνων της Ένωσης για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων και για τον έλεγχο συμμόρφωσης με τους κανόνες αυτούς, τα κράτη μέλη θα πρέπει να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα προστασίας των εργαζομένων της Ένωσης και των μελών των οικογενειών τους που ασκούν το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας από διακρίσεις λόγω ιθαγένειας και από κάθε αδικαιολόγητο περιορισμό ή εμπόδιο στην άσκηση του δικαιώματος αυτού.

- (13) Χρειάζονται επομένως ειδικοί κανόνες περί αποτελεσματικής επιβολής και θα πρέπει να διευκολυνθεί η καλύτερη και πιο ενιαία εφαρμογή των ουσιαστικών κανόνων περί ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων σύμφωνα με το άρθρο 45 ΣΛΕΕ και του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 492/2011. Η πραγμάτωση αυτής της θεμελιώδους ελευθερίας θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη την αρχή της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών και την απαγόρευση των διακρίσεων μεταξύ εργαζομένων της Ένωσης και μελών των οικογενειών τους για λόγους που περιέχονται στο άρθρο 21 του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης («Χάρτης»).
- (14) Στο πλαίσιο αυτό, οι εργαζόμενοι της Ένωσης και τα μέλη των οικογενειών τους που υφίστανται διακρίσεις λόγω ιθαγενείας ή οποιονδήποτε αδικαιολόγητο περιορισμό ή εμπόδια στην άσκηση του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας θα πρέπει να έχουν την εγγύηση επαρκούς και αποτελεσματικής έννομης προστασίας. Όταν τα κράτη μέλη προβλέπουν διοικητικές διαδικασίες ως μέσο έννομης προστασίας, θα πρέπει να μεριμνούν ώστε κάθε διοικητική απόφαση να επιδέχεται προσφυγή ενώπιον δικαστηρίου κατά την έννοια του άρθρου 47 του Χάρτη. Λαμβάνοντας υπόψη το δικαίωμα αποτελεσματικής έννομης προστασίας, οι εργαζόμενοι της Ένωσης θα πρέπει να προστατεύονται από δυσμενή μεταχείριση ή συνέπεια που προκύπτει ως αντίδραση σε καταγγελία ή σε κίνηση διαδικασίας με σκοπό την πραγμάτωση των εκ της παρούσης οδηγίας δικαιωμάτων.
- (15) Για μια αποτελεσματικότερη προστασία θα πρέπει να αναγνωριστεί επίσης σε ενώσεις και νομικές οντότητες, συμπεριλαμβανομένων των κοινωνικών εταιρών, το δικαίωμα παρέμβασης σε διαδικασίες, κατά τα οριζόμενα από τα κράτη μέλη, είτε εξ ονόματος ή προς υποστήριξη, και συναινούντος του προσώπου που υπέστη τον επίδοκο περιορισμό ή διάκριση. Αυτό θα πρέπει να γίνεται με την επιφύλαξη των εθνικών δικονομικών κανόνων που αφορούν την εκπροσώπηση και την υπεράσπιση ενώπιον των δικαστηρίων, και άλλων αρμοδιοτήτων και συλλογικών δικαιωμάτων κοινωνικών εταιρών, αντιπροσώπων των εργαζομένων και των εργοδοτών, όπως τα σχετικά με την εφαρμογή συλλογικών συμβάσεων, κατά περίπτωση, συμπεριλαμβανομένων προσφυγών εξ ονόματος ενός συλλογικού συμφέροντος, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας και/ή πρακτικής. Για μια αποτελεσματική νομική προστασία, και με την επιφύλαξη των υφιστάμενων μηχανισμών συλλογικής άμυνας που διαθέτουν οι κοινωνικοί εταίροι και του εθνικού δικαίου και πρακτικής, τα κράτη μέλη καλούνται να εξετάσουν την εφαρμογή κοινών αρχών για προσωρινούς και αντισταθμιστικούς συλλογικούς μηχανισμούς προστασίας.
- (16) Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, οι εθνικοί κανόνες για τις προθεσμίες επιβολής των δικαιωμάτων δυνάμει της παρούσας οδηγίας δεν θα πρέπει να καθιστούν πρακτικά αδύνατη ή υπερβολικά δυσχερή την άσκηση αυτών των δικαιωμάτων.
- (17) Η προστασία κατά των διακρίσεων λόγω ιθαγενείας θα πρέπει να ενισχυθεί με την ύπαρξη σε κάθε κράτος μέλος αποτελεσματικών φορέων με κατάλληλη τεχνογνωσία, αρμόδιων για την προαγωγή της ίσης μεταχείρισης, την ανάλυση των προβλημάτων των εργαζομένων της Ένωσης και των μελών των οικογενειών τους, τη μελέτη πιθανών λύσεων και την παροχή στους ανωτέρω ειδικής βοήθειας. Η αρμοδιότητα των φορέων αυτών θα πρέπει μεταξύ άλλων να περιλαμβάνει την παροχή στους ανωτέρω εργαζομένους και στα μέλη των οικογενειών τους ανεξάρτητης νομικής και/ή άλλης συνδρομής, όπως παροχή νομικών πληροφοριών περί την εφαρμογή των ενωσιακών και εθνικών κανόνων περί ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων και πληροφοριών για τις ισχύουσες διαδικασίες καταγγελίας, παροχή βοήθειας για την προστασία των δικαιωμάτων εργαζομένων και μελών της οικογενείας αυτών και ενδεχομένως αρωγή στο πλαίσιο δικαστικών διαδικασιών.
- (18) Θα πρέπει να εναπόκειται στα κράτη μέλη να αποφασίσουν να αναθέσουν τα καθήκοντα δυνάμει της παρούσας οδηγίας στους προαναφερόμενους φορείς ή να τα αναθέσουν σε ήδη υπάρχοντες φορείς που επιδιώκουν αντίστοιχους στόχους σε εθνικό επίπεδο, όπως προαγωγή της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων, εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ή διασφάλιση των ατομικών δικαιωμάτων. Αν κράτος μέλος αποφασίσει να διευρύνει την εντολή ήδη υπάρχοντος φορέα, θα πρέπει να του εξασφαλίσει επαρκείς πόρους για την αποτελεσματική και κατάλληλη εκτέλεση των υφισταμένων και νέων του καθηκόντων. Όταν τα καθήκοντα ανατίθενται σε πλείονες φορείς, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν τον συντονισμό τους.
- (19) Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι ένας ή περισσότεροι φορείς λειτουργούν ως σημείο επαφής, συνεργάζονται μεταξύ τους και ανταλλάσσουν πληροφορίες, όπως τα στοιχεία όλων των φορέων, τα μέσα έννομης προστασίας και τα στοιχεία όλων των ενώσεων, οργανισμών ή άλλων νομικών οντοτήτων που παρέχουν πληροφορίες και υπηρεσίες στους εργαζομένους της Ένωσης και τα μέλη των οικογενειών τους, με αντίστοιχα σημεία επαφής σε άλλα κράτη μέλη. Ο κατάλογος των σημείων επαφής θα πρέπει να δημοσιοποιείται.
- (20) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προωθούν συνεργασία μεταξύ φορέων εξουσιοδοτηθέντων υπ' αυτών διά της παρούσης οδηγίας και υφιστάμενων υπηρεσιών πληροφόρησης και αρωγής που παρέχουν οι κοινωνικοί εταίροι, οι ενώσεις, οργανώσεις ή άλλες σχετικές νομικές οντότητες, όπως οργανώσεις αρμόδιες για τον συντονισμό διακανονισμών δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 883/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽¹⁾ και, εφόσον ενδείκνυται, επιθεωρήσεις εργασίας.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 883/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για τον συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας (ΕΕ L 166 της 30.4.2004, σ. 1).

- (21) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προωθήσουν συνέργειες με τα υπάρχοντα μέσα πληροφόρησης και υποστήριξης σε επίπεδο Ένωσης και, κατ' επέκταση, τη στενή συνεργασία των υπαρχόντων ή νεοσυσταθέντων φορέων με τις υπάρχουσες υπηρεσίες πληροφόρησης και παροχής βοήθειας, όπως το Your Europe, το SOLVIT, το δίκτυο Enterprise Europe Network, τις υπηρεσίες μιας στάσης και το EURES, συμπεριλαμβανομένων, όπου ενδείκνυται, των διασυνοριακών εταιρικών σχέσεων EURES.
- (22) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προάγουν τον διάλογο με τους κοινωνικούς εταίρους και κατάλληλες μη κυβερνητικές οργανώσεις για την εξέταση και καταπολέμηση αδικαιολόγητων περιορισμών και εμποδίων κατά την άσκηση του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας ή διάφορων μορφών διακρίσεων λόγω ιθαγενείας.
- (23) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να καθορίσουν τον τρόπο με τον οποίο θα παρέχονται σε πολίτες της Ένωσης, όπως εργαζομένους, φοιτητές, πρόσφατους απόφοιτους, καθώς και εργοδότες, κοινωνικούς εταίρους και άλλα άτομα εύκολα προσβάσιμες πληροφορίες σχετικά με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας και τις σχετικές διατάξεις του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 492/2011, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών για τους φορείς που ορίζονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας και των διαθέσιμων μέσων προστασίας. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να φροντίζουν να υπάρχει η πληροφορία αυτή σε περισσότερες από μία γλώσσες της Ένωσης λαμβάνοντας υπόψη τη ζήτηση στην αγορά εργασίας. Η διάταξη αυτή δεν θα πρέπει να επηρεάζει τη νομοθεσία των κρατών μελών σχετικά με τη χρήση των γλωσσών. Η πληροφορία αυτή θα μπορούσε να παρέχεται μέσω ατομικής παροχής συμβουλών και θα πρέπει να είναι εύκολα διαθέσιμη μέσω του Your Europe και EURES.
- (24) Για να διευκολυνθεί η πραγμάτωση των εκ της ενωσιακής νομοθεσίας δικαιωμάτων χρειάζεται σταθερός έλεγχος της εφαρμογής της οδηγίας 91/533/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1).
- (25) Η παρούσα οδηγία καθορίζει τις ελάχιστες απαιτήσεις, δίνοντας έτσι στα κράτη μέλη τη δυνατότητα θέσπισης ή διατήρησης πιο ευνοϊκών διατάξεων. Τα κράτη μέλη θα πρέπει επίσης να διευρύνουν τις αρμοδιότητες των οργανώσεων που εργάζονται για την προστασία των εργαζομένων της Ένωσης από τις διακρίσεις λόγω ιθαγενείας, ώστε να καλύπτουν το δικαίωμα ίσης μεταχείρισης, χωρίς διακρίσεις λόγω ιθαγενείας, για όλους τους πολίτες της Ένωσης που ασκούν το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας και των μελών των οικογενειών τους, όπως κατοχυρώνεται στο άρθρο 21 ΣΛΕΕ και στην οδηγία 2004/38/ΕΚ. Η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν θα πρέπει να χρησιμεύσει ως δικαιολογία για οπισθοδρόμηση σε σχέση με την ήδη ισχύουσα κατάσταση στα κράτη μέλη.
- (26) Η αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας οδηγίας προϋποθέτει ότι τα κράτη μέλη, όταν θεσπίζουν τα κατάλληλα μέτρα για να συμμορφωθούν με τις υποχρεώσεις τους δυνάμει της παρούσας οδηγίας, θα πρέπει να προβλέπουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή να προβαίνουν στην εν λόγω αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευση των εκτελεστικών μέτρων.
- (27) Σύμφωνα με την κοινή πολιτική δήλωση των κρατών μελών και της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2011, σχετικά με τα επεξηγηματικά έγγραφα, τα κράτη μέλη έχουν αναλάβει την υποχρέωση να συνοδεύουν, σε δικαιολογημένες περιπτώσεις, την κοινοποίηση των μέτρων μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο με ένα ή περισσότερα έγγραφα που επεξηγούν τη σχέση ανάμεσα στα συστατικά στοιχεία μιας οδηγίας και στα αντίστοιχα μέρη των νομικών πράξεων μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο. Όσον αφορά την παρούσα οδηγία, ο νομοθέτης κρίνει ότι είναι δικαιολογημένη η διαβίβαση των εγγράφων αυτών.
- (28) Αφού παρέλθει επαρκές χρονικό διάστημα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή θα πρέπει να συντάξει έκθεση εφαρμογής της, αξιολογώντας ειδικότερα αν είναι σκόπιμο να υποβάλει πρόταση για μια καλύτερη επιβολή του δικαίου της Ένωσης σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία. Στην έκθεση αυτή, η Επιτροπή θα πρέπει να εστιάσει στις τυχόν δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι νέοι απόφοιτοι που αναζητούν απασχόληση στην Ένωση και οι σύζυγοι εργαζομένων στην Ένωση από τρίτες χώρες.
- (29) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδίως την ελευθερία επιλογής επαγγέλματος και το δικαίωμα προς εργασία, το δικαίωμα της μη διάκρισης, ιδίως λόγω ιθαγενείας, το δικαίωμα διαπραγμάτευσης και συλλογικών δράσεων, δικαίως και πρόσφορες συνθήκες εργασίας, το δικαίωμα ελευθερίας κυκλοφορίας και διαμονής και το δικαίωμα πραγματικής προσφυγής και αμερόληπτης δικής. Θα πρέπει να εφαρμόζεται σύμφωνα με τα εν λόγω δικαιώματα και αρχές.
- (30) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα διαφορετικά πρότυπα αγοράς εργασίας στα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένων των προτύπων αγοράς εργασίας που ρυθμίζονται από συλλογικές συμβάσεις.
- (31) Δεδομένου ότι ο στόχος της παρούσας οδηγίας, δηλαδή η θέσπιση γενικού κοινού πλαισίου κατάλληλων διατάξεων, μέτρων και μηχανισμών, αναγκαίων για την καλύτερη και πιο ενιαία εφαρμογή και πραγμάτωση των δικαιωμάτων περί ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων σύμφωνα με τη ΣΛΕΕ και τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 492/2011, δεν είναι

(1) Οδηγία 91/533/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Οκτωβρίου 1991, σχετικά με την υποχρέωση του εργοδότη να ενημερώνει τον εργαζόμενο για τους όρους που διέπουν τη σύμβαση ή τη σχέση εργασίας (ΕΕ L 288 της 18.10.1991, σ. 32).

δυνατόν να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη, μπορεί όμως, λόγω της κλίμακας και των αποτελεσμάτων της δράσης, να επιτευχθεί καλύτερα σε επίπεδο Ένωσης, η Ένωση μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, που ορίζεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη αυτού του στόχου,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Η παρούσα οδηγία θεσπίζει διατάξεις που διευκολύνουν την ενιαία εφαρμογή και την πραγμάτωση των δικαιωμάτων που απορρέουν από το άρθρο 45 ΣΛΕΕ και από τα άρθρα 1 έως 10 του κανονισμού (ΕΕ) αρ. 492/2011. Η παρούσα οδηγία ισχύει έναντι των πολιτών της Ένωσης που ασκούν τα ανωτέρω δικαιώματα και των μελών των οικογενειών τους («εργαζόμενοι της Ένωσης και μέλη των οικογενειών τους»).

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται επί των ακόλουθων θεμάτων, όπως αναφέρονται στα άρθρα 1 έως 10 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 492/2011, στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων:

- α) πρόσβαση στην απασχόληση·
- β) όροι απασχόλησης και εργασίας, ιδίως όσον αφορά τις αποδοχές, την απόλυση, την υγεία και στην ασφάλεια στην εργασία και, σε περίπτωση ανεργίας εργαζομένων της Ένωσης, την επανένταξη ή την εκ νέου απασχόληση·
- γ) πρόσβαση στις κοινωνικές παροχές και τα φορολογικά πλεονεκτήματα·
- δ) συμμετοχή σε συνδικαλιστικές οργανώσεις και επιλεξιμότητα στα όργανα εκπροσώπησης των εργαζομένων·
- ε) πρόσβαση στην κατάρτιση·
- στ) πρόσβαση στη στέγαση·
- ζ) πρόσβαση των τέκνων των εργαζομένων της Ένωσης στην εκπαίδευση, μαθητεία και επαγγελματική κατάρτιση·
- η) βοήθεια που παρέχεται από γραφεία απασχόλησης.

2. Το πεδίο εφαρμογής παρόντος κανονισμού ταυτίζεται με το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 492/2011.

Άρθρο 3

Προάσπιση δικαιωμάτων

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, μετά από ενδεχόμενη προσφυγή σε άλλες αρμόδιες αρχές και, στις περιπτώσεις που θεωρούν ότι αρμόζει, σε διαδικασίες συνδιαλλαγής, όλοι οι εργαζόμενοι της Ένωσης και τα μέλη των οικογενειών τους που θεωρούν ότι υφίστανται ή υπέστησαν αδικαιολόγητο περιορισμό του δικαιώματός τους για ελεύθερη κυκλοφορία ή εκτιμούν ότι υφίστανται ή υπέστησαν ζημία διότι παρεβιάσθη έναντι αυτών η αρχή της ίσης μεταχείρισης, θα έχουν πρόσβαση σε δικαστικές διαδικασίες για την πραγμάτωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από το άρθρο 45 ΣΛΕΕ και τα άρθρα 1 έως 10 του κανονισμού (ΕΕ) αρ. 492/2011, ακόμη και μετά τη λήξη της σχέσης στο πλαίσιο της οποίας συνέβη ο εικαζόμενος περιορισμός και το εμπόδιο ή η διάκριση.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι ενώσεις, οργανώσεις, συμπεριλαμβανομένων των κοινωνικών εταίρων, ή άλλες νομικές οντότητες, οι οποίες έχουν, σύμφωνα με τα κριτήρια της εθνικής τους νομοθεσίας, πρακτικής ή συλλογικών συμβάσεων, έννομο συμφέρον να μεριμνούν για την τήρηση της παρούσας οδηγίας, μπορούν να παρέμβουν, είτε εξ ονόματος είτε προς υποστήριξη εργαζομένου της Ένωσης και των μελών της οικογένειάς του, με τη συναίνεσή του, σε δικαστική και/ή διοικητική διαδικασία για την επιβολή των αναφερόμενων στο άρθρο 1 δικαιωμάτων.

3. Η παράγραφος 2 εφαρμόζεται με την επιφύλαξη άλλων αρμοδιοτήτων και συλλογικών δικαιωμάτων κοινωνικών εταίρων, αντιπροσώπων των εργαζομένων και των εργοδοτών, περιλαμβανομένου κατά περίπτωση του δικαιώματος ανάληψης συλλογικής δράσης δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας και/ή πρακτικής.

4. Η παράγραφος 2 εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των εθνικών δικονομικών κανόνων περί εκπροσώπησης και υπεράσπισης ενώπιον των δικαστηρίων.

5. Οι παράγραφοι 1 και 2 του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των εθνικών κανόνων για τις προθεσμίες επιβολής των αναφερομένων στο άρθρο 1 δικαιωμάτων. Ωστόσο, οι εθνικές προθεσμίες δεν καθιστούν πρακτικά αδύνατη ή υπερβολικά δυσχερή την άσκηση των δικαιωμάτων αυτών.

6. Τα κράτη μέλη εισάγουν στην έννομη τάξη τους τα απαιτούμενα μέτρα προστασίας των εργαζομένων της Ένωσης κατά δυσμενούς μεταχείρισης ή επίπτωσης ως αντίδραση σε κάποια καταγγελία ή στην κίνηση διαδικασίας που στοχεύει στην πραγμάτωση των δικαιωμάτων εκ του άρθρου 1.

Άρθρο 4

Φορείς που προωθούν την ίση μεταχείριση των εργαζομένων της Ένωσης και των μελών των οικογενειών τους

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν μία δομή, έναν ή πλείονες φορείς («φορείς») για την προαγωγή, την ανάλυση, την παρακολούθηση και την υποστήριξη της ίσης μεταχείρισης των εργαζομένων της Ένωσης και των μελών της οικογενείας τους, χωρίς διακρίσεις λόγω ιθαγενείας, αδικαιολόγητους περιορισμούς ή εμπόδια του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας και λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την ομαλή λειτουργία των φορέων αυτών. Οι φορείς αυτοί μπορούν να ενταχθούν σε ήδη υφισταμένους εθνικούς φορείς και επιδιώκουν αντίστοιχους στόχους.
2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμοδιότητες των εν λόγω φορέων περιλαμβάνουν:
 - α) την παροχή ή εξασφάλιση ανεξάρτητης νομικής και/ή άλλης βοήθειας στους εργαζομένους της Ένωσης και στα μέλη της οικογενείας τους, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων τους και των δικαιωμάτων ενώσεων, οργανώσεων και λοιπών νομικών οντοτήτων του άρθρου 3·
 - β) το να αποτελούν σημείο επαφής έναντι αντίστοιχων σημείων επαφής σε άλλα κράτη μέλη προκειμένου για συνεργασία και ανταλλαγή χρήσιμων πληροφοριών·
 - γ) τη διενέργεια ή παραγγελία ανεξάρτητων ερευνών και αναλύσεων σχετικά με αδικαιολόγητους περιορισμούς και εμπόδια του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας και με διακρίσεις λόγω ιθαγενείας εις βάρος εργαζομένων της Ένωσης και μελών των οικογενειών τους·
 - δ) την εξασφάλιση της δημοσίευσης ανεξάρτητων εκθέσεων και τη διατύπωση συστάσεων για κάθε θέμα που αφορά τέτοιους περιορισμούς και εμπόδια ή διακρίσεις·
 - ε) τη δημοσίευση χρήσιμων πληροφοριών σχετικά με την εφαρμογή, σε εθνικό επίπεδο, των κανόνων της Ένωσης για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων.

Όσον αφορά το πρώτο εδάφιο στοιχείο α), όταν φορείς παρέχουν νομική συνδρομή σε νομικές διαδικασίες, η συνδρομή είναι δωρεάν για όσους στερούνται επαρκών πόρων, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο ή πρακτική,

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το όνομα και τα στοιχεία αυτών των σημείων επαφής και τυχόν επικαιροποιημένες πληροφορίες ή αλλαγές περί αυτών. Η Επιτροπή διατηρεί κατάλογο των σημείων επαφής και τον καθιστά διαθέσιμο στα κράτη μέλη.
4. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι υπάρχοντες ή νεοσυσταθέντες φορείς γνωρίζουν και είναι σε θέση να χρησιμοποιούν και να συνεργάζονται με τις υπηρεσίες πληροφόρησης και παροχής βοήθειας που υπάρχουν σε επίπεδο Ένωσης, όπως οι υπηρεσίες Your Europe, SOLVIT και EURES, το δίκτυο Enterprise Europe Network και οι υπηρεσίες μιας στάσης.
5. Όταν τα καθήκοντα της παραγράφου 2 ανατίθενται σε πλείονες φορείς τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν τον συντονισμό τους.

Άρθρο 5

Διάλογος

Τα κράτη μέλη προωθούν τον διάλογο με τους κοινωνικούς εταίρους και τις κατάλληλες μη κυβερνητικές οργανώσεις που έχουν, κατά την εθνική τους νομοθεσία και πρακτική, έννομο συμφέρον να συμβάλουν στην καταπολέμηση των αδικαιολόγητων περιορισμών και εμποδίων του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας και των διακρίσεων λόγω ιθαγενείας, εις βάρος εργαζομένων της Ένωσης και μελών των οικογενειών τους, με στόχο την προαγωγή της ίσης μεταχείρισης.

Άρθρο 6

Ενημέρωση και διάδοση πληροφοριών

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και δυνάμει των άρθρων 1 έως 10 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 492/2011, τίθενται υπόψη των ενδιαφερομένων, ιδίως των εργαζομένων και εργοδότην της Ένωσης, με κάθε πρόσφορο μέσο σε όλη την επικράτειά τους.
2. Τα κράτη μέλη παρέχουν δωρεάν σε περισσότερες από μία των επισημών γλωσσών των θεσμικών οργάνων της Ένωσης ελεύθερες, εύκολα προσβάσιμες, πλήρεις και επικαιροποιημένες πληροφορίες για τα δικαιώματα που απορρέουν από το δικαίωμα της Ένωσης όσον αφορά την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων. Η ευχερής πρόσβαση στις πληροφορίες αυτές θα πρέπει να είναι επίσης δυνατή μέσω των υπηρεσιών Your Europe και EURES.

Άρθρο 7**Ελάχιστες απαιτήσεις**

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν ή να διατηρούν διατάξεις για την προστασία της αρχής της ίσης μεταχείρισης, ευνοϊκότερες από αυτές της παρούσας οδηγίας.
2. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι οι αρμοδιότητες των φορέων του άρθρου 4 της παρούσας οδηγίας για την προαγωγή, ανάλυση, παρακολούθηση και υποστήριξη της ίσης μεταχείρισης των εργαζομένων της Ένωσης και των μελών των οικογενειών τους χωρίς διακρίσεις λόγω ιθαγενείας, καλύπτουν επίσης το δικαίωμα ίσης μεταχείρισης χωρίς διακρίσεις λόγω ιθαγενείας για όλους τους πολίτες της Ένωσης που ασκούν το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας και τα μέλη των οικογενειών τους, όπως κατοχυρώνεται στο άρθρο 21 ΣΛΕΕ και στην οδηγία 2004/38/ΕΚ.
3. Η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν δικαιολογεί επ' ουδενί μείωση του επιπέδου προστασίας των εργαζομένων της Ένωσης και των μελών των οικογενειών τους στους τομείς τους οποίους καλύπτει, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των κρατών μελών να ανταποκρίνονται στις εξελίξεις με τη θέσπιση νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων διαφορετικών από τις ισχύουσες κατά την 20ή Μαΐου 2014, εφόσον τηρούνται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 8**Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο**

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία έως τις 21 Μαΐου 2016. Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω διατάξεων. Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.
2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 9**Έκθεση**

Το αργότερο έως τις 21 Νοεμβρίου 2018, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, με σκοπό να διατυπώσει, αν χρειαστεί, τις αναγκαίες τροποποιήσεις.

Άρθρο 10**Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 11**Αποδέκτες**

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Στρασβούργο, 16 Απριλίου 2014.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. SCHULZ

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Δ. ΚΟΥΡΚΟΥΛΑΣ

II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Απριλίου 2014

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

(2014/239/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 79 παράγραφος 3, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α),

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με την απόφαση 2014/242/ΕΕ του Συμβουλίου ⁽¹⁾, υπεγράφη εξ ονόματος της Ένωσης, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν (η «συμφωνία») για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, με την επιφύλαξη σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία.
- (2) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.
- (3) Η συμφωνία ιδρύει μεικτή επιτροπή επανεισδοχής, η οποία δύναται να θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία για τον καθορισμό της θέσης της Ένωσης στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (4) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 21 για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας σχετικά με τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και με την επιφύλαξη του άρθρου 4 του εν λόγω πρωτοκόλλου, τα εν λόγω κράτη μέλη δεν συμμετέχουν στη θέσπιση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύονται από αυτήν.
- (5) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 22 για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Δανία δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτή ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 47 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου ορίζει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να προβούν, εξ ονόματος της Ένωσης, στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 23 παράγραφος 2 της συμφωνίας, προκειμένου να εκφραστεί η συναίνεση της Ένωσης να δεσμευθεί από τη συμφωνία ⁽¹⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Ένωση στη μεικτή επιτροπή επανεισοχής που συγκροτείται βάσει του άρθρου 19 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Ένωσης στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής επανεισοχής όσον αφορά τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού της επιτροπής αυτής, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 19 παράγραφος 5 της συμφωνίας, αποφασίζεται από την Επιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεων με την ειδική επιτροπή που διορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

Λουξεμβούργο, 14 Απριλίου 2014.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
Α. ΤΣΑΥΤΑΡΗΣ

⁽¹⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής καλούμενη «η Ένωση»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ, εφεξής «Αζερμπαϊτζάν»,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να ενισχύσουν τη συνεργασία τους προκειμένου να καταπολεμήσουν αποτελεσματικότερα την παράνομη μετα-νάστευση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε βάση αμοιβαιότητας, ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας και την ασφαλή και ομαλή επιστροφή των προσώπων που δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή τους στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και να διευκολύνουν τη διέλευση των προσώπων αυτών μέσα σε πνεύμα συνεργασίας·

ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Ένωσης, των κρατών μελών της και του Αζερμπαϊτζάν τα οποία απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και, ιδίως, από τη σύμβαση περί του καθεστώτος των προσφύγων της 28ης Ιουλίου 1951 και το πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το πρωτόκολλο 21 για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας καθώς και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και η Ιρλανδία δεν θα λάβουν μέρος στην παρούσα συμφωνία εκτός αν γνωστοποιήσουν τη σχετική επιθυμία τους σύμφωνα με το εν λόγω πρωτόκολλο.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου V του τρίτου μέρους της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο αριθ. 22 για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας νοούνται ως:

- α) «επανεισδοχή»: η μεταφορά από το αιτούν κράτος και η εισδοχή από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση απόρων (ιδίων υπηκόων του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών), οι οποίοι έχουν συλληφθεί να εισέρχονται παράνομως, να είναι παρόντες ή να διαμένουν στο αιτούν κράτος, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας·
- β) «συμβαλλόμενα μέρη», το Αζερμπαϊτζάν και η Ένωση,
- γ) «κράτος μέλος», κάθε κράτος μέλος της Ένωσης το οποίο δεσμεύεται από την παρούσα συμφωνία,
- δ) «υπήκοος του Αζερμπαϊτζάν», κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια του Αζερμπαϊτζάν σύμφωνα με τη νομοθεσία του,
- ε) «υπήκοος κράτους μέλους», κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια ενός κράτους μέλους, όπως ορίζεται για τους σκοπούς της Ένωσης,

- στ) «υπήκοος τρίτης χώρας» κάθε πρόσωπο το οποίο έχει ιθαγένεια διαφορετική από την ιθαγένεια του Αζερμπαϊτζάν ή ενός κράτους μέλους·
- ζ) «ανιθαγενής» κάθε πρόσωπο το οποίο δεν έχει ιθαγένεια κανενός κράτους·
- η) «άδεια διαμονής», η άδεια οποιουδήποτε τύπου που εκδίδεται από το Αζερμπαϊτζάν ή από κράτος μέλος και η οποία επιτρέπει σε ένα πρόσωπο να διαμένει στην επικράτεια της οικείας χώρας. Δεν περιλαμβάνονται οι προσωρινές άδειες διαμονής στην επικράτεια του που συνδυάζονται με την εξέταση αίτησης για παροχή ασύλου ή για χορήγηση άδειας διαμονής,
- θ) «θεώρηση», η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από το Αζερμπαϊτζάν ή ένα κράτος μέλος, η οποία απαιτείται για την είσοδο, τη διαμονή ή διέλευση ενός προσώπου από την επικράτεια του. Δεν περιλαμβάνονται οι θεωρήσεις διέλευσης από αερολιμένα,
- ι) «αιτούν κράτος» το κράτος (το Αζερμπαϊτζάν ή ένα κράτος μέλος) το οποίο υποβάλλει αίτηση επανεισδοχής σύμφωνα με άρθρο 8 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 15 της παρούσας συμφωνίας·
- ια) «κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση» το κράτος (το Αζερμπαϊτζάν ή ένα κράτος μέλος) προς το οποίο απευθύνεται αίτηση επανεισδοχής σύμφωνα με το άρθρο 8 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 15 της παρούσας συμφωνίας·
- ιβ) ια) «αρμόδια αρχή» κάθε εθνική αρχή του Αζερμπαϊτζάν ή ενός κράτους μέλους η οποία είναι επιφορτισμένη με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 1 στοιχείο α) αυτής·
- ιγ) «διέλευση», η διέλευση υπηκόου τρίτης χώρας ή ανιθαγενούς μέσω της επικράτειας του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ενώ ταξιδεύει από το αιτούν κράτος προς τη χώρα προορισμού.

Άρθρο 2

Θεμελιώδεις αρχές

Με την ενίσχυση της συνεργασίας στον τομέα της πρόληψης και της καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης, το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και το αιτούν κράτος, διασφαλίζουν, κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, στα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της, την τήρηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, καθώς και των υποχρεώσεων και ευθυνών που απορρέουν από σχετικές διεθνείς πράξεις οι οποίες εφαρμόζονται στα μέρη, και συγκεκριμένα:

- την Οικουμενική Διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου του 1948
- την Ευρωπαϊκή σύμβαση του 1950 για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς και τα πρωτόκολλα της
- το διεθνές σύμφωνο του 1966 για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα
- τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών του 1984 κατά των βασανιστηρίων
- τη σύμβαση της Γενεύης του 1951 για το καθεστώς των προσφύγων και το πρωτόκολλό της του 1967.

Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εξασφαλίζει, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις διεθνείς πράξεις οι οποίες απαριθμούνται ανωτέρω, την προστασία των δικαιωμάτων των επανεισερχομένων στην επικράτεια του.

Το αιτούν κράτος πρέπει να υποστηρίζει την εθελοντική επιστροφή σε σχέση με την αναγκαστική, εφόσον δεν υπάρχουν εύλογες υπόνοιες ότι αυτό θα υπονόμει την επιστροφή ενός προσώπου στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΤΜΗΜΑ Ι

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Άρθρο 3

Επανεισδοχή ημεδαπών

1. Το Αζερμπαϊτζάν επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στην επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να τεκμαιρείται βάσιμα από τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία, ότι πρόκειται για υπηκόους του Αζερμπαϊτζάν.

2. Το Αζερμπαϊτζάν επιτρέπει επίσης την επανεισοδοχή:

- α) των ανήλικων άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν αυτοτελές δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος ή είναι κάτοχοι έγκυρης άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από άλλο κράτος μέλος,
- β) των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια ή είναι ανιθαγενείς, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, με την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και διαμονής ή αποκτούν το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν, εκτός αν έχουν αυτοτελές δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος ή είναι κάτοχοι έγκυρης άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από άλλο κράτος μέλος.

3. Το Αζερμπαϊτζάν επιτρέπει επίσης την επανεισοδοχή προσώπων που βρίσκονται παράνομα ή διαμένουν παράνομα στο αιτούν κράτος μέλος τα οποία έχουν αποποιηθεί την ιθαγένεια του Αζερμπαϊτζάν, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του τελου-
ταίου από τη στιγμή της εισόδου του στην επικράτεια ενός κράτους μέλους, εκτός αν τα εν λόγω πρόσωπα έχουν λάβει τουλάχισ-
τον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από ένα κράτος μέλος.

4. Αν το Αζερμπαϊτζάν απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοδοχής, η αρμόδια διπλωματική ή προξενική αντιπροσωπεία του Αζερμπαϊτζάν, ανεξάρτητα από τη βούληση του προς επανεισοδοχή προσώπου, εκδίδει ατελώς και το πολύ εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανεισοδοχή προσώπου, με διάρκεια ισχύος 150 ημερών. Εάν, εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το Αζερμπαϊτζάν δεν έχει εκδώσει το ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης (Παράρ-
τημα 7) ⁽¹⁾.

5. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική ή προξενική αντιπροσωπεία του Αζερμπαϊτζάν εκδίδει εντός πέντε εργάσιμων ημερών και ατελώς νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος. Εάν, εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το Αζερμπαϊτζάν δεν έχει εκδώσει το νέο ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιη-
μένου ταξιδιωτικού εγγράφου της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης (Παράρτημα 7) ⁽²⁾.

Άρθρο 4

Επανεισοδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών

1. Το Αζερμπαϊτζάν επιτρέπει την επανεισοδοχή, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στην επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να τεκμαίρεται βάσιμα, από τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία, ότι τα πρόσωπα αυτά:

- α) είναι κάτοχοι, κατά τη στιγμή της υποβολής της αίτησης επανεισοδοχής, έγκυρης θεώρησης ή άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από το Αζερμπαϊτζάν, ή
- β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στην επικράτεια των κρατών μελών, αφού διέμειναν ή διήλθαν από την επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν.

2. Η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

- α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλευσης σε διεθνή αερολιμένα του Αζερμπαϊτζάν·
- β) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής τυγχάνει απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης για να εισέλθει στην επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 2, μετά από θετική απάντηση του Αζερμπαϊτζάν στην αίτηση επανεισοδοχής, το αιτούν κράτος μέλος χορηγεί στο πρόσωπο του οποίου η επανεισοδοχή έγινε δεκτή, το τυποποιημένο ταξιδιω-
τικό έγγραφο της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης (Παράρτημα 7) ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Σύμφωνα με τον τύπο που ορίζεται στη σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994, ΕΕ C 274 της 19.9.1996, σ. 18.

⁽²⁾ Ομοίως.

⁽³⁾ Ομοίως.

ΤΜΗΜΑ II

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Άρθρο 5

Επανεισδοχή ήμεδαπών

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως του Αζερμπαϊτζάν και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να τεκμαίρεται βάσιμα, από τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία, ότι πρόκειται για υπηκόους του εν λόγω κράτους μέλους.
2. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή:
 - α) των ανήλικων άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός εάν έχουν αυτοτελές δικαίωμα διαμονής στο Αζερμπαϊτζάν·
 - β) των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια ή είναι ανιθαγενείς, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, με την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και διαμονής ή αποκτούν το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στην επικράτεια του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, εκτός αν έχουν αυτοτελές δικαίωμα διαμονής στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν.
3. Το Αζερμπαϊτζάν επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή προσώπων που βρίσκονται ή διαμένουν παράνομα στο Αζερμπαϊτζάν τα οποία έχουν αποστερηθεί ή αποποιηθεί την ιθαγένεια κράτους μέλους σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του τελευταίου από τη στιγμή της εισόδου στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν, εκτός αν τα εν λόγω πρόσωπα έχουν λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από το Αζερμπαϊτζάν.
4. Αν το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισδοχής, η αρμόδια διπλωματική ή προξενική αντιπροσωπεία του εν λόγω κράτους μέλους, ανεξάρτητα από τη βούληση του προς επανεισδοχή προσώπου, εκδίδει, ατελώς και το πολύ εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του εν λόγω προσώπου, με διάρκεια ισχύος 150 ημερών. Εάν, εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν έχει εκδώσει το ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου του Αζερμπαϊτζάν το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης (Παράρτημα 8).
5. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική ή προξενική αντιπροσωπεία του εν λόγω κράτους μέλους εκδίδει εντός πέντε εργάσιμων ημερών και ατελώς νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος. Εάν, εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το εν λόγω κράτος μέλος δεν έχει εκδώσει το ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου του Αζερμπαϊτζάν το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης (Παράρτημα 8).

Άρθρο 6

Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως του Αζερμπαϊτζάν και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να τεκμαίρεται βάσιμα, από τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία, ότι τα πρόσωπα αυτά:
 - α) είναι κάτοχοι, κατά τη στιγμή της υποβολής της αίτησης επανεισδοχής, έγκυρης θεώρησης ή άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ή
 - β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν, αφού διέμειναν ή διήλθαν από την επικράτεια του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
2. Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:
 - α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής τελούσε απλώς υπό καθεστώς διέλευσης μέσω διεθνούς αερολιμένα του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή
 - β) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής δικαιούται απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης για να εισέλθει στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν.

3. Η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που έχει εκδώσει θεώρηση ή άδεια διαμονής. Αν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη έχουν εκδώσει θεώρηση ή άδεια διαμονής, η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με τη μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος ή, αν ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα αυτά έχουν ήδη λήξει, το έγγραφο το οποίο εξακολουθεί να ισχύει. Αν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με την πιο πρόσφατη ημερομηνία λήξης. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα αυτά, η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος από το οποίο πραγματοποιήθηκε η τελευταία έξοδος.

4. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7 παράγραφος 2, αν το οικείο κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοδοχής, το Αζερμπαϊτζάν χορηγεί στο πρόσωπο, του οποίου η επανεισοδοχή έγινε δεκτή, το ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επιστροφή του (Παράρτημα 8).

ΤΜΗΜΑ III

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Άρθρο 7

Αρχές

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κάθε μεταφορά προσώπου υπό επανεισοδοχή, σύμφωνα με μια από τις υποχρεώσεις επανεισοδοχής των άρθρων 3 έως 6, προϋποθέτει την υποβολή αίτησης επανεισοδοχής προς την αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Αν το προς επανεισοδοχή πρόσωπο είναι κάτοχος έγκυρου ταξιδιωτικού εγγράφου και, στην περίπτωση υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών, έγκυρης θεώρησης ή άδειας διαμονής του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, η μεταφορά του προσώπου αυτού μπορεί να λάβει χώρα χωρίς το αιτούν κράτος να χρειάζεται να υποβάλει αίτηση επανεισοδοχής και, στην περίπτωση υπηκόου του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, χωρίς να απαιτείται να υποβάλει τη γραπτή κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 1 στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, αν ένα πρόσωπο έχει συλληφθεί σε περιοχή εκτεινόμενη σε απόσταση έως 15 χιλιομέτρων από τα εδάφη των θαλάσσιων λιμένων και των διεθνών αερολιμένων, συμπεριλαμβανομένων των τελωνιακών ζωνών, του αιτούντος κράτους αφού διήλθε παράνομα τα σύνορα προερχόμενο απευθείας από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, το αιτούν κράτος μπορεί να υποβάλει αίτηση επανεισοδοχής εντός δύο εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία σύλληψης του εν λόγω προσώπου (ταχεία διαδικασία).

Άρθρο 8

Αίτηση επανεισοδοχής

1. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισοδοχής πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τα προσωπικά στοιχεία του προς επανεισοδοχή προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης και, αν είναι δυνατόν, τον τόπο γέννησης και τον τελευταίο τόπο διαμονής) και, ενδεχομένως, τα προσωπικά στοιχεία των ανήλικων άγαμων τέκνων ή/και των συζύγων,

β) σε περίπτωση ημεδαπών, ένδειξη των μέσων απόδειξης ή των εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων για την ιθαγένεια, σύμφωνα με τα παραρτήματα 1 και 2, αντιστοίχως,

γ) σε περίπτωση υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών, ένδειξη των μέσων απόδειξης ή των εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων για τους όρους επανεισοδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών, σύμφωνα με τα παραρτήματα 3 και 4 αντιστοίχως·

δ) φωτογραφία του προς επανεισοδοχή προσώπου.

2. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισοδοχής πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) δήλωση που αναφέρει ότι το προς μεταφορά πρόσωπο μπορεί να χρειαστεί βοήθεια ή ιατρική περίθαλψη, υπό τον όρο ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει δώσει ρητά τη συγκατάθεσή του για τη δήλωση αυτή·

β) κάθε άλλο μέτρο προστασίας και ασφάλειας ή πληροφορία για την υγεία του προσώπου που μπορεί να απαιτείται στη συγκεκριμένη περίπτωση μεταφοράς.

3. Ως παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισοδοχής.
4. Η αίτηση επανεισοδοχής μπορεί να υποβάλλεται με κάθε μέσο επικοινωνίας, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών μέσων, για παράδειγμα τηλεομοιοτυπίας, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου κ.λπ.

Άρθρο 9

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά την ιθαγένεια

1. Αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, στο πλαίσιο του άρθρου 3 παράγραφος 1 και του άρθρου 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν η διάρκεια ισχύος τους έχει λήξει έως και έξι μήνες. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και το Αζερμπαϊτζάν αναγνωρίζουν αμοιβαία την ιθαγένεια, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα. Αποδεικτικά στοιχεία της ιθαγένειας δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα.
2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 και το άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 2, ακόμη και εάν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και το Αζερμπαϊτζάν θεωρούν την ιθαγένεια αποδεδειγμένη, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία της ιθαγένειας δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα.
3. Εάν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 ή 2, ή εάν αυτά δεν παρέχουν επαρκείς και δεόντως τεκμηριωμένους λόγους, οι αρμόδιες διπλωματικές ή προξενικές αντιπροσωπείες του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση πραγματοποιούν, κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους που περιλαμβάνεται στην αίτηση επανεισοδοχής, συνέντευξη με το προς επανεισοδοχή πρόσωπο χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, και το αργότερο εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημέρα της αίτησης επανεισοδοχής, προκειμένου να καθοριστεί η ιθαγένειά του.
4. Η διαδικασία σε αυτές τις συνεντεύξεις μπορεί να θεσπισθεί στα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στο άρθρο 20 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά υπηκόους τρίτων χωρών και ανιθαγενείς

1. Αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισοδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών, που καθορίζονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 και στο άρθρο 6 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομίζονται με πλαστά έγγραφα. Τα κράτη μέλη και το Αζερμπαϊτζάν αναγνωρίζουν αμοιβαία την απόδειξη αυτή, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.
2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισοδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών, που καθορίζονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 και στο άρθρο 6 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 4. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομίζονται με πλαστά έγγραφα. Σε περίπτωση υποβολής εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων, τα κράτη μέλη και το Αζερμπαϊτζάν θεωρούν ότι πληρούνται οι όροι, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο.
3. Ο παράνομος χαρακτήρας της εισόδου, της παρουσίας ή της διαμονής καθορίζεται με βάση τα ταξιδιωτικά έγγραφα του συγκεκριμένου προσώπου, από τα οποία λείπει η αναγκαία θεώρηση ή άλλη άδεια διαμονής που απαιτείται στην επικράτεια του αιτούντος κράτους. Δήλωση του αιτούντος κράτους ότι διαπιστώθηκε πως το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν είχε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα, την αναγκαία θεώρηση ή την αναγκαία άδεια διαμονής αποτελεί επίσης εκ πρώτης όψεως αποδεικτικό στοιχείο για την παράνομη είσοδο, παρουσία ή διαμονή.

Άρθρο 11

Προθεσμίες

1. Η αίτηση επανεισοδοχής πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, εντός μέγιστης προθεσμίας έξι μηνών από τη στιγμή που θα πληροφορηθεί η αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους ότι ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής δεν πληροί, ή δεν πληροί πλέον, τις προϋποθέσεις που ισχύουν για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή. Σε περίπτωση που υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα για την έγκαιρη υποβολή της αίτησης, η προθεσμία παρατείνεται, κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, αλλά μόνο για το διάστημα που υφίστανται τα κωλύματα.

2. Η αίτηση επανεισοχής πρέπει να απαντηθεί εγγράφως εντός:
 - δύο εργάσιμων ημερών, εάν η αίτηση υποβληθεί με την ταχεία διαδικασία (άρθρο 7 παράγραφος 3)·
 - δεκαπέντε ημερολογιακών ημερών σε όλες τις άλλες περιπτώσεις.

Η προθεσμία αυτή αρχίζει από την ημερομηνία του αποδεικτικού παραλαβής της αίτησης επανεισοχής. Εάν δεν υπάρξει απάντηση εντός της εν λόγω προθεσμίας, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η μεταφορά.

Η απάντηση στην αίτηση επανεισοχής μπορεί να υποβάλλεται με κάθε μέσο επικοινωνίας, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών μέσων, για παράδειγμα τηλεομοιοτυπίας, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου κ.λπ.

3. Η απόρριψη της αίτησης επανεισοχής πρέπει να αιτιολογείται γραπτώς.
4. Μετά την έγκριση ή, κατά περίπτωση, μετά τη λήξη της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2, το προς επανεισοχή πρόσωπο μεταφέρεται εντός τριών μηνών. Κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί κατά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για τη διευθέτηση των νομικών ή πρακτικών κωλυμάτων.

Άρθρο 12

Λεπτομέρειες και τρόποι μεταφοράς

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7 παράγραφος 2 πριν από την επιστροφή προσώπου, οι αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους κοινοποιούν γραπτώς τουλάχιστον τρεις εργάσιμες ημέρες νωρίτερα στις αρμόδιες αρχές του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση την ημερομηνία μεταφοράς, το σημείου εισόδου, την πιθανή συνοδεία και άλλες πληροφορίες σχετικές με τη μεταφορά.
2. Η μεταφορά μπορεί να γίνει με οποιοδήποτε μέσο, μεταξύ άλλων αεροπορικώς ή διά θαλάσσης. Η επιστροφή αεροπορικώς δεν περιορίζεται μόνο στη χρήση των εθνικών αερομεταφορέων του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών και μπορεί να πραγματοποιηθεί με τακτική ή ναυλωμένη πτήση. Σε περίπτωση επιστροφής υπό συνοδεία, η συνοδεία αυτή δεν περιορίζεται σε εξουσιοδοτημένα πρόσωπα του αιτούντος κράτους, υπό τον όρο ότι πρόκειται για πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από το Αζερμπαϊτζάν ή από οποιοδήποτε κράτος μέλος.
3. Όταν η μεταφορά πραγματοποιείται αεροπορικώς, οι πιθανοί συνοδοί απαλλάσσονται από την υποχρέωση να διαθέτουν τις απαιτούμενες θεωρήσεις.

Άρθρο 13

Επανεισοχή εκ σφάλματος

Το αιτούν κράτος αναλαμβάνει εκ νέου κάθε πρόσωπο του οποίου έχει γίνει επανεισοχή στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, εάν διαπιστωθεί, εντός έξι μηνών από τη μεταφορά ή στην περίπτωση υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών εντός δώδεκα μηνών, από τη μεταφορά του συγκεκριμένου προσώπου, ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 3 έως 6 της παρούσας συμφωνίας.

Στις περιπτώσεις αυτές, εφαρμόζονται κατ' αναλογία οι διαδικαστικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και παρέχονται όλες οι διαθέσιμες πληροφορίες που αφορούν την πραγματική ταυτότητα και ιθαγένεια του συγκεκριμένου προσώπου.

ΤΜΗΜΑ IV

ΠΡΑΞΕΙΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

Άρθρο 14

Αρχές

1. Τα κράτη μέλη και το Αζερμπαϊτζάν θα πρέπει να περιορίζουν τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών στις περιπτώσεις που τα πρόσωπα αυτά δεν μπορούν να επιστρέψουν απευθείας στο κράτος προορισμού.
2. Το Αζερμπαϊτζάν επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών, αν το ζητήσει ένα κράτος μέλος, και ένα κράτος μέλος επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών, αν το ζητήσει το Αζερμπαϊτζάν, υπό τον όρο ότι εξασφαλίζεται τόσο η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά άλλα κράτη διέλευσης όσο και η επανεισοχή από το κράτος προορισμού.

3. Το Αζερμπαϊτζάν ή ένα κράτος μέλος μπορεί να αρνηθεί τη διέλευση:
- α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής διατρέχει πραγματικό κίνδυνο να υποστεί βασανιστήρια, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία, ή ακόμα τη θανατική ποινή, ή να υποστεί διώξεις για λόγους φυλής, θρησκείας, ιθαγένειας ή συμμετοχής σε μια ορισμένη κοινωνική ομάδα, ή για τις πολιτικές του πεποιθήσεις στο κράτος προορισμού ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή
 - β) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής υποστεί ποινικές κυρώσεις στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή
 - γ) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή για άλλους λόγους εθνικών συμφερόντων του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
4. Το Αζερμπαϊτζάν ή ένα κράτος μέλος μπορεί να ανακαλέσει την άδεια που έχει εκδοθεί, αν προκύψουν μεταγενέστερα ή έλθουν στην επιφάνεια περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 και που συνιστούν κώλυμα για την πράξη διέλευσης, ή αν δεν μπορεί να εξασφαλιστεί πλέον η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά κράτη διέλευσης ή η επανεισοχή στο κράτος προορισμού. Στην περίπτωση αυτή, το αιτούν κράτος αναλαμβάνει εκ νέου, δεόντως και χωρίς καθυστέρηση, τον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον ανιθαγενή.

Άρθρο 15

Διαδικασία διέλευσης

1. Κάθε αίτηση διέλευσης πρέπει να υποβάλλεται εγγράφως στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και να περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:
- α) τρόπο διέλευσης (αεροπορικός, διά θαλάσσης ή διά ξηράς), άλλα πιθανά κράτη διέλευσης και προβλεπόμενο τελικό προορισμό·
 - β) προσωπικά στοιχεία του συγκεκριμένου προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, γένος, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία γέννησης, φύλο και, αν είναι δυνατόν, τόπο γέννησης, ιθαγένεια, γλώσσα, είδος και αριθμό ταξιδιωτικού εγγράφου),
 - γ) προβλεπόμενο σημείο εισόδου, χρόνος της μεταφοράς και πιθανή χρήση συνοδείας,
 - δ) δήλωση ότι, κατά τη γνώμη του αιτούντος κράτους, πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 14 παράγραφος 2, και ότι δεν υφίσταται κανένας λόγος που να δικαιολογεί απόρριψη της αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 3.

Ως παράρτημα 6 επισυνάπτεται ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις διέλευσης.

Η αίτηση διέλευσης μπορεί να υποβάλλεται με κάθε μέσο επικοινωνίας, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών μέσων, για παράδειγμα τηλεομοιοτυπίας, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου κ.λπ.

2. Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει, εντός προθεσμίας πέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης και εγγράφως, το αιτούν κράτος για την εισδοχή, επιβεβαιώνοντας το σημείο εισόδου και την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα εισδοχής, ή του γνωστοποιεί την άρνηση της εισδοχής και τους λόγους της άρνησης. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός πέντε εργάσιμων ημερών, τότε θεωρείται ότι η διέλευση έχει εγκριθεί.

Η απάντηση στην αίτηση διέλευσης μπορεί να υποβάλλεται με κάθε μέσο επικοινωνίας, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών μέσων, για παράδειγμα τηλεομοιοτυπίας, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου κ.λπ.

3. Αν η διέλευση πραγματοποιείται αεροπορικά, το προς επανεισοχή πρόσωπο και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από την υποχρέωση να διαθέτουν θεώρηση διέλευσης από αερολιμένα.

4. Υπό την προϋπόθεση διεξαγωγής αμοιβαίων διαβουλεύσεων, οι αρμόδιες αρχές του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση διευκολύνουν τις πράξεις διέλευσης, ιδίως μέσω της επιτήρησης των εν λόγω προσώπων των και της παροχής των κατάλληλων προς τον σκοπό αυτό μέσων.

5. Η διέλευση των οικείων προσώπων πραγματοποιείται εντός 30 ημερών από την παραλαβή της αποδοχής της αίτησης.

ΤΜΗΜΑ V

ΕΞΟΔΑ

Άρθρο 16

Έξοδα μεταφοράς και διέλευσης

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμόδιων αρχών να ανακτούν τα έξοδα που συνδέονται με την επανεισδοχή από το προς επανεισδοχή πρόσωπο ή από τρίτους, όλα τα έξοδα μεταφοράς που πραγματοποιούνται, στο πλαίσιο της επανεισδοχής ή της διέλευσης βάσει της παρούσας συμφωνίας, μέχρι τα σύνορα της χώρας τελικού προορισμού βαρύνουν το αιτούν κράτος.

ΤΜΗΜΑ VI

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΆΛΛΕΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

Άρθρο 17

Προστασία δεδομένων

Η κοινοποίηση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα γίνεται μόνο αν είναι αναγκαία για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές του Αζερμπαϊτζάν ή κράτους μέλους, ανάλογα με την περίπτωση. Η επεξεργασία και ο χειρισμός δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε συγκεκριμένη περίπτωση υπόκειται στην εθνική νομοθεσία του Αζερμπαϊτζάν και, όπου ο υπεύθυνος της επεξεργασίας είναι αρμόδια αρχή κράτους μέλους, στις διατάξεις της οδηγίας 95/46/EK και της εθνικής νομοθεσίας που έχει θεσπιστεί από το συγκεκριμένο κράτος μέλος κατ' εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας. Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

- α) η επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να γίνεται με θεμιτό και νόμιμο τρόπο,
- β) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να συγκεντρώνονται για τον συγκεκριμένο, σαφή και νόμιμο σκοπό της εκτέλεσης της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν περαιτέρω ούτε από την κοινοποιούσα αρχή ούτε από την παραλήπτρια αρχή κατά τρόπο που δεν συμβιβάζεται με τον σκοπό αυτό,
- γ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι κατάλληλα, συναφή και να μην είναι δυσανάλογα σε σχέση με τον σκοπό για τον οποίο συγκεντρώνονται ή/και υφίστανται περαιτέρω επεξεργασία. Ειδικότερα, τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που κοινοποιούνται μπορούν να αφορούν μόνο τις ακόλουθες πληροφορίες:
 - τα προσωπικά στοιχεία του προσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί (π.χ. ονοματεπώνυμο/-α, τυχόν προηγούμενα ονόματα, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, φύλο, οικογενειακή κατάσταση, ημερομηνία και τόπος γέννησης, σημερινή και τυχόν προηγούμενη ιθαγένεια)·
 - διαβατήριο, ταυτότητα ή άδεια οδήγησης (αριθμός, περίοδος ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδούσα αρχή, τόπος έκδοσης)·
 - ενδιάμεσες στάσεις και δρομολόγια·
 - άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί ή για την εξέταση των προϋποθέσεων επανεισδοχής δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·
- δ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι ακριβή και, όταν χρειάζεται, να επικαιροποιούνται·
- ε) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να διατηρούνται σε μορφή που να επιτρέπει τον προσδιορισμό των προσώπων στα οποία αναφέρονται για περίοδο η οποία δεν πρέπει να υπερβαίνει το αναγκαίο χρονικό διάστημα για τους σκοπούς για τους οποίους αυτά τα δεδομένα συλλέγονται ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία·
- στ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν παν εύλογο μέτρο για να εξασφαλίσουν την κατάλληλη διόρθωση, διαγραφή ή το κλείδωμα των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, σε περίπτωση που η επεξεργασία τους δεν συμβιβάζεται προς τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, και ιδίως όταν τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή και ακριβή ή είναι δυσανάλογα σε σχέση με τον σκοπό της επεξεργασίας. Αυτό περιλαμβάνει την κοινοποίηση στο άλλο μέρος κάθε διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα·

- ζ) η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει, κατόπιν αιτήσεως, την κοινοποιούσα αρχή για τη χρήση των κοινοποιηθέντων δεδομένων, καθώς και για τα αποτελέσματα της χρήσης αυτής,
- η) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να κοινοποιούνται μόνο στις αρμόδιες αρχές. Η περαιτέρω κοινοποίηση σε άλλους φορείς απαιτεί την προηγούμενη έγκριση της κοινοποιούσας αρχής.
- θ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή υποχρεούνται να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώριση της κοινοποίησης και της παραλαβής των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Άρθρο 18

Σχέση με λοιπές διεθνείς υποχρεώσεις

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων, των υποχρεώσεων και των αρμοδιοτήτων της Ένωσης, των κρατών μελών και του Αζερμπαϊτζάν, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένων των διεθνών συμβάσεων στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη, και ειδικότερα από τις διεθνείς πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2, και:
 - τις διεθνείς συμβάσεις που προσδιορίζουν το κράτος που είναι αρμόδιο για την εξέταση των υποβαλλόμενων αιτήσεων χορήγησης ασύλου,
 - τις διεθνείς συμβάσεις περί εκδόσεως και διελεύσεως,
 - τις πολυμερείς διεθνείς συμβάσεις που περιλαμβάνουν κανόνες περί επανεισδοχής αλλοδαπών υπηκόων, όπως η σύμβαση σχετικά με τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία.
2. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επιστροφή προσώπων βάσει άλλων επίσημων ή άτυπων ρυθμίσεων.

ΤΜΗΜΑ VII

ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Άρθρο 19

Μεικτή επιτροπή επανεισδοχής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για την εφαρμογή και την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, συγκροτούν μεικτή επιτροπή επανεισδοχής (εφεξής καλούμενη «μεικτή επιτροπή») η οποία, ειδικότερα, έχει τα ακόλουθα καθήκοντα:
 - α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - β) να διευθετεί τα προβλήματα που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας,
 - γ) να αποφασίζει σχετικά με τις ρυθμίσεις εφαρμογής που είναι αναγκαίες για την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας,
 - δ) να έχει τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφαρμογής που καταρτίζονται από τα μεμονωμένα κράτη μέλη και το Αζερμπαϊτζάν δυνάμει του άρθρου 20·
 - ε) να συνιστά τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας και των παραρτημάτων της.
2. Οι αποφάσεις της επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.
3. Η επιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Ένωσης και του Αζερμπαϊτζάν.
4. Η επιτροπή συνέρχεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.
5. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 20

Πρωτόκολλα εφαρμογής

1. Με την επιφύλαξη της άμεσης εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, κατόπιν αιτήματος κράτους μέλους ή του Αζερμπαϊτζάν, το Αζερμπαϊτζάν και ένα κράτος μέλος καταρτίζουν πρωτόκολλα εφαρμογής τα οποία, μεταξύ άλλων, καλύπτουν τα εξής:
 - α) τον ορισμό των αρμόδιων αρχών, τα σημεία διέλευσης των συνόρων και την ανταλλαγή των σημείων επαφής,
 - β) τους όρους επιστροφής υπό συνοδεία, συμπεριλαμβανομένης της διέλευσης υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών υπό συνοδεία,
 - γ) τα μέσα και έγγραφα τα οποία είναι συμπληρωματικά εκείνων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 έως 4 της παρούσας συμφωνίας.
 - δ) τις λεπτομέρειες επανεισδοχής στο πλαίσιο της ταχείας διαδικασίας,
 - ε) τη διαδικασία συνεντεύξεων.
2. Τα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τίθενται σε ισχύ μόνον αφού κοινοποιηθούν στην επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 19.
3. Το Αζερμπαϊτζάν συμφωνεί να εφαρμόζει κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής, το οποίο συνάπτει με ένα κράτος μέλος, και στις σχέσεις του με οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος, κατόπιν αιτήσεως του τελευταίου. Τα κράτη μέλη συμφωνούν να εφαρμόζουν κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής που έχει συναφθεί από ένα εξ αυτών με τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν στις σχέσεις τους με τη χώρα αυτή, μετά από αίτηση της τελευταίας και υπό την επιφύλαξη της δυνατότητας πρακτικής εφαρμογής του σε άλλα κράτη μέλη.

Άρθρο 21

Σχέση με διμερείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις επανεισδοχής των κρατών μελών

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερισχύουν έναντι των διατάξεων οποιωνδήποτε διμερών συμφωνιών ή ρυθμίσεων επανεισδοχής προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια οι οποίες έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν, δυνάμει του άρθρου 20, μεταξύ των μεμονωμένων κρατών μελών και του Αζερμπαϊτζάν, στο βαθμό που οι διατάξεις των εν λόγω συμφωνιών ή ρυθμίσεων δεν συμβιβάζονται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 22

Εδαφική εφαρμογή

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στην επικράτεια στην οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν.
2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, καθώς και της Ιρλανδίας μόνον δυνάμει σχετικής κοινοποίησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς το Αζερμπαϊτζάν.
3. Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Βασιλείου της Δανίας

Άρθρο 23

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και καταγγελία της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους.
2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία το τελευταίο συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί στο άλλο ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και στην Ιρλανδία την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας της σχετικής κοινοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 22 παράγραφος 2.
4. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα.
5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, με επίσημη κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και έπειτα από προηγούμενη διαβούλευση με την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 19, να αναστείλει προσωρινά, πλήρως ή εν μέρει, την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η αναστολή αρχίζει να ισχύει τη δεύτερη ημέρα μετά την την ημέρα κοινοποίησής της.
6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίσημη κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

Άρθρο 24

Τροποποιήσεις της συμφωνίας

Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί και να συμπληρωθεί κοινή συναινέσει των συμβαλλομένων μερών. Οι τροποποιήσεις και οι συμπληρώσεις καταρτίζονται με τη μορφή χωριστών πρωτοκόλλων, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας, και τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23.

Άρθρο 25

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα 1 έως 8 αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και αζερική γλώσσα, και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Avropa İttifaqı adından



За Азербайджанската република
Por la República de Azerbaiyán
Za Ázerbájdžánskou republiku
For Republikken Aserbajdsjan
Für die Republik Aserbajdschan
Aserbaidžaaani Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν
For the Republic of Azerbaijan
Pour la République d'Azerbaïdjan
Za Republiku Azerbajdžan
Per la Repubblica dell'Azerbaigian
Azerbaidžanas Republikas vārdā –
Azerbaidžano Respublikos vardu
Az Azerbajdzsán Köztársaság részéről
Ghar-Repubblika tal-Azerbajġan
Voor de Republiek Azerbeidzjan
W imieniu Republiki Azerbejdżanu
Pela República do Azerbaijão
Pentru Republica Azerbaidjan
Za Azerbajdžanskú republiku
Za Azerbajdžansko republiko
Azerbaidžanin tasavallan puolesta
För Republiken Azerbajdzjan
Azərbaycan Respublikası adından



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Κοινός κατάλογος εγγράφων των οποίων η υποβολή θεωρείται ότι συνιστά απόδειξη της ιθαγένειας (άρθρο 3 παράγραφος 1, άρθρο 5 παράγραφος 1 και άρθρο 9 παράγραφος 1)

- διαβατήρια κάθε είδους (εθνικά διαβατήρια, κοινά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια, επίσημα διαβατήρια, ομαδικά διαβατήρια και υποκατάστατα διαβατηρίων, συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων),
- άδεια διέλευσης (laissez-passer) που έχει εκδοθεί από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- ταυτότητες κάθε είδους (συμπεριλαμβανομένων και των προσωρινών), εξαιρουμένων των δελτίων ταυτότητας ναυτικού.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Κοινός κατάλογος εγγράφων των οποίων η υποβολή θεωρείται ως εκ πρώτης όψεως αποδεικτικό στοιχείο της ιθαγένειας (άρθρο 3 παράγραφος 1, άρθρο 5 παράγραφος 1 και άρθρο 9 παράγραφος 2)

- έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1, των οποίων η ισχύς έχει λήξει για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των έξι μηνών,
- φωτοαντίγραφα οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1·
- πιστοποιητικά ιθαγένειας και άλλα επίσημα έγγραφα στα οποία αναφέρεται ή προσδιορίζεται σαφώς η ιθαγένεια.
- άδειες οδήγησης ή φωτοαντίγραφα αυτών·
- πιστοποιητικά γεννήσεως ή φωτοαντίγραφα αυτών·
- ταυτότητες εταιρείας ή φωτοαντίγραφα αυτών·
- στρατιωτικά βιβλιάρια και στρατιωτικές ταυτότητες·
- ναυτικά φυλλάδια, δελτία υπηρεσίας κυβερνήτη και δελτία ταυτότητας ναυτικού·
- δήλωση μάρτυρα·
- δηλώσεις του συγκεκριμένου προσώπου και γλώσσα την οποία ομιλεί, γεγονός που μπορεί να διαπιστωθεί και με βάση το αποτέλεσμα επίσημης εξέτασης·
- οποιοδήποτε άλλο έγγραφο το οποίο μπορεί να συμβάλει στην εξακρίβωση της ιθαγένειας του συγκεκριμένου προσώπου,
- δακτυλικά αποτυπώματα,
- επιβεβαίωση της ταυτότητας ως αποτέλεσμα έρευνας που διενεργήθηκε στο Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις,
- στην περίπτωση κρατών μελών που δεν χρησιμοποιούν το Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις, θετική ταυτοποίηση που αποδεικνύεται από τα αρχεία αιτήσεων για θεωρήσεις αυτών των κρατών μελών.
- επιβεβαίωση της ταυτότητας ως αποτέλεσμα έρευνας που διενεργήθηκε στο IAMAS (σύστημα αυτοματοποιημένης αναζήτησης πληροφοριών σχετικά με την είσοδο-έξοδο και καταχώριση της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Κοινός κατάλογος εγγράφων τα οποία θεωρούνται ως αποδεικτικά στοιχεία των όρων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών (άρθρο 4 παράγραφος 1, άρθρο 6 παράγραφος 1 και άρθρο 10 παράγραφος 1)

- θεώρηση ή/και άδεια διαμονής εκδοθείσα από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια εγγραφή στο ταξιδιωτικό έγγραφο του εν λόγω προσώπου ή κάθε άλλη απόδειξη της εισόδου/αναχώρησης (π.χ. φωτογραφικό υλικό),
- δελτία ταυτότητας που εκδίδονται για τους ανιθαγενείς που διαμένουν μόνιμα στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- άδεια διέλευσης (*laissez-passer*) που εκδίδεται για τους ανιθαγενείς που διαμένουν μόνιμα στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

Κοινός κατάλογος εγγράφων τα οποία θεωρούνται ως εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία των όρων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών (άρθρο 4 παράγραφος 1, άρθρο 6 παράγραφος 1 και άρθρο 10 παράγραφος 2)

- περιγραφή του τόπου και των συνθηκών υπό τις οποίες το συγκεκριμένο πρόσωπο συνελήφθη μετά την είσοδό του στην επικράτεια του αιτούντος κράτους, η οποία χορηγείται από τις αρμόδιες αρχές του εν λόγω κράτους·
- πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα ή/και τη διαμονή ενός προσώπου, οι οποίες παρέχονται από διεθνή οργανισμό (π.χ. UNHCR),
- μαρτυρίες/επιβεβαίωση πληροφοριών από μέλη της οικογένειας, συνταξιδιώτες κ.λπ.,
- έγγραφα, πιστοποιητικά και αποδείξεις κάθε είδους (π.χ. αποδείξεις ξενοδοχείων, δελτία ιατρικών/οδοντιατρικών επισκέψεων, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ιδιωτικούς οργανισμούς, συμβόλαια ενοικίασης αυτοκινήτου, αποδείξεις πιστωτικής κάρτας κ.λπ.), από τα οποία προκύπτει σαφώς ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση·
- ονομαστικά εισιτήρια και/ή κατάλογοι επιβατών αεροπορικών, σιδηροδρομικών, χερσαίων (πούλμαν) ή θαλάσσιων μεταφορών, από τα οποία προκύπτει η παρουσία και η διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση·
- πληροφορίες που δείχνουν ότι ο ενδιαφερόμενος προσέφυγε σε υπηρεσίες γραφείου ταχυμεταφορών ή ταξιδιωτικού γραφείου·
- επίσημες δηλώσεις, ιδίως από υπαλλήλους συνοριακής αρχής και άλλους μάρτυρες, οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα·
- επίσημη δήλωση του ενδιαφερόμενου σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες·
- δήλωση του οικείου ατόμου·
- δακτυλικά αποτυπώματα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5



[Έμβλημα της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν]

.....
.....
(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

.....
(Τόπος και ημερομηνία)

Αριθμός αναφοράς:

Προς

.....
.....
(Προσδιορισμός της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση)

- ☐ ΤΑΧΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ (Άρθρο 7 παράγραφος 3)
- ☐ ΑΙΤΗΣΗ ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗΣ (Άρθρο 9 παράγραφος 3)

ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

δυνάμει του άρθρου 15 της συμφωνίας της μεταξύ
της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Οικογενειακή κατάσταση: ☐ έγγαμος(-η) ☐ άγαμος(-η) ☐ διαζευγμένος(-η) ☐ Χήρος(-α)

Σε περίπτωση εγγάμου:

Όνομα συζύγου

Ονόματα και ηλικία των τέκνων (εάν υπάρχουν)

.....

.....

.....

8. Διεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση:

.....

Β. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΥΖΥΓΟΥ (ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

2. Το γένος:

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

Φωτογραφία

Γ. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΕΚΝΩΝ (ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΕΚΝΑ)

1. Ονοματεπώνυμο(να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
2. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
3. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

4. Ίθαγένεια και γλώσσα:

.....

Δ. ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΥΠΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΡΟΣΩΠΟ

1. Κατάσταση υγείας

(π.χ. ενδεχομένως αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικής ασθένειας):

.....

2. Ένδειξη ιδιαίτερης επικινδυνότητας του προσώπου

(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη, επιθετική συμπεριφορά):

.....

Ε. ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- 1.

.....	
(Αριθ. διαβατηρίου)	(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

- 2.

.....	
(εκδίδουσα αρχή)	(ημερομηνία λήξης)

.....	
(Αριθ. δελτίου ταυτότητας)	(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

- 3.

.....	
(εκδίδουσα αρχή)	(ημερομηνία λήξης)

.....	
(Αριθ. άδειας οδήγησης)	(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

- 4.

.....	
(εκδίδουσα αρχή)	(ημερομηνία λήξης)

.....	
(Αριθ. άλλου επίσημου εγγράφου)	(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

.....	
(εκδίδουσα αρχή)	(ημερομηνία λήξης)

ΣΤ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6



[Έμβλημα της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν]

.....
.....
(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

.....
(Τόπος και ημερομηνία)

Αριθμός αναφοράς:

Προς

.....
.....
(Προσδιορισμός της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση)

- ☐ ΤΑΧΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ (Άρθρο 7 παράγραφος 3)
- ☐ ΑΙΤΗΣΗ ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗΣ (Άρθρο 9 παράγραφος 3)

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

δυνάμει του άρθρου 15 της συμφωνίας της μεταξύ
της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ίθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Είδος και αριθμός του ταξιδιωτικού τίτλου:

.....

Β. ΠΡΑΞΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

1. Τρόπος διέλευσης

☐ αεροπορικώς

☐ διά ξηράς

☐ διά θαλάσσης

2. Κράτος τελικού προορισμού

.....

3. Πιθανά άλλα κράτη διέλευσης

.....

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία και ώρα μεταγωγής και πιθανή συνοδεία

.....

.....

.....

5. Επανεισδοχή εγγυημένη από άλλο κράτος διέλευσης και στο κράτος τελικού προορισμού (άρθρο 14 παράγραφος 2)

☐ ναι

☐ Αριθ.

6. Γνώση ενδεχόμενου λόγου απόρριψης της διέλευσης (άρθρο 14 παράγραφος 3)

☐ ναι

☐ Αριθ.

Φωτογραφία

Γ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....
.....
.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 7

Ενιαίου τύπου ταξιδιωτικό έγγραφο της ΕΕ για σκοπούς απέλασης

(σύμφωνα με τον τύπο που ορίζεται στη σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994) ⁽¹⁾

⁽¹⁾ ΕΕ C 247 της 19.9.1996, σ. 18.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 8

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASINDAN SƏYAHƏT SƏNƏDİ
TRAVEL DOCUMENT FROM THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

№ _____

Hansı ölkəyə:
For a journey toAdı: Soyadı:
First name SurnameDoğum tarixi:
Date of birthDoğulduğu yer:
Place of birthCinsi: Boyu: Gözlərinin rəngi:
Sex Height Colour of eyesXüsusi əlamətləri:
Distinguishing marksVətəndaşlığı:
Nationality

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (əgər bilinirsə):

.....
Address in home country (if known)

FOTO

MÖHÜR
YERİ

Sənədi verən orqanın adı:
Issuing authority

Sənədin verilmə tarixi:
Issued at

Etibarlıdır:
Valid through

İmza:
Signature

Əlavə qeydlər:
Remarks/Observations
.....
.....

Bir səfər üçün nəzərdə tutulub.
Valid for one journey only

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**Σχετικά με το άρθρο 3 παράγραφος 3**

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι, σύμφωνα με το δικαίο περί ιθαγενείας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και των κρατών μελών, δεν επιτρέπεται να αφαιρείται από τους πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης η ιθαγένειά τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται μεταξύ τους σε εύθετο χρόνο σε περίπτωση τροποποίησης αυτής της νομικής κατάστασης.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**Σχετικά με τα άρθρα 4 και 6**

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα μεριμνούν για την επιστροφή, στη χώρα καταγωγής του, κάθε υπηκόου τρίτης χώρας ο οποίος δεν πληροί, ή δεν πληροί πλέον, τους ισχύοντες νόμιμους όρους εισόδου, παρουσίας ή διαμονής στα αντίστοιχα εδάφη τους.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**Όσον αφορά το Βασίλειο της Δανίας**

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Βασιλείου της Δανίας, ούτε στους υπηκόους του Βασιλείου της Δανίας. Υπό αυτές τις συνθήκες, είναι σκόπιμο το Αζερμπαϊτζάν και η Δανία να συνάψουν συμφωνία επανεισδοχής με όρους ίδιους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**Όσον αφορά τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας**

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας, της 18ης Μαΐου 1999, για τη σύνδεση των χωρών αυτών με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο να συνάψει το Αζερμπαϊτζάν συμφωνία επανεισδοχής με τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας με όρους ίδιους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**Σχετικά με την Ελβετική Συνομοσπονδία**

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας σχετικά με τη σύνδεση της εν λόγω χώρας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν, που άρχισε να ισχύει την 1η Μαρτίου 2008. Υπό τις συνθήκες αυτές, κρίνεται σκόπιμο να συνάψει το Αζερμπαϊτζάν συμφωνία επανεισοχής με την Ελβετική Συνομοσπονδία με όρους ίδιους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**Σχετικά με το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν**

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τη στενή σχέση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν, ιδίως βάσει της συμφωνίας σχετικά με τη σύνδεση της εν λόγω χώρας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, που άρχισε να ισχύει στις 19 Δεκεμβρίου 2011. Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι σκόπιμο να συνάψει το Αζερμπαϊτζάν με το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν συμφωνία επανεισοχής με όρους ίδιους με τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Απριλίου 2014

σχετικά με την επέκταση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

(2014/240/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 186, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α) σημείο ν),

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με την απόφασή του 98/591/ΕΚ ⁽¹⁾ το Συμβούλιο ενέκρινε τη σύναψη συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής («συμφωνία»).
- (2) Το άρθρο 12 στοιχείο β) της συμφωνίας προβλέπει ότι η συμφωνία συνάπτεται για αρχική περίοδο πέντε ετών και μπορεί να παραταθεί, με την επιφύλαξη της αναθεώρησής της, επί πενταετία, με γραπτή αμοιβαία συμφωνία των μερών.
- (3) Με την απόφασή 2009/306/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽²⁾ εγκρίθηκε η επέκταση της συμφωνίας για μία ακόμη πενταετία.
- (4) Τα μέρη της συμφωνίας θεωρούν ότι η ταχεία επέκταση της παρούσας συμφωνίας είναι προς αμοιβαίο όφελος.
- (5) Το περιεχόμενο της επεκταθείσας συμφωνίας είναι πανομοιότυπο με το περιεχόμενο της συμφωνίας που εκπνέει στις 14 Οκτωβρίου 2013.
- (6) Η επέκταση της συμφωνίας πρέπει να εγκριθεί, για λογαριασμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται, για λογαριασμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η επέκταση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για μία ακόμη πενταετία.

Άρθρο 2

Σύμφωνα με το άρθρο 12 στοιχείο β) της προαναφερόμενης συμφωνίας, ο πρόεδρος του Συμβουλίου κοινοποιεί, εξ ονόματος της Ένωσης, στην κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής την ολοκλήρωση, από πλευράς Ένωσης, των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την επέκταση της εν λόγω συμφωνίας.

⁽¹⁾ Απόφαση 98/591/ΕΚ του Συμβουλίου, της 13ης Οκτωβρίου 1998, για τη σύναψη της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (ΕΕ L 284 της 22.10.1998, σ. 35).

⁽²⁾ Απόφαση 2009/306/ΕΚ του Συμβουλίου, της 30ής Μαρτίου 2009, σχετικά με την ανανέωση και την τροποποίηση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (ΕΕ L 90 της 2.4.2009, σ. 20).

Άρθρο 3

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου κάνει την εξής δήλωση εξ ονόματος του Συμβουλίου:

«Μετά την έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας την 1η Δεκεμβρίου 2009, η Ευρωπαϊκή Ένωση αντικατέστησε και διεδέχθη την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και από την ημερομηνία αυτή ασκεί όλα τα δικαιώματα και αναλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις της τελευταίας. Συνεπώς, “Ευρωπαϊκή Κοινότητα” στο κείμενο της συμφωνίας είναι, αναλόγως, η “Ευρωπαϊκή Ένωση”.».

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της

Λουξεμβούργο, 14 Απριλίου 2014.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. ΤΣΑΥΤΑΡΗΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Απριλίου 2014

για την επικύρωση της διεθνούς σύμβασης του Χονγκ Κονγκ του 2009 για την ασφαλή και φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση πλοίων ή την προσχώρησή τους στη σύμβαση αυτή από τα κράτη μέλη προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης

(2014/241/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 192 παράγραφος 1, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α) σημείο ν) και το άρθρο 218 παράγραφος 8 πρώτο εδάφιο,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη την έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Διεθνής σύμβαση του Χονγκ Κονγκ του 2009 για την ασφαλή και φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση πλοίων (εφεξής «σύμβαση») εγκρίθηκε στις 15 Μαΐου 2009 υπό την αιγίδα του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (ΔΝΟ), ως αποτέλεσμα των διαβουλεύσεων της διεθνούς διάσκεψης για την ασφαλή και φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση πλοίων. Η σύμβαση καλύπτει τον σχεδιασμό, την κατασκευή, τη λειτουργία και την προετοιμασία των πλοίων, ώστε να διευκολύνει την ασφαλή και φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση, χωρίς να θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια των πλοίων και τη λειτουργική αποδοτικότητα. Επίσης, καλύπτει τη λειτουργία των μονάδων ανακύκλωσης πλοίων με ασφαλή και φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο και τη θέσπιση ενός κατάλληλου μηχανισμού επιβολής στον τομέα της ανακύκλωσης πλοίων.
- (2) Η σύμβαση τίθεται σε ισχύ 24 μήνες μετά την ημερομηνία επικύρωσής της από τουλάχιστον 15 κράτη των οποίων ο συνολικός εμπορικός στόλος αντιπροσωπεύει τουλάχιστον το 40 τοις εκατό της ολικής χωρητικότητας της παγκόσμιας εμπορικής ναυτιλίας και ο συνολικός μέγιστος ετήσιος όγκος ανακύκλωσης πλοίων κατά την προηγούμενη δεκαετία αντιπροσωπεύει τουλάχιστον το 3 τοις εκατό της ολικής χωρητικότητας του συνόλου της εμπορικής ναυτιλίας των ιδίων κρατών.
- (3) Στα συμπεράσματά του της 21ης Οκτωβρίου 2009, το Συμβούλιο παρότρυνε σθεναρά τα κράτη μέλη να επικυρώσουν επείγοντως τη σύμβαση ώστε να διευκολυνθεί η έναρξη ισχύος της το συντομότερο δυνατό και να δρομολογηθούν πραγματικές και ουσιαστικές αλλαγές στην πράξη.
- (4) Στόχος του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1257/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽¹⁾ είναι, μεταξύ άλλων, η ελαχιστοποίηση και, στον βαθμό που είναι εφικτό, η εξάλειψη των δυσμενών επιπτώσεων στην υγεία του ανθρώπου και το περιβάλλον που οφείλονται στην ανακύκλωση πλοίων και η διευκόλυνση της επικύρωσης της σύμβασης. Στο άρθρο 5 παράγραφος 9, στο άρθρο 7 παράγραφος 2, στο άρθρο 10 παράγραφοι 1 και 2 και στο άρθρο 12 παράγραφοι 1 και 3 του εν λόγω κανονισμού προβλέπεται η ευθυγράμμιση του ενωσιακού δικαίου με τη σύμβαση. Το άρθρο 32 παράγραφος 4 αναφέρεται στην περίπτωση κρατών μελών που δεν έχουν πλοία που φέρουν τη σημαία τους ή είναι νηολογημένα υπό τη σημαία τους ή που έχουν κλείσει τα εθνικά νηολόγια τους. Τα εν λόγω κράτη μέλη δύνανται να παρεκκλίνουν από ορισμένες διατάξεις του κανονισμού, εφόσον κανένα πλοίο δεν είναι νηολογημένο υπό τη σημαία τους.
- (5) Η Ένωση δεν μπορεί να προσχωρήσει στη σύμβαση, δεδομένου ότι μόνο κράτη μπορούν να είναι συμβαλλόμενα μέρη της.
- (6) Συνεπώς, το Συμβούλιο θα πρέπει να εξουσιοδοτήσει τα κράτη μέλη τα οποία έχουν πλοία που φέρουν τη σημαία τους ή είναι νηολογημένα υπό τη σημαία τους και εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της σύμβασης να την επικυρώσουν ή να προσχωρήσουν σε αυτήν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα κράτη μέλη εξουσιοδοτούνται, όσον αφορά τα τμήματα που εμπίπτουν στην αποκλειστική αρμοδιότητα της Ένωσης, να επικυρώσουν τη διεθνή σύμβαση του Χονγκ Κονγκ του 2009 για την ασφαλή και φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση πλοίων ή να προσχωρήσουν σε αυτήν.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1257/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2013, σχετικά με την ανακύκλωση των πλοίων και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1013/2006 και της οδηγίας 2009/16/ΕΚ (ΕΕ L 330 της 10.12.2013, σ. 1).

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη τα οποία έχουν επικυρώσει τη σύμβαση ή έχουν προσχωρήσει σε αυτήν ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή εντός 6 μηνών από την ημερομηνία κατάθεσης των οικείων πράξεων επικύρωσης ή προσχώρησης στον γενικό γραμματέα του ΔΝΟ.

Το Συμβούλιο θα επανεξετάσει την πρόοδο της επικύρωσης ως τις 31 Δεκεμβρίου 2018.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 14 Απριλίου 2014.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
Α. ΤΣΑΥΤΑΡΗΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Απριλίου 2014

για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων

(2014/242/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 77 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 δεύτερο εδάφιο στοιχείο α),

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με την απόφαση 2013/695/ΕΕ του Συμβουλίου ⁽¹⁾, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων («η συμφωνία») υπεγράφη στις 29 Νοεμβρίου 2013, με την επιφύλαξη σύναψής της.
- (2) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (3) Η παρούσα απόφαση συνιστά ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν, στις οποίες το Ηνωμένο Βασίλειο δεν συμμετέχει, σύμφωνα με την απόφαση 2000/365/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽²⁾. Το Ηνωμένο Βασίλειο δεν συμμετέχει, συνεπώς, στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.
- (4) Η παρούσα απόφαση συνιστά ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν, στις οποίες η Ιρλανδία δεν συμμετέχει, σύμφωνα με την απόφαση 2000/192/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽³⁾. Η Ιρλανδία δεν συμμετέχει, συνεπώς, στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.
- (5) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 22 σχετικά με τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Δανία δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Με την παρούσα εγκρίνεται εξ ονόματος της Ένωσης η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 της συμφωνίας ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Απόφαση 2013/695/ΕΕ του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2013, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων (ΕΕ L 320 της 30.11.2013, σ. 7).

⁽²⁾ Απόφαση 2000/365/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 2000, σχετικά με το αίτημα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν (ΕΕ L 131 της 1.6.2000, σ. 43).

⁽³⁾ Απόφαση 2002/192/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με το αίτημα της Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν (ΕΕ L 64 της 7.3.2002, σ. 20).

⁽⁴⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

Λουξεμβούργο, 14 Απριλίου 2014.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. ΤΣΑΥΤΑΡΗΣ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής «η Ένωση»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ,

εφεξής «τα μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν τις ανθρώπινες επαφές ως σημαντική προϋπόθεση για τη σταθερή ανάπτυξη οικονομικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, επιστημονικών και άλλων δεσμών, με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων στους πολίτες της Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν βάσει της αμοιβαιότητας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΑΤΑ ΝΟΥΝ τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, αφετέρου, καθώς και τις διαπραγματεύσεις για συμφωνία σύνδεσης ΕΕ-Αζερμπαϊτζάν, οι οποίες δρομολογήθηκαν το 2010,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την κοινή δήλωση της συνόδου κορυφής της Πράγας σχετικά με την ανατολική εταιρική σχέση που πραγματοποιήθηκε στις 7 Μαΐου 2009, στην οποία δηλώνεται η πολιτική στήριξη για την ελευθέρωση του καθεστώτος θεωρήσεων σε ασφαλές περιβάλλον,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η απλούστευση της θεώρησης δεν θα πρέπει να οδηγήσει σε παράνομη μετανάστευση και αποδίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια και στην επανεισοδοχή,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το Πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης και το Πρωτόκολλο σχετικά με το κεκτημένο του Σένγκεν το οποίο έχει ενσωματωθεί στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το Πρωτόκολλο σχετικά με τη θέση της Δανίας, το οποίο έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1**Σκοπός και πεδίο εφαρμογής**

Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι η απλούστευση, βάσει της αμοιβαιότητας, της έκδοσης θεωρήσεων για προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών για τους πολίτες της Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Άρθρο 2**Γενική ρήτρα**

1. Η απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους πολίτες της Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν μόνο στο μέτρο που δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, της Ένωσης ή των κρατών μελών, την παρούσα συμφωνία ή άλλες διεθνείς συμφωνίες.

2. Το εθνικό δίκαιο της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών ή το ενωσιακό δίκαιο εφαρμόζονται σε θέματα που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, όπως η άρνηση έκδοσης θεώρησης, η αναγνώριση των ταξιδιωτικών εγγράφων, η απόδειξη της επάρκειας των μέσων διαβίωσης, η άρνηση εισόδου, καθώς και τα μέτρα απέλασης.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «κράτος μέλος», κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας, τη Δημοκρατία της Ιρλανδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο,
- β) «πολίτης της Ένωσης», υπήκοος κράτους μέλους, όπως ορίζεται στο στοιχείο α),
- γ) «πολίτης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν»: κάθε πρόσωπο που είναι πολίτης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία,
- δ) «θεώρηση», η άδεια που εκδίδεται από κράτος μέλος ή από τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν με σκοπό διέλευση ή προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών στο έδαφος των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν,
- ε) ως «νομίμως διαμένων» νοείται:
 - για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, πολίτης της Ένωσης, ο οποίος έχει αποκτήσει άδεια προσωρινής ή μόνιμης διαμονής για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν,
 - για την Ένωση, πολίτης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, ο οποίος έχει άδεια ή δικαιούται να διαμείνει για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στο έδαφος κράτους μέλους, βάσει του ενωσιακού δικαίου ή της εθνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 4

Δικαιολογητικά έγγραφα που αποδεικνύουν τον σκοπό του ταξιδιού

1. Όσον αφορά τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών της Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, τα ακόλουθα έγγραφα επαρκούν για την αιτιολόγηση του σκοπού του ταξιδιού στο άλλο μέρος:

- α) για στενούς συγγενείς — συζύγους, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες και εγγονούς — που επισκέπτονται πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν νόμιμα στο έδαφος του Αζερμπαϊτζάν ή πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στα κράτη μέλη ή πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι ή πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν που διαμένουν στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν:
 - γραπτή πρόσκληση από τον φιλοξενούντα·
- β) με την επιφύλαξη του άρθρου 10, για μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, συμπεριλαμβανομένων των μόνιμων μελών των αντιπροσωπειών αυτών, τα οποία μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στα κράτη μέλη, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, συμμετέχουν σε επίσημες συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούν διακυβερνητικές οργανώσεις στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή ενός από τα κράτη μέλη·
 - επιστολή αρμόδιας αρχής κράτους μέλους ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή θεσμικού οργάνου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συνοδευόμενη από αντίγραφο της επίσημης πρόσκλησης, η οποία βεβαιώνει ότι ο αιτών είναι μέλος της αντιπροσωπείας του αντίστοιχα ή επίσημο μέλος της αντιπροσωπείας του και ταξιδεύει στο έδαφος του άλλου μέρους για να συμμετάσχει στις προαναφερθείσες εκδηλώσεις·
- γ) για επιχειρηματίες και εκπροσώπους επιχειρηματικών οργανώσεων:
 - γραπτή πρόσκληση από νομικό πρόσωπο ή εταιρεία υποδοχής, από οργάνωση ή γραφείο ή παράρτημα του εν λόγω νομικού προσώπου ή εταιρείας, από τις κρατικές ή τοπικές αρχές της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών ή από οργανωτικές επιτροπές ή εμπορικές και βιομηχανικές εκθέσεις, συνεδρίων και συμποσίων που πραγματοποιούνται στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή ενός εκ των κρατών μελών, η οποία έχει εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία·
- δ) για οδηγούς που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ του εδάφους της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και του εδάφους των κρατών μελών με οχήματα καταχωρισμένα στα κράτη μέλη ή στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν:
 - γραπτή πρόσκληση από την εθνική εταιρεία ή τον εθνικό σύνδεσμο (σωματείο) μεταφορέων της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των εθνικών συνδέσμων μεταφορέων των κρατών μελών που παρέχουν υπηρεσίες διεθνών οδικών μεταφορών, στην οποία να δηλώνεται ο σκοπός, το δρομολόγιο, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·

- ε) για μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακούς φοιτητές και καθηγητές συνοδούς που πραγματοποιούν εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων:
- γραπτή πρόσκληση ή πιστοποιητικό εγγραφής από το πανεπιστήμιο, ακαδημία, ίδρυμα, κολέγιο ή σχολείο υποδοχής ή ταυτότητα σπουδαστή ή πιστοποιητικά των μαθημάτων που πρόκειται να παρακολουθήσουν·
- στ) για πρόσωπα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, ακαδημαϊκές, πολιτιστικές ή καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών:
- γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή σε αυτές τις δραστηριότητες από τον οργανισμό υποδοχής·
- ζ) για δημοσιογράφους και μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα:
- πιστοποιητικό ή άλλο έγγραφο που έχει εκδοθεί από επαγγελματική οργάνωση ή από τον εργοδότη του αιτούντος και βεβαιώνει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι επαγγελματίας δημοσιογράφος και αναφέρει ότι ο σκοπός του ταξιδιού είναι η άσκηση δημοσιογραφικών καθηκόντων ή αποδεικνύει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι μέλος της τεχνικής ομάδας που συνοδεύει τον δημοσιογράφο με την επαγγελματική του ιδιότητα·
- η) για συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα:
- γραπτή πρόσκληση από την οργάνωση υποδοχής, αρμόδιες αρχές, εθνικές αθλητικές ομοσπονδίες των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή από την Εθνική Ολυμπιακή Επιτροπή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή τις Εθνικές Ολυμπιακές Επιτροπές των κρατών μελών·
- θ) για συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελοποιημένες πόλεις:
- γραπτή πρόσκληση από τον προϊστάμενο των διοικητικών υπηρεσιών/δήμαρχο των εν λόγω πόλεων·
- ι) για πρόσωπα που ταξιδεύουν για ιατρικούς λόγους και τους απαραίτητους συνοδούς τους:
- επίσημο έγγραφο του νοσηλευτικού ιδρύματος που βεβαιώνει την ανάγκη ιατρικής περιθαλψής σε αυτό και την ανάγκη συνοδείας, καθώς και απόδειξη της επάρκειας των οικονομικών μέσων για την πληρωμή της θεραπείας·
- ια) για επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση από την οργάνωση υποδοχής που βεβαιώνει τη συμμετοχή του συγκεκριμένου προσώπου στην εκδήλωση·
- ιβ) για εκπροσώπους οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για μετεκπαίδευση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών:
- γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής, βεβαίωση ότι το εν λόγω πρόσωπο εκπροσωπεί την οργάνωση της κοινωνίας των πολιτών και το πιστοποιητικό ίδρυσης της οργάνωσης αυτής από το σχετικό μητρώο που έχει εκδώσει κρατική αρχή σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία·
- ιγ) για συγγενείς που ταξιδεύουν για νεκρώσιμες τελετές:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει το γεγονός του θανάτου, καθώς και βεβαίωση της οικογενειακής ή άλλης σχέσης μεταξύ του αιτούντος και του θανόντος·
- ιδ) για την επίσκεψη στρατιωτικών και πολιτικών νεκροταφείων:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει την ύπαρξη και διατήρηση του τάφου, καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του θανόντος·

2. Η γραπτή πρόσκληση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) για τον προσκεκλημένο: ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης, φύλο, ιθαγένεια, αριθμό διαβατηρίου, χρόνο και σκοπό του ταξιδιού, αριθμό εισόδων και, ενδεχομένως, ονοματεπώνυμο του συζύγου και των τέκνων που συνοδεύουν τον προσκεκλημένο,
- β) για τον προσκαλούντα: ονοματεπώνυμο και διεύθυνση,

γ) για τον προσκαλούντα οργανισμό, εταιρεία ή νομικό πρόσωπο: πλήρη επωνυμία και διεύθυνση και:

- εάν η πρόσκληση εκδίδεται από οργανισμό ή αρχή, όνομα και θέση του υπογράφοντος την πρόσκληση·
- εάν ο προσκαλών είναι νομικό πρόσωπο ή εταιρεία ή γραφείο ή παράρτημα του εν λόγω νομικού προσώπου ή εταιρείας εγκατεστημένο στο έδαφος κράτους μέλους ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, αριθμό μητρώου, όπως απαιτείται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους ή από το δίκαιο του Αζερμπαϊτζάν.

3. Όσον αφορά τις κατηγορίες των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όλες οι κατηγορίες θεωρήσεων εκδίδονται σύμφωνα με την απλουστευμένη διαδικασία χωρίς να απαιτείται άλλη αιτιολόγηση, πρόσκληση ή επικύρωση σχετικά με τον σκοπό του ταξιδιού, που να προβλέπεται από τη νομοθεσία των μερών.

Άρθρο 5

Έκδοση θεωρήσεων πολλαπλής εισόδου

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος πέντε έτη για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών:

- α) συζύγους, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), ηλικίας κάτω των 21 ετών ή εξαρτώμενα, γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), που επισκέπτονται πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν νόμιμα στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στο έδαφος των κρατών μελών ή πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι ή πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν που διαμένουν στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν·
- β) μόνιμα μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στα κράτη μέλη, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούν διακυβερνητικές οργανώσεις στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή ενός από τα κράτη μέλη·

Κατά παρέκκλιση της πρώτης πρότασης, όταν η ανάγκη ή η πρόθεση πραγματοποίησης συχνών ή τακτικών ταξιδιών περιορίζεται προφανώς σε μικρότερο χρονικό διάστημα, η διάρκεια ισχύος της θεώρησης πολλαπλής εισόδου περιορίζεται σε εκείνη τη χρονική περίοδο, και συγκεκριμένα όταν:

- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο α), η διάρκεια ισχύος της άδειας νόμιμης διαμονής πολιτών της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν που διαμένουν νόμιμα σε ένα από τα κράτη μέλη ή πολιτών της Ένωσης που διαμένουν νόμιμα στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν·
- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο β), η διάρκεια ισχύος του καθεστώτος μόνιμου μέλους επίσημης αντιπροσωπείας,

είναι μικρότερη από πέντε έτη.

2. Οι διπλωματικές αποστολές και οι προξενικές αρχές των κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος ενός έτους για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών, υπό τον όρο ότι, κατά τη διάρκεια του προηγούμενου έτους, έχουν λάβει τουλάχιστον μία θεώρηση και την έχουν χρησιμοποιήσει σύμφωνα με τη νομοθεσία περί εισόδου και παραμονής του κράτους υποδοχής:

- α) σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές που ταξιδεύουν τακτικά για λόγους σπουδών ή μετεκπαίδευσης, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών,
- β) δημοσιογράφοι και μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα,
- γ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις,
- δ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ του εδάφους της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και των κρατών μελών με οχήματα καταχωρισμένα στα κράτη μέλη ή στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν,
- ε) πρόσωπα που έχουν ανάγκη από τακτικά ταξίδια για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους,
- στ) επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις και οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν ή στα κράτη μέλη,

- ζ) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που ταξιδεύουν τακτικά στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν ή στα κράτη μέλη για επαγγελματική κατάρτιση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών,
- η) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών, τα οποία ταξιδεύουν τακτικά στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν ή στα κράτη μέλη,
- θ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα,
- ι) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στα κράτη μέλη, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούν διακυβερνητικές οργανώσεις στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών,
- ια) επιχειρηματίες και αντιπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων που ταξιδεύουν τακτικά στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν ή στα κράτη μέλη.

Κατά παρέκκλιση της πρώτης πρότασης, όταν η ανάγκη ή η πρόθεση να ταξιδεύουν συχνά ή τακτικά περιορίζεται προφανώς σε μικρότερο χρονικό διάστημα, η διάρκεια ισχύος της θεώρησης πολλαπλής εισόδου περιορίζεται σε εκείνη τη χρονική περίοδο.

3. Οι διπλωματικές αποστολές και οι προξενικές αρχές των κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με ελάχιστη διάρκεια ισχύος 2 ετών και μέγιστη διάρκεια 5 ετών για τις κατηγορίες προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, υπό τον όρο ότι, κατά τα προηγούμενα 2 έτη, έχουν κάνει χρήση των θεωρήσεων διάρκειας ενός έτους πολλαπλής εισόδου, σύμφωνα με τη νομοθεσία περί εισόδου και παραμονής του κράτους υποδοχής, εκτός εάν η ανάγκη ή η πρόθεση να ταξιδεύουν συχνά ή τακτικά περιορίζεται προφανώς σε μικρότερο χρονικό διάστημα, οπότε η διάρκεια ισχύος της θεώρησης πολλαπλής εισόδου περιορίζεται σε εκείνη τη χρονική περίοδο.

4. Η συνολική περίοδος διαμονής για τα πρόσωπα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος άρθρου δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών στο έδαφος των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Άρθρο 6

Τέλη για την επεξεργασία των αιτήσεων θεώρησης

1. Το τέλος για την επεξεργασία των αιτήσεων θεώρησης ανέρχεται σε 35 EUR.

Το προαναφερθέν ποσό μπορεί να αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, απαλλάσσονται από τα τέλη επεξεργασίας της αίτησης θεώρησης οι ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

- α) στενοί συγγενείς — σύζυγοι, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες και εγγονοί — πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν νόμιμα στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή πολιτών της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στο έδαφος των κρατών μελών ή πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι και πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν που διαμένουν στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν·
- β) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, συμπεριλαμβανομένων των μόνιμων μελών των αντιπροσωπειών αυτών, τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στα κράτη μέλη, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, συμμετέχουν σε επίσημες συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούν διακυβερνητικές οργανώσεις στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή ενός από τα κράτη μέλη·
- γ) μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές συνοδοί που πραγματοποιούν εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, ιδίως στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχετικών σχολικών δραστηριοτήτων·
- δ) άτομα με αναπηρία και οι συνοδοί τους, εφόσον είναι αναγκαίο,
- ε) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα:
- στ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών·

- ζ) άτομα που έχουν προσκομίσει έγγραφα τα οποία αποδεικνύουν την ανάγκη να ταξιδέψουν για ανθρωπιστικούς λόγους, συμπεριλαμβανομένων όσων χρήζουν επείγουσας ιατρικής περίθαλψης και συνοδοί των ατόμων αυτών, ή άτομα που πρέπει να παρευρεθούν σε κηδεία στενού συγγενή τους ή να επισκεφθούν στενό συγγενή τους πάσχοντα από σοβαρή ασθένεια·
- η) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για μετεκπαίδευση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·
- θ) συνταξιούχοι·
- ι) παιδιά κάτω των 12 ετών·
- ια) δημοσιογράφοι και μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα.

3. Εάν ένα κράτος μέλος ή η Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν συνεργάζεται με εξωτερικό πάροχο υπηρεσιών με σκοπό την έκδοση θεώρησης, ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσιών μπορεί να επιβάλει τέλος παροχής υπηρεσιών. Το τέλος αυτό είναι ανάλογο με τα έξοδα που πραγματοποιεί ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσιών για την άσκηση των καθηκόντων του και δεν υπερβαίνει τα 30 EUR. Τα κράτη μέλη και η Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν διατηρούν τη δυνατότητα να υποβάλλουν όλοι οι αιτούντες τις αιτήσεις τους απευθείας στα προξενία τους.

Όσον αφορά την Ένωση, ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσιών εκτελεί τα καθήκοντά του σύμφωνα με τον κώδικα θεωρήσεων και τηρώντας πλήρως τη νομοθεσία της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Όσον αφορά τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσιών εκτελεί τα καθήκοντά του σύμφωνα με τη νομοθεσία του Αζερμπαϊτζάν και τη νομοθεσία των κρατών μελών της ΕΕ.

Άρθρο 7

Διάρκεια των διαδικασιών επεξεργασίας των αιτήσεων θεώρησης

1. Οι διπλωματικές και οι προξενικές αρχές των κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν λαμβάνουν απόφαση όσον αφορά το αίτημα έκδοσης θεώρησης εντός 10 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης και των εγγράφων που απαιτούνται για την έκδοση της θεώρησης.
2. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να παραταθεί έως 30 ημερολογιακές ημέρες σε μεμονωμένες περιπτώσεις, ιδίως όταν χρειάζεται περαιτέρω ενδελεχής εξέταση της αίτησης.
3. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να μειωθεί σε 2 εργάσιμες ημέρες ή και λιγότερο σε επείγουσες περιπτώσεις.

Εάν απαιτηθεί από τους αιτούντες να ζητήσουν προκαθορισμένη συνάντηση για την υποβολή της αίτησης, η προκαθορισμένη συνάντηση, κατά κανόνα, πραγματοποιείται εντός διαστήματος δύο εβδομάδων από την ημερομηνία που ζητήθηκε η προκαθορισμένη συνάντηση. Παρά την ανωτέρω πρόταση, οι εξωτερικοί πάροχοι υπηρεσιών εξασφαλίζουν ότι η αίτηση θεώρησης μπορεί, κατά κανόνα, να υποβάλλεται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

Σε αιτιολογημένες επείγουσες περιπτώσεις, το προξενείο μπορεί να επιτρέπει στους αιτούντες να υποβάλλουν την αίτησή τους χωρίς προκαθορισμένη συνάντηση ή ορίζεται αμέσως προκαθορισμένη συνάντηση.

Άρθρο 8

Αναχώρηση σε περίπτωση απώλειας ή κλοπής των εγγράφων

Πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν οι οποίοι έχουν απολέσει τα έγγραφα ταυτότητάς τους, ή από τους οποίους έχουν κλαπεί αυτά τα έγγραφα ενόσω παρέμεναν στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών, μπορούν να εξέλθουν από το έδαφος Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών με έγκυρα έγγραφα ταυτότητας που τους παρέχουν το δικαίωμα να διέλθουν τα σύνορα, τα οποία εκδίδονται από διπλωματικές αποστολές ή προξενικά γραφεία των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν χωρίς θεώρηση ή άλλη έγκριση.

Άρθρο 9

Παράταση της θεώρησης σε εξαιρετικές περιστάσεις

Για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν οι οποίοι δεν έχουν τη δυνατότητα να εξέλθουν από το έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών κατά τον χρόνο που αναφέρεται στις θεωρήσεις τους λόγω ανωτέρας βίας, παρατείνεται η περίοδος ισχύος της εκδοθείσας θεώρησης και/η διάρκεια παραμονής τους δωρεάν σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν ή το κράτος μέλος υποδοχής για το διάστημα που απαιτείται για την επιστροφή τους στο κράτος διαμονής τους.

Άρθρο 10

Διπλωματικά διαβατήρια

1. Οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν που είναι κάτοχοι εγκύρων διπλωματικών διαβατηρίων μπορούν να εισέλθουν, να εξέλθουν και να διέλθουν από το έδαφος των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν χωρίς θεωρήσεις.
2. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορούν να διαμείνουν χωρίς θεώρηση στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών για διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 11

Εδαφική ισχύς των θεωρήσεων

Με την επιφύλαξη των εθνικών κανόνων και κανονιστικών διατάξεων που αφορούν την εθνική ασφάλεια της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και των κρατών μελών και με την επιφύλαξη των κανόνων της ΕΕ για τις θεωρήσεις με περιορισμένη εδαφική ισχύ, οι πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και της Ένωσης δικαιούνται να ταξιδεύουν εντός του εδάφους των κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σε ισότιμη βάση με τους πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 12

Μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας

1. Τα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων (εφεξής «επιτροπή»), η οποία απαρτίζεται από εκπροσώπους της Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν. Η Ένωση εκπροσωπείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.
2. Η επιτροπή έχει ειδικότερα τα εξής καθήκοντα:
 - α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας,
 - β) να προτείνει τροποποιήσεις ή προσθήκες στην παρούσα συμφωνία,
 - γ) να διευθετεί τις διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.
3. Η επιτροπή συνέρχεται, εφόσον είναι αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη και τουλάχιστον μία φορά κάθε έτος.
4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 13

Σχέση της παρούσας συμφωνίας με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν

Η παρούσα συμφωνία, από την έναρξη ισχύος της, υπερισχύει έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης που έχει συναφθεί μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, στον βαθμό που οι διατάξεις αυτών των συμφωνιών ή ρυθμίσεων καλύπτουν ζητήματα που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 14

Τελικές ρήτρες

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους και τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη κοινοποιούν εκατέρωθεν ότι έχουν ολοκληρωθεί οι προαναφερθείσες διαδικασίες.
2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ μόνο κατά την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν περί επανεισδοχής, εάν η ημερομηνία αυτή έπεται της ημερομηνίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.
3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα, εκτός εάν καταγγελθεί σύμφωνα με την παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου.
4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν μετά την εκατέρωθεν κοινοποίηση από τα μέρη της ολοκλήρωσης των εσωτερικών διαδικασιών τους που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτό.
5. Κάθε μέρος μπορεί να αναστείλει, εν όλω ή εν μέρει, την παρούσα συμφωνία για λόγους δημόσιας τάξης, προστασίας της εθνικής ασφάλειας ή προστασίας της δημόσιας υγείας. Η απόφαση αναστολής κοινοποιείται στο άλλο μέρος το αργότερο 48 ώρες πριν από την έναρξη της ισχύος της. Το μέρος που αναστέλλει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος μόλις οι λόγοι της αναστολής δεν ισχύουν πλέον.
6. Κάθε μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

Έγινε στο Βίλνιους στις είκοσι εννέα Νοεμβρίου του έτους δύο χιλιάδες δεκατρία, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και αζερική γλώσσα, και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά.

Za Evropský svaz
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Avropa İttifaqı adından



Za Азербайджанската република
Por la República de Azerbaiyán
Za Ázerbájdžánskou republiku
For Republiken Aserbajdsjan
Für die Republik Aserbajdschan
Aserbaidžani Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν
For the Republic of Azerbaijan
Pour la République d'Azerbaïdjan
Za Republiku Azerbajdžan
Per la Repubblica dell'Azerbaijan
Azerbaidžanas Republikas vārdā –
Azerbaidžano Respublikos vardu
Az Azerbajdzsán Köztársaság részéről
Ghar-Repubblika tal-Azerbaijan
Voor de Republiek Azerbeidzjan
W imieniu Republiki Azerbejdżanu
Pela República do Azerbaijão
Pentru Republica Azerbaidjan
Za Azerbajdžanskú republiku
Za Azerbajdžansko republiko
Azerbaidžanin tasavallan puolesta
För Republiken Azerbajdzjan
Azərbaycan Respublikası adından



ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**της συμφωνίας για τα κράτη μέλη που δεν εφαρμόζουν πλήρως το κεκτημένο του Σένγκεν**

Τα κράτη μέλη τα οποία δεσμεύονται από το κεκτημένο του Σένγκεν αλλά δεν εκδίδουν ακόμη θεωρήσεις Σένγκεν, εν αναμονή της σχετικής απόφασης του Συμβουλίου, προς τούτο, εκδίδουν εθνικές θεωρήσεις η ισχύς των οποίων περιορίζεται στο έδαφός τους.

Σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 582/2008/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Ιουνίου 2008, για τη θέσπιση απλουστευμένου καθεστώτος για τον έλεγχο των προσώπων στα εξωτερικά σύνορα, βασιζόμενου στη μονομερή αναγνώριση από τη Βουλγαρία, την Κύπρο και τη Ρουμανία ορισμένων εγγράφων ως ισοδυνάμων με τις εθνικές τους θεωρήσεις για τον σκοπό της διέλευσης από το έδαφός τους ⁽¹⁾, ελήφθησαν μέτρα εναρμόνισης για την απλούστευση της διέλευσης των κατόχων θεωρήσεων και αδειών διαμονής Σένγκεν μέσω του εδάφους κρατών μελών που δεν εφαρμόζουν ακόμη πλήρως το κεκτημένο του Σένγκεν.

⁽¹⁾ EE L 161 της 20.6.2008, σ. 30.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με το άρθρο 10 της συμφωνίας για τα διπλωματικά διαβατήρια**

Η Ένωση ή η Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν μπορεί να επικαλεσθεί την εν μέρει αναστολή της συμφωνίας, και ιδίως του άρθρου 10, σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 14 παράγραφος 5, εάν γίνεται κατάχρηση της εφαρμογής του άρθρου 10 από το άλλο μέρος, ή εάν η εφαρμογή αυτή οδηγεί σε απειλή για τη δημόσια ασφάλεια.

Εάν ανασταλεί η εφαρμογή του άρθρου 10, αμφότερα τα μέρη ξεκινούν διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που συγκροτείται από τη συμφωνία, για να επιλυθούν τα προβλήματα που οδήγησαν στην αναστολή.

Ως προτεραιότητα, αμφότερα τα μέρη δηλώνουν ότι δεσμεύονται όσον αφορά τη διασφάλιση υψηλού επιπέδου ασφάλειας για τα διπλωματικά διαβατήρια, ιδίως με την ενσωμάτωση βιομετρικών αναγνωριστικών στοιχείων. Από την πλευρά της Ένωσης, αυτή η δέσμευση θα διασφαλισθεί με τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2252/2004 του Συμβουλίου, της 13ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με την καθιέρωση προτύπων για τα χαρακτηριστικά ασφαλείας και τη χρήση βιομετρικών στοιχείων στα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα των κρατών μελών ⁽¹⁾.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τη Δανία**

Τα μέρη σημειώνουν ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες για την έκδοση θεωρήσεων από τις διπλωματικές και προξενικές αρχές της Δανίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερούς συμφωνίας μεταξύ των αρχών της Δανίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία**

Τα μέρη σημειώνουν ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ιρλανδίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων.

⁽¹⁾ EE L 385 της 29.12.2004, σ. 1.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με την Ισλανδία, τη Νορβηγία, την Ελβετία και το Λιχτενστάιν**

Τα μέρη σημειώνουν τη στενή σχέση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετίας, της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας, ειδικότερα δυνάμει των συμφωνιών της 18ης Μαΐου 1999 και της 26ης Οκτωβρίου 2004 σχετικά με τη σύνδεση των εν λόγω χωρών με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών της Ελβετίας, της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας, και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τη συνεργασία όσον αφορά τα ταξιδιωτικά έγγραφα**

Τα μέρη συμφωνούν ότι, κατά την παρακολούθηση της εφαρμογής της συμφωνίας, η μεικτή επιτροπή που συγκροτήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 12 της συμφωνίας, θα πρέπει να αξιολογεί τον αντίκτυπο του επιπέδου ασφαλείας των αντίστοιχων ταξιδιωτικών εγγράφων στη λειτουργία της συμφωνίας. Προς τούτο, τα μέρη συμφωνούν να ενημερώνονται εκατέρωθεν τακτικά για τα μέτρα που ελήφθησαν για την αποφυγή του πολλαπλασιασμού των ταξιδιωτικών εγγράφων, την ανάπτυξη των τεχνικών πτυχών της ασφαλείας των ταξιδιωτικών εγγράφων, καθώς και σχετικά με τη διαδικασία προσωποποίησης της έκδοσης ταξιδιωτικών εγγράφων.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τα υπηρεσιακά διαβατήρια**

Τα μέρη, εκτιμώντας το πλαίσιο αυτών των διαπραγματεύσεων, επιβεβαιώνουν ότι η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τη δυνατότητα των μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν να συνάπτουν διμερείς συμφωνίες απαλλαγής των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από τις απαιτήσεις θεώρησης

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Απριλίου 2014

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της ευρωπαϊκής σύμβασης για τη νομική προστασία των υπηρεσιών που βασίζονται ή συνίστανται στην παροχή πρόσβασης υπό όρους

(2014/243/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 207 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 16 Ιουλίου 1999, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί στο πλαίσιο του Συμβουλίου της Ευρώπης, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, σύμβαση για τη νομική προστασία των υπηρεσιών που βασίζονται ή συνίστανται στην παροχή πρόσβασης υπό όρους.
- (2) Η ευρωπαϊκή σύμβαση για τη νομική προστασία των υπηρεσιών που βασίζονται ή συνίστανται στην παροχή πρόσβασης υπό όρους («η σύμβαση») εκδόθηκε από το Συμβούλιο της Ευρώπης στις 24 Ιανουαρίου 2001.
- (3) Η σύμβαση εγκαθιδρύει ένα κανονιστικό πλαίσιο σχεδόν πανομοιότυπο με αυτό της οδηγίας 98/84/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽¹⁾.
- (4) Η σύμβαση τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουλίου 2003 και παραμένει ανοιχτή προς υπογραφή από την Ένωση.
- (5) Η υπογραφή της σύμβασης θα μπορούσε να συμβάλει στην επέκταση της εφαρμογής διατάξεων παρόμοιων με εκείνων της οδηγίας 98/84/ΕΚ πέρα από τα σύνορα της Ένωσης και στη θέσπιση ενός δικαίου υπηρεσιών που βασίζονται στην παροχή πρόσβασης υπό όρους, το οποίο θα τυγχάνει εφαρμογής σε ολόκληρη την ευρωπαϊκή ήπειρο.
- (6) Η σύμβαση θα πρέπει να υπογραφεί, εξ ονόματος της Ένωσης, με την επιφύλαξη της σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Επιτρέπεται, εξ ονόματος της Ένωσης, η υπογραφή της ευρωπαϊκής σύμβασης για τη νομική προστασία των υπηρεσιών που βασίζονται ή συνίστανται στην παροχή πρόσβασης υπό όρους ⁽²⁾, με την επιφύλαξη της σύναψής της σύμβασης.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν, εξ ονόματος της Ένωσης, τη σύμβαση.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

Λουξεμβούργο, 14 Απριλίου 2014.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. ΤΣΑΥΤΑΡΗΣ

⁽¹⁾ Οδηγία 98/84/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 1998, για τη νομική προστασία των υπηρεσιών που βασίζονται ή συνίστανται στην παροχή πρόσβασης υπό όρους (ΕΕ L 320 της 28.11.1998, σ. 54).

⁽²⁾ Το κείμενο της σύμβασης έχει δημοσιευθεί στην ΕΕ L 336 της 20.12.2011, σ. 2.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 436/2014 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Απριλίου 2014

για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Piranska sol (ΠΟΠ)]

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1151/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Νοεμβρίου 2012, για τα συστήματα ποιότητας των γεωργικών προϊόντων και τροφίμων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 52 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 50 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1151/2012, η αίτηση για την καταχώριση της ονομασίας «Piranska sol» που υπέβαλε η Σλοβενία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾.
- (2) Δεδομένου ότι δεν έχει κοινοποιηθεί καμία δήλωση ένστασης στην Επιτροπή βάσει του άρθρου 51 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1151/2012, η ονομασία «Piranska sol» πρέπει να καταχωρισθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Καταχωρίζεται η ονομασία που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Απριλίου 2014.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
Dacian CIOLOS
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 343 της 14.12.2012, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 353 της 3.12.2013, σ. 15.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Γεωργικά προϊόντα προοριζόμενα για ανθρώπινη κατανάλωση που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι της Συνθήκης:

Κλάση 1.8. Λοιπά προϊόντα του παραρτήματος Ι της Συνθήκης (μπαχαρικά κ.λπ.)

ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Piranska sol (ΠΟΠ)

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 437/2014 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Απριλίου 2014

σχετικά με την έγκριση της 4,5-διχλωρο-2-οκτυλ-2Η-ισοθειαζολόνης-3 ως υπάρχουσας δραστικής ουσίας για χρήση σε βιοκτόνα του τύπου προϊόντων 21

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 528/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2012, σχετικά με τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση βιοκτόνων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 89 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1451/2007 της Επιτροπής ⁽²⁾ καταρτίστηκε κατάλογος δραστικών ουσιών που πρέπει να αξιολογηθούν με σκοπό την ενδεχόμενη καταχώρισή τους στο παράρτημα I, ΙΑ ή ΙΒ της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽³⁾. Στον κατάλογο αυτό περιλαμβάνεται η 4,5-διχλωρο-2-οκτυλ-2Η-ισοθειαζολόνη-3.
- (2) Η 4,5-διχλωρο-2-οκτυλ-2Η-ισοθειαζολόνη-3 αξιολογήθηκε, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 της οδηγίας 98/8/ΕΚ, για χρήση στον τύπο προϊόντων 21, αντιρρυπαντικά επιχρίσματα, όπως ορίζεται στο παράρτημα V της εν λόγω οδηγίας, η οποία αντιστοιχεί στον τύπο προϊόντων 21 που ορίζεται στο παράρτημα V του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 528/2012.
- (3) Ως κράτος μέλος εισηγητής ορίστηκε η Νορβηγία, η οποία, στις 21 Δεκεμβρίου 2010, υπέβαλε στην Επιτροπή την έκθεση της αρμόδιας αρχής, συνοδευόμενη από σύσταση, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφοι 4 και 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1451/2007.
- (4) Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή εξέτασαν την έκθεση της αρμόδιας αρχής. Σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1451/2007, τα πορίσματα της εξέτασης ενσωματώθηκαν σε έκθεση αξιολόγησης, η οποία επανεξετάστηκε στις 13 Μαρτίου 2014 στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής για τα βιοκτόνα προϊόντα.
- (5) Σύμφωνα με την εν λόγω έκθεση αξιολόγησης, μπορεί να αναμένεται ότι τα βιοκτόνα προϊόντα που χρησιμοποιούνται για τον τύπο προϊόντων 21 και περιέχουν 4,5-διχλωρο-2-οκτυλ-2Η-ισοθειαζολόνη-3 πληρούν τις απαιτήσεις που ορίζει το άρθρο 5 της οδηγίας 98/8/ΕΚ, υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται ορισμένες προδιαγραφές και ορισμένοι όροι που σχετίζονται με τη χρήση του.
- (6) Συνεπώς, είναι σκόπιμο να εγκριθεί η χρήση της 4,5-διχλωρο-2-οκτυλ-2Η-ισοθειαζολόνης-3 σε βιοκτόνα προϊόντα για τον τύπο προϊόντων 21, με την επιφύλαξη της συμμόρφωσης προς τις εν λόγω προδιαγραφές και όρους.
- (7) Δεδομένου ότι κατά την αξιολόγηση δεν εξετάστηκαν τα νανοϋλικά, η έγκριση δεν θα πρέπει να καλύπτει τα υλικά αυτά, βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 528/2012.
- (8) Θα πρέπει να προβλέπεται ένα εύλογο χρονικό διάστημα πριν από την έγκριση δραστικής ουσίας, ώστε να παρέχεται η δυνατότητα στα ενδιαφερόμενα μέρη να προετοιμαστούν για την ικανοποίηση των νέων απαιτήσεων.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για τα βιοκτόνα προϊόντα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η 4,5-διχλωρο-2-οκτυλ-2Η-ισοθειαζολόνη-3 εγκρίνεται ως δραστική ουσία για χρήση σε βιοκτόνα του τύπου προϊόντων 21 με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων και όρων του παραρτήματος.

⁽¹⁾ ΕΕ L 167 της 27.6.2012, σ. 1.

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1451/2007 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 2007, σχετικά με τη δεύτερη φάση του δεκαετούς προγράμματος εργασιών που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά (ΕΕ L 325 της 11.12.2007, σ. 3).

⁽³⁾ Οδηγία 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998, για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά (ΕΕ L 123 της 24.4.1998, σ. 1).

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Απριλίου 2014.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κοινή ονομασία	Ονομασία IUPAC Αριθμοί αναγνώρισης	Ελάχιστος βαθμός καθαρότητας της δραστικής ουσίας ⁽¹⁾	Ημερομηνία έγκρισης	Ημερομηνία λήξης της έγκρισης	Τύπος προϊόντων	Ειδικό όροι ⁽²⁾
4,5-Διχλωρο-2- οκτυλ-2Η-ισοθια- ζολόνη-3	Ονομασία IUPAC: 4,5-διχλωρο-2-οκτυλ- 2Η-ισοθιαζολόνη -3 Αριθ. ΕΚ: 264-843-8 Αριθ. CAS: 64359-81-5	950 g/kg	1η Ιανουα- ρίου 2016	31 Δεκεμ- βρίου 2025	21	Κατά την αξιολόγηση των προϊόντων αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή στους τρόπους έκθεσης, στους κινδύνους και στην αποτελεσματικότητα που σχετίζονται με χρήσεις οι οποίες καλύπτονται από την αίτηση χορήγησης άδειας, αλλά δεν εξετάστηκαν στο πλαίσιο της εκτίμησης των κινδύνων της δραστικής ουσίας σε ενωσιακό επίπεδο. Τα πρόσωπα που διαθέτουν προϊόντα που περιέχουν 4,5-διχλωρο-2-οκτυλ-2Η-ισοθιαζολόνη-3 στην αγορά για μη επαγγελματίες χρήστες διασφαλίζουν ότι τα προϊόντα παρέχονται με κατάλληλα γάντια. Η χορήγηση άδειας υπόκειται στους ακόλουθους όρους: 1. Για τους βιομηχανικούς και τους επαγγελματίες χρήστες, καθορίζονται ασφαλείς επιχειρησιακές διαδικασίες και κατάλληλα οργανωτικά μέτρα. Στις περιπτώσεις που δεν είναι εφικτός ο περιορισμός της έκθεσης σε αποδεκτά επίπεδα με άλλα μέσα, τα προϊόντα χρησιμοποιούνται με κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας. 2. Οι ετικέτες και, εφόσον παρέχονται, οι οδηγίες χρήσης αναφέρουν ότι τα παιδιά πρέπει να απομακρύνονται έως ότου στεγνώσουν οι κατεργασμένες επιφάνειες. 3. Οι ετικέτες και, εφόσον παρέχονται, τα δελτία δεδομένων ασφάλειας των εγκεκριμένων προϊόντων, παραπέμπουν στην άσκηση δραστηριοτήτων εφαρμογής, συντήρησης και επισκευής σε περικλειστούς χώρους ή σε στεγανές σκληρές επιφάνειες με προστατευτικό τοιχίο ή σε έδαφος που καλύπτεται με αδιάβροχο υλικό, ώστε να αποτρέπονται οι απώλειες και να ελαχιστοποιούνται οι εκπομπές ρύπων στο περιβάλλον, και στη συλλογή για επαναχρησιμοποίηση ή τελική διάθεση των ενδεχόμενων απωλειών ή αποβλήτων που περιέχουν 4,5-διχλωρο-2-οκτυλ-2Η-ισοθιαζολόνη-3. 4. Για τα προϊόντα που ενδεχομένως συνεπάγονται την παρουσία καταλοίπων στα τρόφιμα ή στις ζωοτροφές, εξακριβώνεται κατά πόσον είναι αναγκαίο να καθοριστούν νέα ανώτατα όρια καταλοίπων (ΑΟΚ) ή να τροποποιηθούν τα υφιστάμενα, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 470/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽³⁾ ή τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 396/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽⁴⁾, και λαμβάνονται τα δέοντα μέτρα μετριασμού του κινδύνου ώστε να αποκλείεται η υπέρβαση των ισχυόντων ΑΟΚ.

Κοινή ονομασία	Ονομασία IUPAC Αριθμοί αναγνώρισης	Ελάχιστος βαθμός καθαρότητας της δραστικής ουσίας ⁽¹⁾	Ημερομηνία έγκρισης	Ημερομηνία λήξης της έγκρισης	Τύπος προϊόντων	Ειδικοί όροι ⁽²⁾
						Εφόσον σε κατεργασμένο αντικείμενο χρησιμοποιήθηκε ή ενσωματώθηκε σκοπίμως ένα ή περισσότερα βιοκτόνα που περιέχουν 4,5-διχλωρο-2-οκτυλ-2Η-ισοθειαζολόνη-3 και εφόσον είναι αναγκαίο λόγω της δυνατότητας επαφής με το δέρμα και της ελευθέρωσης της 4,5-διχλωρο-2-οκτυλ-2Η-ισοθειαζολόνης-3 υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, το πρόσωπο που είναι αρμόδιο για τη διάθεση του κατεργασμένου αντικειμένου στην αγορά εξασφαλίζει ότι η ετικέτα εμπεριέχει πληροφορίες για τον κίνδυνο ευαισθητοποίησης του δέρματος, καθώς και τις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 58 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 528/2012.

⁽¹⁾ Η καθαρότητα που εμφανίζεται στη στήλη αυτή είναι ο ελάχιστος βαθμός καθαρότητας της δραστικής ουσίας που χρησιμοποιήθηκε για την αξιολόγηση σύμφωνα με το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 528/2012. Η δραστική ουσία στο προϊόν που διατίθεται στην αγορά μπορεί να είναι ίσης ή διαφορετικής καθαρότητας, εάν έχει αποδειχθεί τεχνικά ισοδύναμη με την αξιολογηθείσα δραστική ουσία.

⁽²⁾ Για την τήρηση των κοινών αρχών του παρατήματος VI του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 528/2012, το περιεχόμενο και τα συμπεράσματα των εκθέσεων αξιολόγησης διατίθενται στον ιστότοπο της Επιτροπής: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 470/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Μαΐου 2009, για θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών για τον καθορισμό ορίων καταλοίπων των φαρμακολογικά δραστικών ουσιών στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης, για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 του Συμβουλίου και τροποποίηση της οδηγίας 2001/82/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 726/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 152 της 16.6.2009, σ. 11).

⁽⁴⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 396/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Φεβρουαρίου 2005, για τα ανώτατα όρια καταλοίπων φυτοφαρμάκων μέσα ή πάνω στα τρόφιμα και τις ζωοτροφές φυτικής και ζωικής προέλευσης και για την τροποποίηση της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 70 της 16.3.2005, σ. 1).

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 438/2014 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Απριλίου 2014

για την έγκριση της κυπροκοναζόλης ως υπάρχουσας δραστικής ουσίας για χρήση σε βιοκτόνα του τύπου προϊόντων 8

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 528/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2012, σχετικά με τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση βιοκτόνων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 89 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1451/2007 της Επιτροπής ⁽²⁾ καταρτίστηκε κατάλογος δραστικών ουσιών που πρέπει να αξιολογηθούν με σκοπό την ενδεχόμενη καταχώρισή τους στο παράρτημα I, IA ή IB της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽³⁾. Ο εν λόγω κατάλογος περιλαμβάνει την κυπροκοναζόλη.
- (2) Η κυπροκοναζόλη αξιολογήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 της οδηγίας 98/8/ΕΚ για χρήση στον τύπο προϊόντων 8, συντηρητικά ξύλου, που ορίζεται στο παράρτημα V της εν λόγω οδηγίας και ο οποίος αντιστοιχεί στον τύπο προϊόντων 8 που ορίζεται στο παράρτημα V του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 528/2012.
- (3) Η Ιρλανδία ορίστηκε ως κράτος μέλος-εισηγητής και υπέβαλε έκθεση της αρμόδιας αρχής, καθώς και σύσταση, στην Επιτροπή στις 30 Μαΐου 2012 σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφοι 4 και 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1451/2007.
- (4) Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή εξέτασαν την έκθεση της αρμόδιας αρχής. Σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1451/2007, οι διαπιστώσεις της εξέτασης ενσωματώθηκαν σε έκθεση αξιολόγησης η οποία εξετάστηκε στις 13 Μαρτίου 2014 στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής για τα βιοκτόνα προϊόντα.
- (5) Σύμφωνα με την εν λόγω έκθεση αξιολόγησης, μπορεί να αναμένεται ότι τα βιοκτόνα προϊόντα που χρησιμοποιούνται για τον τύπο προϊόντων 18 και περιέχουν κυπροκοναζόλη πληρούν τις απαιτήσεις που ορίζει το άρθρο 5 της οδηγίας 98/8/ΕΚ, υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται ορισμένες προδιαγραφές και ορισμένοι όροι που σχετίζονται με τη χρήση της.
- (6) Είναι επομένως σκόπιμο να εγκριθεί η χρήση της κυπροκοναζόλης σε βιοκτόνα προϊόντα για τον τύπο προϊόντων 8, με την επιφύλαξη της συμμόρφωσης προς τις εν λόγω προδιαγραφές και όρους.
- (7) Δεδομένου ότι κατά την αξιολόγηση δεν εξετάστηκαν τα νανοϋλικά, η έγκριση δεν θα πρέπει να καλύπτει τα υλικά αυτά, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 528/2012.
- (8) Η έκθεση καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η κυπροκοναζόλη πληροί τα κριτήρια για να ταξινομηθεί ως τοξική για την αναπαραγωγή στην κατηγορία 1B, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1272/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽⁴⁾, και ως άκρως ανθεκτική (αΑ) και τοξική (Τ), σύμφωνα με το παράρτημα XIII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006. Παρά το γεγονός ότι η ισχύουσα εναρμονισμένη ταξινόμηση της κυπροκοναζόλης θα πρέπει να αναθεωρηθεί σύμφωνα με το άρθρο 37 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1272/2008, οι εν λόγω εγγενείς ιδιότητες θα πρέπει να συνεκτιμώνται προκειμένου να προσδιοριστεί η περίοδος ισχύος της έγκρισης.
- (9) Δεδομένου ότι οι όροι του άρθρου 90 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 528/2012 δεν πληρούνται, θα πρέπει να ακολουθηθεί η τρέχουσα πρακτική σύμφωνα με την οδηγία 98/8/ΕΚ. Η περίοδος της έγκρισης θα πρέπει, ως εκ τούτου, να είναι πέντε έτη.
- (10) Ωστόσο, για τη χορήγηση αδειών για προϊόντα σύμφωνα με το άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 528/2012, η κυπροκοναζόλη θεωρείται υποψήφια για υποκατάσταση ουσία, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχεία α) και δ) του εν λόγω κανονισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ L 167 της 27.6.2012, σ. 1.

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1451/2007 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 2007, σχετικά με τη δεύτερη φάση του δεκαετούς προγράμματος εργασιών που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά (ΕΕ L 325 της 11.12.2007, σ. 3).

⁽³⁾ Οδηγία 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998, για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά (ΕΕ L 123 της 24.4.1998, σ. 1).

⁽⁴⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1272/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2008, για την ταξινόμηση, την επισήμανση και τη συσκευασία των ουσιών και των μειγμάτων, την τροποποίηση και την κατάργηση των οδηγιών 67/548/ΕΟΚ και 1999/45/ΕΚ και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 (ΕΕ L 353 της 31.12.2008, σ. 1).

- (11) Θα πρέπει να προβλέπεται ένα εύλογο χρονικό διάστημα πριν από την έγκριση δραστικής ουσίας, ώστε να παρέχεται η δυνατότητα στα ενδιαφερόμενα μέρη να λάβουν τα αναγκαία προπαρασκευαστικά μέτρα για την ικανοποίηση των νέων απαιτήσεων.
- (12) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για τα βιοκτόνα προϊόντα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται η κυπροκοναζόλη ως δραστική ουσία για χρήση σε βιοκτόνα του τύπου προϊόντων 8, με την επιφύλαξη των ειδικών προδιαγραφών και όρων που προβλέπονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Απριλίου 2014.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

Κοινή ονομασία	Ονομασία IUPAC Αριθμοί ταυτοποίησης	Ελάχιστος βαθμός καθαρότητας της δραστικής ουσίας ⁽¹⁾	Ημερομηνία έγκρισης	Ημερομηνία λήξης της έγκρισης	Τύπος προϊόντων	Ειδικοί όροι ⁽²⁾
Κυπροκοναζόλη	Ονομασία IUPAC: (2RS,3RS:2RS,3SR)-2-(4-χλωροφαινυλο)-3-κυκλοπροπυλο-1-(1H-1,2,4-τριαζολ-1-υλο)βουταν-2-όλη Αριθ. ΕΚ: μ.δ. Αριθ. CAS: 94361-06-5 Η κυπροκοναζόλη έχει δύο διαστεροϊσομερή. Διαστεροϊσομερές Α: ζεύγος εναντιοϊσομερών, όπου η ομάδα 2-υδροξυ και το υδρογόνο στη θέση 3 βρίσκονται στην ίδια πλευρά (2S, 3S και 2R, 3R). Διαστεροϊσομερές Β: ζεύγος εναντιοϊσομερών, όπου η ομάδα 2-υδροξυ και το υδρογόνο στη θέση 3 βρίσκονται σε αντίθετες πλευρές (2R, 3S και 2S, 3R). Η κυπροκοναζόλη τεχνικής ποιότητας είναι μείγμα περίπου 1:1 των δύο διαστεροϊσομερών, καθένα από τα οποία είναι μείγμα ακριβώς 1:1 των εναντιοϊσομερών.	940 g/kg Η κυπροκοναζόλη έχει δύο διαστεροϊσομερή. (Διαστεροϊσομερές Α: 430 — 500 g/kg, Διαστεροϊσομερές Β: 470 — 550 g/kg).	1η Νοεμβρίου 2015	31 Οκτωβρίου 2020	8	Η κυπροκοναζόλη θεωρείται υποψήφια για υποκατάσταση ουσία, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχεία α) και δ) του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 528/2012. Κατά την αξιολόγηση του προϊόντος αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή στους τρόπους έκθεσης, στους κινδύνους και στην αποτελεσματικότητα που σχετίζονται με χρήσεις οι οποίες καλύπτονται από την αίτηση χορήγησης άδειας, αλλά δεν εξετάστηκαν στο πλαίσιο της αξιολόγησης κινδύνου της δραστικής ουσίας σε ενωσιακό επίπεδο. Η χορήγηση άδειας υπόκειται στους ακόλουθους όρους: 1. Για τους βιομηχανικούς χρήστες, καθορίζονται ασφαλείς επιχειρησιακές διαδικασίες και κατάλληλα οργανωτικά μέτρα. Στις περιπτώσεις που δεν είναι εφικτός ο περιορισμός της έκθεσης σε αποδεκτά επίπεδα με άλλα μέσα, τα προϊόντα χρησιμοποιούνται με κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας. 2. Δεν χορηγείται άδεια για προϊόντα τα οποία προορίζονται για βιομηχανική χρήση με διπλό εμποτισμό εν κενώ, εκτός εάν έχουν υποβληθεί στοιχεία που καταδεικνύουν ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει μη αποδεκτούς κινδύνους, αν είναι αναγκαίο μέσω της εφαρμογής κατάλληλων μέτρων άμβλυνσης του κινδύνου.

Κοινή ονομασία	Ονομασία IUPAC Αριθμοί ταυτοποίησης	Ελάχιστος βαθμός καθαρότητας της δραστικής ουσίας ⁽¹⁾	Ημερομηνία έγκρισης	Ημερομηνία λήξης της έγκρισης	Τύπος προϊόντων	Ειδικοί όροι ⁽²⁾
						3. Λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα άμβλυνσης του κινδύνου με στόχο την προστασία του εδάφους και των υδάτων. Ειδικότερα: α) Οι ετικέτες και, εφόσον παρέχονται, τα δελτία δεδομένων ασφαλείας των προϊόντων για τα οποία χορηγείται άδεια υποδεικνύουν τη διεξαγωγή της βιομηχανικής εφαρμογής σε περικλειστούς χώρους ή σε στεγανές σκληρές επιφάνειες με προστατευτικό τοιχίο, την αποθήκευση της πρόσφατα κατεργασμένης με το προϊόν ξυλείας, μετά την κατεργασία, κάτω από υπόστεγο ή σε στεγανές σκληρές επιφάνειες, ή σε αμφότερα, ώστε να αποτρέπονται οι άμεσες απώλειες στο έδαφος ή στα ύδατα, καθώς και τη συλλογή, για επαναχρησιμοποίηση ή τελική διάθεση, των ενδεχόμενων απωλειών από την εφαρμογή του προϊόντος. β) Δεν χορηγείται άδεια για προϊόντα προοριζόμενα για τη βιομηχανική κατεργασία ξύλου που πρόκειται να εκτεθεί στις καιρικές συνθήκες, ή για την κατεργασία ξύλου που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε υπαίθριες κατασκευές, εκτός εάν υποβάλλονται στοιχεία που καταδεικνύουν ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει μη αποδεκτούς κινδύνους, αν είναι αναγκαίο μέσω της εφαρμογής κατάλληλων μέτρων άμβλυνσης του κινδύνου.

⁽¹⁾ Η καθαρότητα που εμφανίζεται στη στήλη αυτή είναι ο ελάχιστος βαθμός καθαρότητας της δραστικής ουσίας που χρησιμοποιήθηκε για την αξιολόγηση σύμφωνα με το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 528/2012. Η δραστική ουσία στο προϊόν που διατίθεται στην αγορά μπορεί να είναι ίσης ή διαφορετικής καθαρότητας, εάν έχει αποδειχθεί τεχνικά ισοδύναμη με την αξιολογηθείσα δραστική ουσία.

⁽²⁾ Για την τήρηση των κοινών αρχών του παραρτήματος VI του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 528/2012, το περιεχόμενο και τα συμπεράσματα των εκθέσεων αξιολόγησης διατίθενται στον ιστότοπο της Επιτροπής: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 439/2014 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Απριλίου 2014

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 250/2009 για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 295/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων, όσον αφορά τους ορισμούς των χαρακτηριστικών και τον τεχνικό μορφότυπο για τη διαβίβαση των δεδομένων

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 295/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2008, σχετικά με τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 1 στοιχεία α) και γ),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 295/2008 θέσπισε κοινό πλαίσιο για τη συλλογή, τη διαβίβαση και την αξιολόγηση των ευρωπαϊκών στατιστικών σχετικά με τη διάρθρωση, τις δραστηριότητες, την ανταγωνιστικότητα και τις επιδόσεις των επιχειρήσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 250/2009 της Επιτροπής ⁽²⁾ θέσπισε τους ορισμούς των χαρακτηριστικών, καθώς και τον τεχνικό μορφότυπο για τη διαβίβαση των δεδομένων.
- (3) Είναι αναγκαίο να διευκρινιστούν οι ορισμοί για τα χαρακτηριστικά της δημογραφικής εξέλιξης των επιχειρήσεων που απασχολούν τουλάχιστον έναν μισθωτό, έτσι ώστε ο κατάλογος να ανταποκρίνεται στην ανάγκη για μεγαλύτερη διεθνή συγκρισιμότητα των αποτελεσμάτων, ιδίως των στατιστικών σχετικά με την επιχειρηματικότητα. Οι ορισμοί αυτοί θα πρέπει να προστεθούν στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 250/2009. Συνεπώς, ο τεχνικός μορφότυπος για τη διαβίβαση των δεδομένων, όπως ορίζεται στο παράρτημα ΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 250/2009, συμπεριλαμβανομένου του καταλόγου κωδικών προσδιορισμού συνόλου δεδομένων, των σειρών και του καταλόγου των μεταβλητών θα πρέπει να επικαιροποιηθούν αναλόγως.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής του ευρωπαϊκού στατιστικού συστήματος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα Ι και ΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 250/2009 τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα στα κράτη μέλη σύμφωνα με τις Συνθήκες.

Βρυξέλλες, 29 Απριλίου 2014.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ΕΕ L 97 της 9.4.2008, σ. 13.

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 250/2009 της Επιτροπής, της 11ης Μαρτίου 2009, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 295/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τους ορισμούς των χαρακτηριστικών, τον τεχνικό μορφότυπο διαβίβασης δεδομένων, τις απαιτήσεις διπλής υποβολής στοιχείων για τη NACE Αναθεώρηση 1.1 και NACE Αναθεώρηση 2 και τις επιτρεπόμενες παρεκκλίσεις για τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 86 της 31.3.2009, σ. 1).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 250/2009 τροποποιούνται ως εξής:

1. Το παράρτημα I τροποποιείται ως εξής:

α) οι ακόλουθοι κωδικοί εισάγονται πριν από τον κωδικό 11 11 0:

«Κωδικός: 11 01 0

Όνομα: Πληθυσμός ενεργών επιχειρήσεων που απασχολούν τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Υπολογισμός του αριθμού των επιχειρήσεων που απασχολούσαν έναν τουλάχιστον μισθωτό σε οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια μιας δεδομένης περιόδου αναφοράς t .

Κωδικός: 11 02 0

Όνομα: Αριθμός ενεργών επιχειρήσεων που απασχολούν τον πρώτο μισθωτό κατά την t

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Υπολογισμός του αριθμού των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια μιας δεδομένης περιόδου αναφοράς t . Αυτό μπορεί να αφορά τις γεννήσεις επιχειρήσεων όπως ορίζονται στον 11 92 0, αλλά και επιχειρήσεις όπως ορίζονται στο 11 91 0 εάν οι επιχειρήσεις ήταν ήδη ενεργές σε προηγούμενες περιόδους αναφοράς, αλλά δεν είχαν κανένα μισθωτό σε δύο προηγούμενες περιόδους αναφοράς.

Κωδικός: 11 03 0

Όνομα: Αριθμός επιχειρήσεων που δεν απασχολούν πλέον μισθωτούς από οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Υπολογισμός του αριθμού των επιχειρήσεων που δεν έχουν πλέον μισθωτούς από οποιαδήποτε χρονική στιγμή σε μια δεδομένη περίοδο αναφοράς t και που είχαν τουλάχιστον έναν μισθωτό σε προγενέστερο στάδιο μια δεδομένη περίοδο αναφοράς t .

Αυτός μπορεί να αφορά θανάτους επιχειρήσεων όπως ορίζονται στον 11 93 0 με τουλάχιστον έναν μισθωτό, αλλά και επιχειρήσεις όπως ορίζονται στον 11 01 0 εάν οι επιχειρήσεις εξακολουθούν να παραμένουν ενεργές, αλλά δεν έχουν πλέον μισθωτούς από οποιαδήποτε χρονική στιγμή σε μια δεδομένη περίοδο αναφοράς t και στις δύο επόμενες περιόδους αναφοράς: $t + 1$ και $t + 2$.

Το ίδιο ισχύει αν η σύμβαση απασχόλησης του τελευταίου μισθωτού λήγει κατά την περίοδο t στις 31 Δεκεμβρίου.

Κωδικός: 11 04 1

Όνομα: Αριθμός επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την $t - 1$ και οι οποίες απασχολούσαν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t

Κωδικός: 11 04 2

Όνομα: Αριθμός επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την $t - 2$ και οι οποίες απασχολούσαν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t

Κωδικός: 11 04 3

Όνομα: Αριθμός επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την $t - 3$ και οι οποίες απασχολούσαν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t

Κωδικός: 11 04 4

Όνομα: Αριθμός επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την $t - 4$ και οι οποίες απασχολούσαν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t

Κωδικός: 11 04 5

Όνομα: Αριθμός επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την $t - 5$ και οι οποίες απασχολούσαν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Υπολογισμός του αριθμού των επιχειρήσεων που είχαν τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κάθε έτος από το έτος που είχαν τον πρώτο μισθωτό ($t - 1$ έως $t - 5$) μέχρι μία δεδομένη περίοδο αναφοράς t .

Ο πληθυσμός των επιχειρήσεων που έχουν τον πρώτο μισθωτό κατά την περίοδο t καθορίζεται όπως στα χαρακτηριστικά 11 02 0.

Μια επιχείρηση θεωρείται επίσης ότι έχει επιβιώσει, εάν η/οι συνδεδεμένη(-ες) νομική(-ές) μονάδα(-ες) έχει/έχουν πάψει να είναι ενεργός/ενεργοί, αλλά η δραστηριότητά της/τους έχει αναληφθεί από μια νέα νομική μονάδα που ιδρύθηκε ειδικά για να αναλάβει τους συντελεστές παραγωγής αυτής της επιχείρησης (= επιβίωση μέσω εξαγοράς).».

β) Ο ακόλουθος κωδικός εισάγεται πριν από τον κωδικό 12 11 0:

«Κωδικός: 11 96 0

Όνομα: Αριθμός επιχειρήσεων υψηλής ανάπτυξης, που μετράται με βάση την απασχόληση κατά την t

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Υπολογισμός του αριθμού των επιχειρήσεων που απασχολούν τουλάχιστον 10 μισθωτούς κατά την $t - 3$, με μέση ετήσια αύξηση του αριθμού εργαζομένων άνω του 10 % ετησίως για περίοδο τριών ετών ($t - 3$ στην t). Δεν περιλαμβάνει τις επιχειρήσεις, όπως ορίζονται στο 11 92 0 στην $t - 3$..».

γ) Οι ακόλουθοι κωδικοί εισάγονται πριν από τον κωδικό 16 11 0:

«Κωδικός: 16 01 0

Όνομα: Αριθμός απασχολούμενων ατόμων κατά την t στον πληθυσμό των ενεργών επιχειρήσεων με τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Ο αριθμός των απασχολούμενων ατόμων ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 16 91 0. Ο πληθυσμός των ενεργών επιχειρήσεων που απασχολούν τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 11 01 0.

Κωδικός: 16 01 1

Όνομα: Αριθμός των μισθωτών κατά την t στον πληθυσμό των ενεργών επιχειρήσεων με τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Ο αριθμός των μισθωτών ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 16 91 1. Ο πληθυσμός των ενεργών επιχειρήσεων που απασχολούν τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 11 01 0.

Κωδικός: 16 02 0

Όνομα: Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την t στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχολούν τον πρώτο μισθωτό κατά την t

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Ο αριθμός των απασχολούμενων ατόμων ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 16 91 0. Ο πληθυσμός των επιχειρήσεων που απασχολούν τον πρώτο μισθωτό κατά την περίοδο t ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 11 02 0.

Κωδικός: 16 02 1

Όνομα: Αριθμός των μισθωτών κατά την t στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχολούν τον πρώτο μισθωτό κατά την t

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Ο αριθμός των μισθωτών ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 16 91 1. Ο πληθυσμός των επιχειρήσεων που απασχολούν τον πρώτο μισθωτό κατά την περίοδο *t* ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 11 02 0.

Κωδικός: 16 03 0

Όνομα: Αριθμός απασχολούμενων ατόμων κατά την *t* στον πληθυσμό των ενεργών επιχειρήσεων που δεν απασχολούν πλέον μισθωτούς από οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t*

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Ο αριθμός των απασχολούμενων ατόμων ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 16 91 0. Ο πληθυσμός των επιχειρήσεων που δεν απασχολούν πλέον μισθωτούς από οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t* ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 11 03 0.

Κωδικός: 16 03 1

Όνομα: Αριθμός των μισθωτών κατά την *t* στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που δεν απασχολούν πλέον μισθωτούς από μια οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t*

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Ο αριθμός των μισθωτών ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 16 91 1. Ο πληθυσμός των επιχειρήσεων που δεν απασχολούν πλέον μισθωτούς από οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t* ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 11 03 0.

Κωδικός: 16 04 1

Όνομα: Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την *t* στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t* – 1 και οι οποίες απασχολούν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t*

Κωδικός: 16 04 2

Όνομα: Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την *t* στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t* – 2 και οι οποίες απασχολούν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t*

Κωδικός: 16 04 3

Όνομα: Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την *t* στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t* – 3 και οι οποίες απασχολούν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t*

Κωδικός: 16 04 4

Όνομα: Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την *t* στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t* – 4 και οι οποίες απασχολούν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t*

Κωδικός: 16 04 5

Όνομα: Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την *t* στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t* – 5 και οι οποίες απασχολούν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t*

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Ο αριθμός των απασχολούμενων ατόμων ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 16 91 0. Ο πληθυσμός των επιχειρήσεων οι οποίες είχαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t* – 1 έως *t* – 5 και οι οποίες είχαν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t* ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 11 04 1 έως 11 04 5.

Κωδικός: 16 05 1

Όνομα: Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την *t* – 1 στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t* – 1 και οι οποίες απασχολούν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την *t*

Κωδικός: 16 05 2

Όνομα: Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την $t - 2$ στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την $t - 2$ και οι οποίες απασχολούν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t

Κωδικός: 16 05 3

Όνομα: Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την $t - 3$ στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την $t - 3$ και οι οποίες απασχολούν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t

Κωδικός: 16 05 4

Όνομα: Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την $t - 4$ στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την $t - 4$ και οι οποίες απασχολούν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t

Κωδικός: 16 05 5

Όνομα: Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την $t - 5$ στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχόλησαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την $t - 5$ και οι οποίες απασχολούν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Ο αριθμός των απασχολούμενων ατόμων ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 16 91 0. Ο πληθυσμός των επιχειρήσεων οι οποίες είχαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την $t - 1$ έως $t - 5$ και οι οποίες είχαν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 11 04 1 έως 11 04 5.».

δ) Ο ακόλουθος κωδικός εισάγεται πριν από τον κωδικό 17 32 0:

«Κωδικός: 16 96 1

Όνομα: Αριθμός των μισθωτών σε επιχειρήσεις υψηλής ανάπτυξης, που μετράται με βάση την απασχόληση, κατά την t

Παράρτημα: IX

Ορισμός:

Ο αριθμός των μισθωτών ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 16 91 1. Ο πληθυσμός των επιχειρήσεων υψηλής ανάπτυξης που μετράται με βάση την απασχόληση ορίζεται όπως στο χαρακτηριστικό 11 96 0.».

2. Το παράρτημα II τροποποιείται ως εξής:

α) Στο σημείο 2 προστίθενται στον κατάλογο οι ακόλουθοι κωδικοί προσδιορισμού συνόλου δεδομένων:

Τύπος σειρών	Ονομασία	Κωδικός προσδιορισμού συνόλου δεδομένων
«Ετήσιες στατιστικές επιχειρήσεων για ασφαλιστικές υπηρεσίες και για συνταξιοδοτικά ταμεία	1G	RSBSERV_1G1_A
Ετήσιες δημογραφικές στατιστικές των επιχειρήσεων με τουλάχιστον έναν μισθωτό, κατανεμημένες κατά νομική μορφή	9E	RSBSBD_9E1_A
Ετήσιες δημογραφικές στατιστικές των επιχειρήσεων με τουλάχιστον έναν μισθωτό, κατανεμημένες κατά τάξη μεγέθους του αριθμού των μισθωτών	9F	RSBSBD_9F1_A
Ετήσια προκαταρκτικά αποτελέσματα για θανάτους επιχειρήσεων με τουλάχιστον έναν μισθωτό, κατανεμημένα κατά νομική μορφή	9G	RSBSBD_9G1_A
Ετήσια προκαταρκτικά αποτελέσματα για θανάτους επιχειρήσεων με τουλάχιστον έναν μισθωτό, κατανεμημένες κατά τάξη μεγέθους του αριθμού των μισθωτών	9H	RSBSBD_9H1_A
Ετήσιες στατιστικές των επιχειρήσεων υψηλής ανάπτυξης, που μετρώνται με βάση την απασχόληση	9M	RSBSBD_9 M1_A
Ετήσιες προκαταρκτικές στατιστικές επιχειρήσεων υψηλής ανάπτυξης, που μετρώνται με βάση την απασχόληση	9P	RSBSBD_9P1_A»

- β) Στο σημείο 2, ο τίτλος του τύπου σειρών και ο κωδικός προσδιορισμού συνόλου δεδομένων που αφορούν το 1D αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

Τύπος σειράς	Ονομασία	Κωδικός προσδιορισμού συνόλου δεδομένων
«Ετήσιες στατιστικές επιχειρήσεων για δραστηριότητες κεντρικών τραπεζών και πιστωτικών ιδρυμάτων της τάξης 64.19 της NACE αναθ. 2	1D	RSBSSERV_1D2_A»

- γ) Στο σημείο 4.1 προστίθενται στον κατάλογο οι ακόλουθες σειρές:

Τύπος σειράς	Κωδικός
«Ετήσιες στατιστικές επιχειρήσεων για ασφαλιστικές υπηρεσίες και για συνταξιοδοτικά ταμεία	1G
Ετήσιες δημογραφικές στατιστικές των επιχειρήσεων με τουλάχιστον έναν μισθωτό, κατανεμημένες κατά νομική μορφή	9E
Ετήσιες δημογραφικές στατιστικές των επιχειρήσεων με τουλάχιστον έναν μισθωτό, κατανεμημένες κατά τάξη μεγέθους του αριθμού των μισθωτών	9F
Ετήσια προκαταρκτικά αποτελέσματα για θανάτους επιχειρήσεων με τουλάχιστον έναν μισθωτό, κατανεμημένα κατά νομική μορφή	9G
Ετήσια προκαταρκτικά αποτελέσματα για θανάτους επιχειρήσεων με τουλάχιστον έναν μισθωτό, κατανεμημένες κατά τάξη μεγέθους του αριθμού των μισθωτών	9H
Ετήσιες στατιστικές των επιχειρήσεων υψηλής ανάπτυξης, που μετρώνται με βάση την απασχόληση	9M
Ετήσιες προκαταρκτικές στατιστικές επιχειρήσεων υψηλής ανάπτυξης, που μετρώνται με βάση την απασχόληση	9P»

- δ) Στο σημείο 4.1 ο τίτλος του τύπου σειράς που αφορά τον κωδικό 1D αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ετήσιες στατιστικές επιχειρήσεων για δραστηριότητες κεντρικών τραπεζών και πιστωτικών ιδρυμάτων της τάξης 64.19 της NACE αναθ. 2»

- ε) Στο σημείο 4.5 προστίθενται στον κατάλογο οι ακόλουθες μεταβλητές σε αριθμητική σειρά:

Τίτλος μεταβλητής	Κωδικός	Παράρτημα
«Πληθυσμός ενεργών επιχειρήσεων με τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	11 01 0	IX
Αριθμός ενεργών επιχειρήσεων που απασχολούν τον πρώτο μισθωτό κατά την t	11 02 0	IX
Αριθμός επιχειρήσεων που δεν έχουν μισθωτούς πλέον κατά την t	11 03 0	IX
Αριθμός των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την περίοδο t – 1 και οι οποίες είχαν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t	11 04 1	IX
Αριθμός των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την περίοδο t – 2 και οι οποίες είχαν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t	11 04 2	IX
Αριθμός των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την περίοδο t – 3 και οι οποίες είχαν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t	11 04 3	IX
Αριθμός των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την περίοδο t – 4 και οι οποίες είχαν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t	11 04 4	IX
Αριθμός των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την περίοδο t – 5 και οι οποίες είχαν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την t	11 04 5	IX
Αριθμός των επιχειρήσεων υψηλής ανάπτυξης, που μετράται με βάση την απασχόληση κατά την t	11 96 0	IX

Τίτλος μεταβλητής	Κωδικός	Παράρτημα
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την t στον πληθυσμό των ενεργών επιχειρήσεων που έχουν τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	16 01 0	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την t στον πληθυσμό των ενεργών επιχειρήσεων που έχουν τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	16 01 1	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την t στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχολούν τον πρώτο μισθωτό κατά την t	16 02 0	IX
Αριθμός των μισθωτών κατά την t στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που απασχολούν τον πρώτο μισθωτό κατά την t	16 02 1	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την περίοδο t στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που δεν έχουν πλέον μισθωτούς κατά την περίοδο t	16 03 0	IX
Αριθμός των μισθωτών κατά την t στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που δεν έχουν πλέον μισθωτούς κατά την t	16 03 1	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την t στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό κατά την $t - 1$ και έχουν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	16 04 1	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την t στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό κατά την $t - 2$ και έχουν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	16 04 2	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την t στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό κατά την $t - 3$ και έχουν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	16 04 3	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την t στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό κατά την $t - 4$ και έχουν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	16 04 4	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την t στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό κατά την $t - 5$ και έχουν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	16 04 5	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την περίοδο $t - 1$ στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό κατά την $t - 1$ και έχουν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	16 05 1	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την περίοδο $t - 2$ στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό κατά την $t - 2$ και έχουν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	16 05 2	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την περίοδο $t - 3$ στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό κατά την $t - 3$ και έχουν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	16 05 3	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την περίοδο $t - 4$ στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό κατά την $t - 4$ και έχουν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	16 05 4	IX
Αριθμός των απασχολούμενων ατόμων κατά την περίοδο $t - 5$ στον πληθυσμό των επιχειρήσεων που είχαν τον πρώτο μισθωτό κατά την $t - 5$ και έχουν επίσης τουλάχιστον έναν μισθωτό κατά την t	16 05 5	IX
Αριθμός των μισθωτών σε επιχειρήσεις υψηλής ανάπτυξης, που μετράται με βάση την απασχόληση, κατά την t	16 96 1	IX»

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 440/2014 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Απριλίου 2014

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων
οπωροκηπευτικών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,

Έχοντας υπόψη τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 543/2011 της Επιτροπής, της 7ης Ιουνίου 2011, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου όσον αφορά τους τομείς των οπωροκηπευτικών και των μεταποιημένων οπωροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 136 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 543/2011 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XVI μέρος Α του εν λόγω κανονισμού.
- (2) Η κατ' αποκοπή τιμή εισαγωγής υπολογίζεται κάθε εργάσιμη ημέρα, σύμφωνα με το άρθρο 136 παράγραφος 1 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 543/2011, λαμβανομένων υπόψη των ημερήσιων μεταβλητών στοιχείων. Συνεπώς, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να αρχίσει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές εισαγωγής που αναφέρονται στο άρθρο 136 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 543/2011 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*,

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Απριλίου 2014.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
Jerzy PLEWA
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 157 της 15.6.2011, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Οι κατ' αποκοπή τιμές εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(ευρώ/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή εισαγωγής
0702 00 00	CL	173,8
	MA	42,9
	MK	105,0
	TN	89,9
	TR	83,5
	ZZ	99,0
0707 00 05	AL	41,5
	MA	39,8
	TR	133,0
	ZZ	71,4
0709 93 10	MA	70,8
	TR	88,1
	ZZ	79,5
0805 10 20	EG	45,5
	IL	73,9
	MA	51,2
	TN	64,4
	TR	57,0
	ZZ	58,4
0805 50 10	MA	35,6
	TR	85,1
	ZZ	60,4
0808 10 80	AR	108,6
	BR	84,5
	CL	105,2
	CN	98,7
	MK	26,2
	NZ	130,5
	US	170,5
	ZA	123,3
0808 30 90	ZZ	105,9
	AR	90,6
	CL	146,3
	CN	83,2
	TR	97,0
	ZA	109,4
	ZZ	105,3

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

